
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥古斯塔的胜利，或者说，(augusta Triumphans Or,) 000001

2. 奥古斯塔的胜利，或者说，(augusta Triumphans Or,) 000002

3. 奥古斯塔的胜利，或者说，(augusta Triumphans Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥古斯塔的胜利，或者说，(Augusta Triumphans Or,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈstiːvn] [ɡɪbz] , [ˈrɪtʃəd] [dʒeɪ] . [-] ,
E - text prepared by Steven Gibbs , Richard J . Shiffer ,
E - 文本 准备 经过 史蒂文 吉布斯 , 理查德 J . 希弗 ,

电子文本由 Steven Gibbs 和 Richard J. Shiffer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈreplɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɒbsəliːt] [ænd; ənd][ˈveəriənt] [ˈspelɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌinkənˈsistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [æn; ən] [ˈɒbviəs] [ˈerə(r)][ɪz][ˈnəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] [iː] - [bʊk] .
of this e - book .
的 这 e - 书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri] [ʃəʊz] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] - [ænd; ənd][,riːˈprint, ˈriːprint][baɪ][diː] .
The British Library shows second edition published 1729 and reprinted by D .
这 英国 图书馆 演出 第二 版 已发布 - 和 转载 经过 D .
[ə; eɪ] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] , [ˈɒksfəd] , - .
A . Talboys , Oxford , 1841 .
一个 . 酒瓶 , 牛津 , - .

大英图书馆藏有1729年出版的第二版，并于1841年由牛津的D.A. Talboys重印。

[ɔːˈɡʌstə] [traɪʌmfənz] :
AUGUSTA TRIUMPHANS :
奥古斯塔 凯旋者 :

奥古斯塔凯旋:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[wei]
WAY
方式

方式

[tuː; tə] [meɪk]
TO MAKE
到 制作

制作

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ]
THE MOST FLOURISHING
这 最多 芊芊

最繁荣的

['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
City in the Universe
城市 在 这 宇宙

宇宙之城

[fɜːst] ,
FIRST ,
第一的 ,

第一的，

[baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] ['dʒentlmən] [meɪ] [hæv; həv][ˌækə'demɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
By establishing an University where Gentlemen may have Academical Education
经过 建立 一个 大学 在哪里 先生们 可能 有 学术的 教育
['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
under the Eye of their Friends .
在下面 这 眼睛 的 他们的 朋友们 .

通过建立一所大学，让绅士们可以在朋友们的注视下接受学术教育。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[baɪ][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['faundliŋ] .
By an Hospital for Foundlings .
经过 一个 医院 为了 弃婴 .

由一家弃婴收容所提供。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] .
By forming an Academy of Sciences at Christ's Hospital .
经过 成型 一个 学院 的 科学 在 基督的 医院 .

通过在基督医院成立科学院。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[baɪ] [sə'presɪŋ] [prɪ'tendɪd] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] , [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'faɪnd] ,

By suppressing pretended Madhouses , where many of the Fair Sex are unjustly confined ,

经过 抑制 假装 疯人院 , 在哪里 许多 的 这 公平的 性别 是 不公正的 受限 ,

通过取缔那些被错误关押许多女性的所谓"疯人院",

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ki:p] ['mistrisiz] , & [si:] . , [ænd; ənd] ['meni]

while their Husbands keep Mistresses , & c . , and many

尽管 他们的 丈夫们 保持 情妇们 , & c . , 和 许多

而她们的丈夫则包养情妇等等，还有许多

['widəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɔɪntʃə] .

Widows are locked up for the sake of their Jointure .

寡妇 是 已锁定 向上 为了 这 清酒 的 他们的 关节 .

为了寡妇的嫁妆，她们被关了起来。

[vi:] . [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [ju:θ] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] ['strʌmpɪt] ,

V . To save our Youth from Destruction , by clearing the Streets of impudent Strumpets ,

V . 到 节省 我们的 青年 从 破坏 , 经过 清理 这 街道 的 厚颜无耻 妓女 ,

五、为了拯救我们的青年免遭毁灭，必须清除街头那些厚颜无耻的妓女，

[sə'presɪŋ] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [di'bɔ:tʃ] .

suppressing Gaming Tables , and Sunday Debauches .

抑制 赌博 表格 , 和 星期日 放荡不羁 .

取缔赌桌和周日寻欢作乐活动。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]['ʌtə(r)]['ru:ɪn] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['ju:sf(ə)l] ,

To save our lower Class of People from utter Ruin , and render them useful ,

到 节省 我们的 降低 班级 的 人们 从 说出 废墟 , 和 使成为 他们 有用 ,

为了拯救我们下层阶级人民免于彻底毁灭，并使他们变得有用，

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [ju:z][ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] : [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ,

by preventing the immoderate use of Geneva : with a frank Explosion of many other common Abuses ,

经过 预防 这 过分 使用 的 日内瓦 : 和 一个 坦率 爆炸 的 许多 其他 常见的 滥用 ,

通过防止过度使用日内瓦公约：以及许多其他常见滥用行为的公然爆发，

[ænd; ənd] [ɪnkəntɛstɪbəl] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mendmənt] .

and incontestible Rules for Amendment .

和 无可争议的 规则 为了 修正案 .

以及不可争议的修改规则。

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð]

CONCLUDING WITH

总结 和

总结

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [striːt] ['rɔbəri] .
An effectual Method to prevent Street Robberies .
一个 有效的 方法 到 防止 街道 抢劫 .

预防街头抢劫的有效方法。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kɑːl] .
A Letter to Coll .
一个 信 到 科尔 .

致学院的一封信

['rɑːbɪnsən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [tæks] .
Robinson , on account of the Orphans ' Tax .
罗宾逊 , 在 帐户 的 这 孤儿 - 税 .

罗宾逊，因为孤儿税。

[baɪ] ['ændruː] ['mɔːtəːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Andrew Moreton , Esq .
经过 安德鲁 莫顿 , 先生 .

作者：安德鲁·莫顿律师

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [ɪn] ['wɒrɪk] [leɪn] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [iː] . [nʌt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
Printed for J . Roberts , in Warwick Lane , and sold by E . Nutt , at the Royal Exchange ;
打印 为了 J . 罗伯茨 , 在 沃里克 车道 , 和 卖 经过 E . 纳特 , 在 这 皇家 交换 ;

由 J. Roberts 在 Warwick Lane 印刷，并由 E. Nutt 在皇家交易所出售；

[ə; eɪ] . [dɒd] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] ; [en] . ['blændfərd] , [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ; [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [stæg] , [ɪn] ['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] .
A . Dodd , without Temple Bar ; N . Blandford , at Charing Cross ; and J . Stagg , in Westminster - Hall .
一个 . 多德 , 没有 寺庙 酒吧 ; N . 布兰福德 , 在 查令 叉 ; 和 J . 斯塔格 , 在 威斯敏斯特 - 大厅 .

A. Dodd，位于 Temple Bar 附近；N. Blandford，位于 Charing Cross；J. Stagg，位于 Westminster-Hall。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔː'gʌstə] [traɪʌmfənz] :
AUGUSTA TRIUMPHANS :
奥古斯塔 凯旋者 :

奥古斯塔凯旋:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

[wei]
WAY
方式

方式

[tuː; tə] [meɪk]
TO MAKE
到 制作

制作

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ]
THE MOST FLOURISHING
这 最多 芊芊

最繁荣的

['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
City in the Universe
城市 在 这 宇宙

宇宙之城

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɪn] [vjuː] ,
A man who has the public good in view ,
一个 男人 WHO 有 这 民众 好的 在 看法 ,

一个以公众利益为重的人,

[ɔːt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] ['skɔfə]
ought not in the least to be alarmed at the tribute of ridicule which scoffers
应该 不是 在 这 至少 到 是 惊慌 在 这 贡 的 嘲笑 哪个 嘲讽者
['kɒnstəntli] [peɪ] [tuː; tə][prə'dʒektɪŋ] [hedz] .
constantly pay to projecting heads .
不断地 支付 到 投影 头部 .

对于嘲笑者不断对那些趾高气扬的人的嘲讽，丝毫不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [huː] [miːnz] [wel] , [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] ['fɔːwəd] ,
It is the business of a writer , who means well , to go directly forward ,
它 是 这 商业 的 一个 作家 , WHO 方法 出色地 , 到 去 直接地 向前 ,

对于一位心怀善意的作家来说，直奔主题是理所当然的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ;
without regard to criticism , but to offer his thoughts as they occur ;
没有 看待 到 批评 , 但 到 提供 他的 想法 作为 他们 发生 ;

不顾批评，而是将自己的想法如实表达出来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['twenti] [skiːm] [hiː; hi] [hɪts] [bʌt; bət][ɒn][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and if in twenty schemes he hits but on one to the purpose ,
和 如果 在 二十 方案 他 点击量 但 在 一 到 这 目的 ,

即使他二十次尝试中只有一次成功,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [seɪk] .
he ought to be excused failing in the nineteen for the twentieth sake .
他 应该 到 是 已原谅 失败 在 这 十九 为了 这 第二十 清酒 .

为了第二十届的胜利，他应该被原谅十九届的失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [miːn] [wel] ,
It is a kind of good action to mean well ,
它 是 一个 种类 的 好的 行动 到 意思是 出色地 ,

心存善意是一种好行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði]['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv][ɔːl]
and the intention ought to palliate the failure ; but the English , of all
和 这 意图 应该 到 缓解 这 失败 ; 但 这 英语 , 的 全部
['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
people in the world ,
人们 在 这 世界 ,

意图本应能弥补失败；但英国人，在全世界所有民族中，

[ʃəʊ] [liːst] ['mɜːsi] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst]['mænə(r)] ;
show least mercy to schemists , for they treat them in the vilest manner ;
展示 至少 怜悯 到 化学家 , 为了 他们 对待 他们 在 这 最卑鄙的 方式 ;

对阴谋家不要手下留情，因为他们对待阴谋家的方式最卑鄙；

[ˌweər'æz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [gɪv] [ðem; ðəm][feə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
whereas other nations give them fair play for their lives ,
然而 其他 国家 给 他们 公平的 玩 为了 他们的 生活 ,

而其他国家则给予他们公平的生存机会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [səʊ][bæd][æt; ət][ɪn'venʃ(ə)n] .
which is the reason why we are esteemed so bad at invention .
哪个 是 这 原因 为什么 我们 是 尊敬的 所以 坏的 在 发明 .

这就是为什么我们在发明创造方面如此不被认可的原因。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I have but a short time to live ,
我 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ,

我的生命所剩无几，

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [weɪst] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θred] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][veɪn] ,
nor would I waste my remaining thread of life in vain ,
也不 会 我 浪费 我的 其余的 线 的 生活 在 徒劳 ,

我也不会白白浪费我所剩无几的生命。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] ['sʌndri] ['pʌblɪk][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [skiːm] ['hævɪŋ]
but having often lamented sundry public abuses , and many schemes having
但 拥有 经常 哀叹 杂项 民众 滥用 , 和 许多 方案 拥有
[ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] ,
occurred to my fancy ,
发生 到 我的 想要 ,

但我常常对各种公共弊端感到痛心疾首，而且我脑海中也浮现出许多计划，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which to me
哪个 到 我

对我来说

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kærid] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['benɪfɪt] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['peɪpə(r)]
carried an air of benefit , I was resolved to commit them to paper
携带 一个 空气 的 益处 ，我 曾是 已解决 到 犯罪 他们 到 纸
[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
before my departure ,
前 我的 离开 ，

这些话听起来很有益处，我决心在离开之前把它们写下来。

[ænd; ənd] [liːv] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
and leave , at least , a testimony of my good will to my fellow - creatures .
和 离开 ， 在 至少 ，一个 见证 的 我的 好的 将要 到 我的 同伴 - 生物 .

至少，我要向我的同胞们留下我善意的证明。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
But of all my reflections ,
但 的 全部 我的 反思 ，

但在我所有的思考中，

[nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [maɪ][kəm'pænjən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
none was more constantly my companion than a deep sorrow for the
没有任何 曾是 更多的 不断地 我的 伴侣 比 一个 深的 悲哀 为了 这
['prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
present decay of learning among us ,
展示 衰变 的 学习 之中 我们 ，

没有什么比对我们当中学术衰落的深切悲痛更始终伴随着我了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
and the manifest corruption of education ; we have been a brave and
和 这 显现 腐败 的 教育 ； 我们 有 到过 一个 勇敢的 和
['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] ,
learned people ,
学习 人们 ，

教育的腐败昭然若揭；我们曾是一个勇敢而博学的民族，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sensəbli] ['dwɪndlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'femɪnət] , [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [reɪs] .
and are insensibly dwindling into an effeminate , superficial race .
和 是 无意识地 逐渐减少 进入 一个 阴柔的 ， 浅 种族 .

并且不知不觉地逐渐演变成一个女性化、肤浅的种族。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Our young gentlemen are sent to the universities , it is true ,
我们的 年轻的 先生们 是 发送 到 这 大学 ， 它 是 真的 ，

我们的年轻绅士确实会被送往大学深造。

[bʌt; bət][nɒt]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [ɔː(r)] [kə'rekʃn] [æz; əz] ['fɔːməli] ; [nɒt][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][tuː; tə]
but not under restraint or correction as formerly ; not to study , but to
但 不是 在下面 克制 或者 更正 作为 以前 ； 不是 到 学习 ， 但 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ；

但不再像以前那样受到约束或管教；不是为了学习，而是为了喝酒；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæp] ,
not for furniture for the head , but a feather for the cap ,
不是 为了 家具 为了 这 头 ， 但 一个 羽毛 为了 这 帽 ，

不是用来装饰头部的家具，而是用来点缀帽子的羽毛。

['mɪəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
merely to say they have been at Oxford or Cambridge ,
仅仅 到 说 他们 有 到过 在 牛津 或者 剑桥 ，

仅仅是为了证明他们曾在牛津或剑桥就读。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɪn'spaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
as if the air of those places inspired knowledge without application .
作为 如果 这 空气 的 那些 地方 灵感 知识 没有 应用 .

仿佛那些地方的空气本身就能激发人们无需实践就能获得知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɪn] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][ˌjuː 'es] ;
It is true we ought to have those places in reverence for the many learned men they have sent us ;
它 是 真的 我们 应该 到 有 那些 地方 在 尊敬 为了 这 许多 学习 男人 他们 有 发送 我们 ;

的确，我们应该对他们派来的许多博学之士表示敬意，并设立这些职位；

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
but why must we go so far for knowledge ?
但 为什么 必须 我们 去 所以 远的 为了 知识 ?

但我们为什么一定要走这么远才能获得知识呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [biː; bi][sent] [rɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
Why should a young gentleman be sent raw from the nursery to live on his own hands ,
为什么 应该 一个 年轻的 绅士 是 发送 生的 从 这 苗圃 到 居住 在 他的 自己的 双手 ,

为什么要把一个刚从育婴室出来的年轻绅士，生不如死地送到别人家自谋生路?

[tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [temp'teiʃənz] ,
to be liable to a thousand temptations ,
到 是 容易 到 一个 千 诱惑 ,

容易受到千百种诱惑，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ʃa:piŋ] [dʒilt] , [wɪð] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ə'baʊnd] ,
and run the risk of being snapped up by sharping jilts , with which both universities abound ,
和 跑步 这 风险 的 存在 啪啪 向上 经过 锐化 被抛弃的人 , 和 哪个 两个都 大学 盛产 ,

而且还有可能被那些精明的被抛弃者抢走，而这两所大学里这类人比比皆是。

[huː] [meɪk] ['aʊə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ?
who make our youth of fortune their prey , and have brought misery into too many good families ?
WHO 制作 我们的 青年 的 财富 他们的 猎物 , 和 有 带来 苦难 进入 也 许多 好的 家庭 ?

他们以我们年轻有为的年轻人为猎物，给太多幸福的家庭带来了苦难?

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] [frɒm; frəm] [di'bɔːtʃ] [ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz] ,
Not only the hazard of their healths from debauches of both kinds ,
不是 仅有的 这 冒险 的 他们的 健康 从 放荡不羁 的 两个都 种类 ,

不仅是这两种放荡行为对他们健康的危害，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] ['rendəz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ['veri] ['hæzədəs] .
but the waste of their precious time renders the sending them so far off very hazardous .
但 这 浪费 的 他们的 宝贵的 时间 渲染 这 发送 他们 所以 远的 离开 非常 危险 .

但浪费他们宝贵的时间，使得将他们派往如此遥远的地方变得非常危险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [æz; əz] ['lʌndən] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?
Why should such a metropolis as London be without an university ?
为什么 应该 这样的 一个 都会 作为 伦敦 是 没有 一个 大学 ?

像伦敦这样的大都市为什么会没有大学呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪv] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɪn] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
Would it not save considerably the expense we are at in sending our young
会 它 不是 节省 相当 这 费用 我们 是 在 在 发送 我们的 年轻的
['dʒentlmən] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?
gentlemen so far from London ?
先生们 所以 远的 从 伦敦 ?

这样岂不是能大大节省我们从伦敦远赴他乡派遣年轻绅士的费用吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [pə'laɪtnəs]
Would it not add to the lustre of our state , and cultivate politeness
会 它 不是 添加 到 这 光泽 的 我们的 状态 , 和 培育 礼貌
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
among us ?
之中 我们 ?

这岂不是能提升我们国家的声望，并培养我们之间的礼貌吗?

[wɒt] ['benɪfɪts] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ?
What benefits may we not in time expect from so glorious a design ?
什么 好处 可能 我们 不是 在 时间 预计 从 所以 辉煌 一个 设计 ?

如此精妙的设计，我们最终可能会获得哪些好处?

[wɪl] [nɒt] ['lʌndən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
Will not London become the scene of science ?
将要 不是 伦敦 变得 这 场景 的 科学 ?

伦敦难道不会成为科学之都吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] ['eni]
And what reason have we but to hope we may vie with any
和 什么 原因 有 我们 但 到 希望 我们 可能 争夺 和 任何

我们有什么理由不抱希望，去与任何人竞争呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ?
neighbouring nations ?
邻接 国家 ?

邻国?

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]
Not that I would have Oxford or Cambridge neglected , for the good they
不是 那 我 会 有 牛津 或者 剑桥 被忽视的 , 为了 这 好的 他们
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

当然，我并不是说我会忽视牛津或剑桥，因为它们也做出了卓越的贡献。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [faɪn] [ɪn'daʊmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] ;
Besides , there are too many fine endowments to be sunk ;
除了 , 那里 是 也 许多 美好的 捐赠基金 到 是 沉没 ;

此外，还有太多宝贵的资源不能白白浪费;

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] [ˈlʌndən] [tuː] , [wɪˈðaʊt]
we may have universities at those places and at London too , without
我们 可能 有 大学 在 那些 地方 和 在 伦敦 也 , 没有
[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

我们可以在那些地方以及伦敦设立大学，这不会有任何偏见。

[ˈnɒlɪdʒ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Knowledge will never hurt us , and whoever lives to see an university
知识 将要 绝不 伤害 我们 , 和 谁 生活 到 看 一个 大学
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

知识永远不会伤害我们，而且凡是有幸看到这里建起大学的人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪv] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ]
will find it give quite another turn to the genius and spirit of our youth
将要 寻找 它 给 相当 其他 转动 到 这 天才 和 精神 的 我们的 青年
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
in general .
在 一般的 .

它将为我们青年人的才华和精神带来截然不同的转变。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈɪndələns] , [huː] [mait] [ɪmˈplɔɪ]
How many gentlemen pass their lives in a shameful indolence , who might employ
如何 许多 先生们 经过 他们的 生活 在 一个 可耻 懒惰 , WHO 可能 采用
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
themselves to the purpose ,
他们自己 到 这 目的 ,

有多少绅士终其一生碌碌无为，而他们本可以努力实现这一目标？

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [set][ɒn] [fʊt] ?
were such a design set on foot ?
是 这样的 一个 设计 放 在 脚 ?

这种设计方案是否已经付诸实践？

[ˈlɜːnɪŋ] [wʊd] [ˈflʌrɪʃ] , [ɑːt] [rɪˈvaɪv] , [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [ˈstʌdid] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ]
Learning would flourish , art revive , and not only those who studied would benefit by
学习 会 繁荣 , 艺术 复活 , 和 不是 仅有的 那些 WHO 研究 会 益处 经过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

学术研究将会蓬勃发展，艺术将会复兴，而且受益的不仅仅是学习者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z][baɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
but the blessing would be conveyed to others by conversation .
但 这 祝福 会 是 传递 到 其他的 经过 对话 .

但这份祝福会通过交谈传递给其他人。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [səʊ][ˈlɔːdəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [smɔːl] [ɪkˈspens] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] ;
And in order to this so laudable design , small expense is required ;
和 在 命令 到 这 所以 值得称赞 设计 , 小的 费用 是 必需的 ;

而要实现这种如此值得称赞的设计，所需的花费却很少；

[ðə; ði][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [hɔːl][ɔː(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] ,
the sole charge being the hire of a convenient hall or house , which ,
这 唯一 收费 存在 这 聘请 的 一个 方便的 大厅 或者 房子 , 哪个 ,

唯一的费用是租用合适的礼堂或房屋，

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
if they please , they may call a college .
如果 他们 请 , 他们 可能 称呼 一个 大学 .

如果他们愿意，他们可以打电话给大学。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ɔː(r)] ['daɪət] [ðeə(r)] ;
But I see no necessity the pupils have to lie or diet there ;
但 我 看 不 必要性 这 学生 有 到 说谎 或者 饮食 那里 ;

但我认为学生们没有必要在那里躺着或节食；

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [æt; ət] [həʊm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ]
that may be done more reasonably and conveniently at home , under the eye
那 可能 是 完毕 更多的 合理 和 方便 在 家 , 在下面 这 眼睛
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ;
of their friends ;
的 他们的 朋友们 ;

在家中，在朋友的监督下，这样做可能更合理、更方便；

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['nesəsəri] ['bɪznəs] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] ['tjʊtər] [æt; ət] ['steɪtɪd]
their only necessary business at college being to attend their tutors at stated
他们的 仅有的 必要的 商业 在 大学 存在 到 出席 他们的 导师 在 声明
['aʊəz] ;
hours ;
小时 ;

他们在大学里唯一需要做的事情就是按时上课；

[ænd; ənd] , [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] [ɪk'septɪd] , [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [lɔːz] ,
and , bed and board excepted , to conform themselves to college laws ,
和 , 床 和 木板 例外 , 到 符合 他们自己 到 大学 法律 ,

除了食宿费用外，他们还需遵守学院规章制度。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['eksəsaɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɔː(r)]
and perform the same exercises as if they were actually at Oxford or
和 履行 这 相同的 练习 作为 如果 他们 是 实际上 在 牛津 或者
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

并进行与在牛津或剑桥大学一样的练习。

[let] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tjʊtər] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn] [ɔːl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;
Let the best of tutors be provided , and professors in all faculties encouraged ;
让 这 最好的 的 导师 是 假如 , 和 教授们 在 全部 学院 鼓励 ;

要配备最优秀的导师，鼓励各院系教授的加入；

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gʊd] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði]
this will do a double good , not only to the instructed , but to the
这 将要 做 一个 双倍的 好的 , 不是 仅有的 到 这 指示 , 但 到 这
[ɪn'strʌktəz] .
instructors .
教师 .

这不仅对受训者有好处，对授课者也有好处。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən]
What a fine provision may here be made for numbers of ingenious gentlemen
什么 一个 美好的 条款 可能 这里 是 制成 为了 数字 的 巧妙 先生们
[naʊ] [ˌʌnprɪ'fɜrd] ?
now unpreferred ?
现在 不推荐 ?

这里可以为许多目前不受青睐的才华横溢的绅士们提供一个很好的安置场所！

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪt] [meɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɡrəʊ] [ɪn][taɪm] ?
And to what a height may even a small beginning grow in time ?
和 到 什么 一个 高度 可能 甚至 一个 小的 开始 生长 在 时间 ?

即使是微小的开端，假以时日又能发展到何种高度?

[æz; əz] ['lʌndən] [ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪv] , [səʊ][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] ['kɑːlɪdʒz] ,
As London is so extensive , so its university may be composed of many colleges ,
作为 伦敦 是 所以 广泛的 , 所以 它是 大学 可能 是 由 的 许多 大学 ,

由于伦敦面积辽阔，其大学也可能由许多学院组成。

['kwɔːtəd] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['dɪstənsɪz] : [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wʌn][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
quartered at convenient distances : for example , one at Westminster ,
四分 在 方便的 距离 : 为了 例子 , 一 在 威斯敏斯特 ,

营房位置便利，相距不远：例如，一处设在威斯敏斯特，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wʌn][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [wʌn][nɪə(r)]['ɔːrmənd] - [striːt] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['dʒentri] ;
one at St . James's , one near Ormond - street , that part of the town abounding in gentry ;
一 在 英石 . 詹姆斯的 , 一 靠近 奥蒙德 - 街道 , 那 部分 的 这 镇 丰富 在 绅 ;

一间在圣詹姆斯，一间在奥蒙德街附近，那是镇上绅士云集的地区；

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
one in the centre of the Inns of Court , another near the Royal Exchange ,
一 在 这 中心 的 这 旅馆 的 法庭 , 其他 靠近 这 皇家 交换 ,

一间位于律师学院中心，另一间靠近皇家交易所。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [pə'mɪt] .
and more if occasion and encouragement permit .
和 更多的 如果 场合 和 鼓励 允许 .

如果机会和鼓励允许，还可以更多。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['kɔnstitjuːt] , [kʊks] , ['bʌtlə] , [bed] - [m'eɪkəz] , & [siː] . , [ɪk'septɪd] , [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
The same offices and regulations may be constituted , cooks , butlers , bed - makers , & c . , excepted , as at other universities .
这 相同的 办公室 和 法规 可能 是 构成 , 厨师 , 管家 , 床 - 制造商 , & c . , 例外 , 作为 在 其他 大学 .

除了厨师、管家、铺床工等职位外，其他职位和规章制度与其他大学相同。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'daʊmənt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] , [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
As for endowment , there is no need , the whole may be done by subscription ,
作为 为了 捐赠基金 , 那里 是 不 需要 , 这 所有的 可能 是 完毕 经过 订阅 ,

至于捐赠，没有必要，全部费用都可以通过募捐来完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and that an easy one , considering that nothing but instructions are paid for .
和 那 一个 简单的 一 , 考虑 那 没有什么 但 指示 是 有薪酬的 为了 .

这很容易，因为除了说明书之外，其他任何东西都不用付费。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [æn; ən][ˌækə'demɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
In a word , an academical education is so much wanted in London ,
在 一个 单词 , 一个 学术的 教育 是 所以 很多 通缉 在 伦敦 ,

总之，在伦敦，人们非常渴望接受正规的学术教育。

[ðæt] ['evribɒdi] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [wɪl] ['redɪli] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][deə(r)] [ɪn'geɪdʒ] ,
that everybody of ability and figure will readily come into it ; and I dare engage ,
那 大家 的 能力 和 数字 将要 容易 来 进入 它 ; 和 我 敢 从事 ,

凡是有才干、有身份的人都会欣然加入；我敢保证，

[ðə; ði] [pleɪs] [niːd] [bʌt; bət][biː; bi] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd]
the place need but be chosen , and
这 地方 需要 但 是 选定 , 和

只需选定地点即可。

['tjʊtər] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns] .
tutors approved of , to complete the design at once .
导师 得到正式认可的 的 , 到 完全的 这 设计 在 一次 .

经导师批准，立即完成设计。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] ,
It may be objected , that there is a kind of university at Gresham college ,
它 可能 是 反对 , 那 那里 是 一个 种类 的 大学 在 格雷沙姆 大学 ,

有人可能会反驳说，格雷沙姆学院本身就是一种大学。

[weə(r)] [prə'fesər] [ɪn][ɔːl] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] ['lektʃəz] ['evri] [deɪ] ,
where professors in all sciences are maintained , and obliged to read lectures every day ,
在哪里 教授们 在 全部 科学 是 维持 , 和 有义务 到 读 讲座 每一个 天 ,

那里聘用了各个学科的教授，并且要求他们每天宣读讲义。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][di'mɑːnd, -'mænd] .
or at least as often as demanded .
或者 在 至少 作为 经常 作为 要求 .

或者至少按要求频率提供。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][məʊst]['lɔːdəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][kjʊə(r)] ;
The design is most laudable , but it smells too much of the sine cure ;
这 设计 是 最多 值得称赞 , 但 它 气味 也 很多 的 这 正弦 治愈 ;

设计非常值得称赞，但味道太像无药可医了；

[ðeɪ] ['əʊnli] [riːd] [ɪn] [tɜːm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] ,
they only read in term time , and then their lectures are so hurried over ,
他们 仅有的 读 在 学期 时间 , 和 然后 他们的 讲座 是 所以 慌忙 超过 ,

他们只在学期期间读书，而且他们的讲座也讲得非常匆忙。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['betə(r)] .
the audience is little the better .
这 观众 是 小的 这 更好的 .

观众的反应也好不到哪里去。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
They cannot be turned out , it is a good settlement for life ,
他们 不能 是 转向 出去 , 它 是 一个 好的 沉降 为了 生活 ,

他们不能被驱逐，这对他们来说是很好的生活安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [wen] [wʌns] [fɪkst] .

and they are very easy in their studies when once fixed .

和 他们 是 非常 简单的 在 他们的 研究 什么时候 一次 固定的 .

一旦纠正了他们的学习方法，他们的学习就非常容易。

[ˌweər'æz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌdi]

Whereas were the professorship during good behaviour , there would be a study

然而 是 这 教授职位 期间 好的 行为 ， 那里 会 是 一个 学习

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][pəʊsts] ,

to maintain their posts ,

到 维持 他们的 帖子 ，

如果教授在良好行为期间仍能保住职位，那么就会有一项研究来评估其保住职位的可能性。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

and their pupils would reap the benefit .

和 他们的 学生 会 收割 这 益处 .

他们的学生将从中受益。

[ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ai] [θɪŋk] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [fɔːmd]

Upon second thought , I think colleges for university education might be formed

之上 第二 想法 ， 我 思考 大学 为了 大学 教育 可能 是 形成

[æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

at Westminster ,

在 威斯敏斯特 ，

仔细想想，我觉得威斯敏斯特或许可以成立大学教育学院。

['iːtn] , [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk]

Eton , the Charter - house , St . Paul's , Merchant Tailors , and other public

伊顿公学 ， 这 宪章 - 房子 ， 英石 . 保罗的 ， 商人 裁缝 ， 和 其他 民众

[skuːlz] ,

schools ,

学校 ，

伊顿公学、查特豪斯公学、圣保罗公学、商人裁缝学校和其他公立学校，

[weə(r)] [juːθ] [mait] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)]

where youth might begin and end their studies ; but this may be further

在哪里 青年 可能 开始 和 结尾 他们的 研究 ； 但 这 可能 是 更远

[kən'sɪdəd] [ɒv; əv] .

considered of .

经过考虑的 的 .

青少年可能在此开始和结束学业；但这还可以进一步考虑。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði][məʊst][mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

I had almost forgot the most material point , which is , that his majesty's

我 有 几乎 忘了 这 最多 材料 观点 ， 哪个 是 ， 那 他的 陛下的

['sæŋkʃn] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi]

sanction must first be

制裁 必须 第一的 是

我几乎忘记了最关键的一点，那就是，必须首先得到陛下的批准。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'pəʊzd] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [dɪ'griːz] , & [siː] . ,

obtained , and the university proposed have power to confer degrees , & c . ,

获得 ， 和 这 大学 建议的 有 力量 到 授予 学位 ， & c . ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌækə'demɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and other academical privileges .

和 其他 学术的 特权 .

获得学位后，该大学将有权授予学位等，以及其他学术特权。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ai][ˌeɪ 'em]['iːɡə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
As I am quick to conceive , I am eager to have done , unwilling to
作为 我 是 快的 到 构想 ， 我 是 渴望的 到 有 完毕 ， 不情愿 到
[ˌəʊvə'wɜːk] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ;
overwork a subject ;
过度劳累 一个 主题 ;

我思维敏捷，急于求成，不愿在一个主题上花费过多精力；

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [liːv] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] ,
I had rather leave part to the conception of the readers ,
我 有 相当 离开 部分 到 这 概念 的 这 读者 ，

我更愿意把一部分留给读者去想象。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['taɪə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][maɪ'self] [wɪð] [prə'trækt] [ə; eɪ] [θiːm] , [æz; əz] [ɪf] ,
than to tire them or myself with protracting a theme , as if ,
比 到 胎 他们 或者 我 和 拖延 一个 主题 ， 作为 如果 ，

与其拖延讨论一个主题，让他们或我自己感到疲惫，不如……

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hækni] ['ɔːθə(r)] , [ai] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
like a chancery man or a hackney author , I wrote by the sheet for hire .
喜欢 一个 法院 男人 或者 一个 哈克尼 作者 ， 我 写道 经过 这 床单 为了 聘请 .

我像律师或街头艺人一样，按稿写作，以此谋生。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['tɒpɪk] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] : —
So let us have done with this topic , and proceed to another , which is : —
所以 让 我们 有 完毕 和 这 话题 ， 和 继续 到 其他 ， 哪个 是 : —

那么，我们就结束这个话题，继续讨论另一个话题：——

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɜːdə(r)] , [dɪs'ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [baɪ]
A proposal to prevent murder , dishonour , and other abuses , by
一个 提议 到 防止 谋杀 ， 羞辱 ， 和 其他 滥用 ， 经过
[ɪ'rektɪŋ] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['faundliŋ] .
erecting an hospital for foundlings .
竖立 一个 医院 为了 弃婴 .

为防止谋杀、耻辱和其他虐待行为，提议建立一所弃婴收容医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
It is needless to run into a declamation on this head ,
它 是 不必要 到 跑步 进入 一个 朗诵 在 这 头 ，

无需就此展开长篇大论。

[sɪns] [nɒt][ə; eɪ] ['seʃ(ə)nz] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] ['mʌðəz] [traɪd]
since not a sessions passes but we see one or more merciless mothers tried
自从 不是 一个 会议 通过 但 我们 看 一 或者 更多的 无情 母亲们 尝试
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['tʃɪldrən] ;
for the murder of their bastard children ;
为了 这 谋杀 的 他们的 混蛋 孩子们 ;

因为几乎每一届法庭都会审理一起或多起无情母亲因谋杀私生子而受审的案件；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['ɡʌvənmənt] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [djuː]
and , to the shame of good government , generally escape the vengeance due
和 ， 到 这 耻辱 的 好的 政府 ， 一般来说 逃脱 这 复仇 到期的
[tuː; tə] ['ʃedə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
to shedders of innocent blood .
到 脱落者 的 清白的 血 .

而令良政蒙羞的是，杀害无辜者的凶手通常都能逃脱惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][əʊld]
For it is a common practice now among them to hire a set of old
为了 它 是 一个 常见的 实践 现在 之中 他们 到 聘请 一个 放 的 老的
['beldəm] ,
beldams ,
贝尔达姆斯 ,

现在，雇佣一群老妇人已经成为她们中的一种普遍做法。

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] ['mɪdˌwaɪvz] , [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
or pretended midwives , who make it their trade to bring them off for
或者 假装 助产士 , WHO 制作 它 他们的 贸易 到 带来 他们 离开 为了
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['gini] ,
three or four guineas ,
三 或者 四 几内亚 ,

或者一些假扮助产士的人，她们以三四个几尼的价格把她们带走。

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] ['redi] [rəʊt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɪts] [fʊl] [grəʊθ] ,
having got the ready rote of swearing the child was not at its full growth ,
拥有 得到 这 准备好 死记硬背 的 咒骂 这 孩子 曾是 不是 在 它是 满的 生长 ,

他熟练地背诵着咒骂孩子尚未完全发育成熟的话语，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [rɪ'zɜːv] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
for which they have a hidden reserve ; that is to say ,
为了 哪个 他们 有 一个 隐 预订 ; 那 是 到 说 ,

他们为此留有隐性储备；也就是说，

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][mænz][ɔː(r)] ['wʊmənz] [grəʊθ] .
the child was not at man's or woman's growth .
这 孩子 曾是 不是 在 男人的 或者 女性的 生长 .

这孩子的身高体重还没有达到成年男性或女性的水平。

[ðʌs] [duː; də] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [retʃ] [tʃiːt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dæm] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz]
Thus do these impious wretches cheat the world , and damn their own souls
因此 做 这些 不敬 可怜虫 欺骗 这 世界 , 和 该死 他们的 自己的 灵魂
[baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
by a double meaning ,
经过 一个 双倍的 意义 ,

这些邪恶之徒就这样欺骗世人，用双关语诅咒自己的灵魂。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['dʒʊəri] ,
which too often imposes on a cautious , merciful , and credulous jury ,
哪个 也 经常 强加 在 一个 谨慎 , 仁慈 , 和 轻信的 陪审团 ,

这常常给谨慎、仁慈且容易轻信的陪审团带来沉重的负担。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['wɪkɪd] ['mɜːdəəz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [freʃ] [sɪnz] , [tuː; tə]
and gives wicked murderers means to escape and commit fresh sins , to
和 给予 邪恶 杀人犯 方法 到 逃脱 和 犯罪 新鲜的 罪孽 , 到
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ,
which their acquitters ,
哪个 他们的 无罪释放者 ,

这让邪恶的杀人犯有机可乘，得以逃脱法律制裁并再次犯罪，而他们的辩护者却对此视而不见。

[nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [ək'sesəri] .
no doubt , are accessory .
不 怀疑 , 是 配饰 .

毫无疑问，它们是附属品。

[ai]['wʌndə(r)][səʊ] ['meni] [men][ɒv; əv] [sens] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
I wonder so many men of sense as have been on the jury have been so
我 想知道 所以 许多 男人 的 感觉 作为 有 到过 在 这 陪审团 有 到过 所以
['ɒf(ə)n][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]
often imposed upon by the
经常 强加 之上 经过 这

我很好奇，陪审团里那么多有见识的人，为什么总是会被……蒙蔽。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[steɪl] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ][skræp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bed] ['lɪnɪn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
stale pretence of a scrap or two of child - bed linen being found in the
陈旧 虚伪 的 一个 废料 或者 二 的 孩子 - 床 亚麻布 存在 成立 在 这
['mɜːrdərərz] [bɒks] ,
murderer's box ,
凶手的 盒子 ,

在凶手的盒子里发现一两块儿童床单的陈旧借口，

& [siː] . ; [wen] , [ə'læs] !
& c . ; when , alas !
& c . ; 什么时候 , 唉 !

等等；唉！

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; [ɔː(r)] [ɪf]
perhaps , it was never put there till after the murder was committed ; or if
也许 , 它 曾是 绝不 放 那里 直到 后 这 谋杀 曾是 坚定的 ; 或者 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

或许，它是在谋杀案发生后才被放置在那里的；或者，即便如此，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðæt] ['devəlɪʃ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;
but with a view of saving themselves by that devilish precaution ;
但 和 一个 看法 的 保存 他们自己 经过 那 恶魔般的 预防 ;

但他们却想通过这种邪恶的预防措施来保全自己；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [prɪ'tens] ,
for so many have been acquitted on that pretence ,
为了 所以 许多 有 到过 无罪释放 在 那 虚伪 ,

因为有太多人以此为借口被判无罪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɒmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd] [tʃaɪld] - [bed] ['lɪnɪn] [bɪ'fɔːhænd]
that it is but too common a thing to provide child - bed linen beforehand
那 它 是 但 也 常见的 一个 事物 到 提供 孩子 - 床 亚麻布 预先
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .
for a poor innocent babe they are determined to murder .
为了 一个 贫穷的 清白的 宝贝 他们 是 决定 到 谋杀 .

事先为即将被杀害的无辜婴儿准备婴儿床单，这实在是太常见了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] ['mɜːdə] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
what are the exploded murders to those which escape the eye of the
什么 是 这 爆炸了 谋杀案 到 那些 哪个 逃脱 这 眼睛 的 这

['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

那些逃过法官耳目、被曝光的谋杀案，与那些被曝光的谋杀案，有什么区别?

[ænd; ənd][daɪ][ɪn]['saɪləns] ?
and die in silence ?
和 死 在 沉默 ?

然后默默地死去?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ,
Add to this ,
添加 到 这 ,

此外，

[prə'kjʊəd] [ə'bɔːʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [retʃ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
procured abortions and other indirect means which wicked wretches make use of
采购 堕胎 和 其他 间接 方法 哪个 邪恶 可怜虫 制作 使用 的

[tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to screen themselves from the censure of the world ,
到 屏幕 他们自己 从 这 谴责 的 这 世界 ,

堕胎和其他一些邪恶之徒用来逃避世人谴责的间接手段，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dred] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] .
which they dread more than the displeasure of their Maker .
哪个 他们 恐惧 更多的 比 这 不满 的 他们的 制造商 .

他们最害怕的莫过于此，甚至超过了触怒造物主。

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] [ðəm'selvz] , [teɪk]
Those who cannot be so hardhearted to murder their own offspring themselves , take
那些 WHO 不能 是 所以 铁石心肠 到 谋杀 他们的 自己的 后代 他们自己 , 拿

[ə; eɪ] ['sləʊə] ,
a slower ,
一个 慢点 ,

那些无法如此冷酷无情地杀害自己子女的人，会采取更慢的......

[ðəʊ] [æz; əz][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)]
though as sure , a way , and get it done by others , by dropping their
尽管 作为 当然 , 一个 方式 , 和 得到 它 完毕 经过 其他的 , 经过 下降 他们的

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

虽然可以肯定，有一种方法，那就是让别人去做，比如放弃自己的孩子，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] [baɪ] ['pærɪʃ] ['nɜːsɪz] .
and leaving them to be starved by parish nurses .
和 离开 他们 到 是 饥饿 经过 教区 护士 .

任由教区护士饿死他们。

[ðʌs] [ɪz][gɒd] [rɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
Thus is God robbed of a creature , in whom he had breathed the breath of
因此 是 上帝 被抢劫 的 一个 生物 , 在 谁 他 有 呼吸 这 气息 的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就这样，上帝失去了一个他曾赋予生命的造物。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] ,
and on whom he had stamped his image ; the world of an inhabitant ,
和 在 谁 他 有 盖章 他的 图像 ; 这 世界 的 一个 居民 ,

以及他在其中留下印记的人；一个居民的世界，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ;
who might have been of use ; the king of a subject ;
WHO 可能 有 到过 的 使用 ; 这 国王 的 一个 主题 ;

原本可能派上用场的人；臣民的国王；

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and future generations of an issue not to be accounted for ,
和 未来 几代人 的 一个 问题 不是 到 是 已记录 为了 ,

而这个问题却没有被考虑在内，这将给子孙后代带来麻烦。

[hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnfənt] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['peərənt] .
had this infant lived to have been a parent .
有 这 婴儿 居住地 到 有 到过 一个 父母 .

如果这个婴儿能活到为人父母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs] [bɑː'bærəti] ,
It is therefore the height of charity and humanity to provide against this barbarity ,
它 是 所以 这 高度 的 慈善机构 和 人类 到 提供 反对 这 野蛮 ,

因此，制止这种野蛮行径是慈善和人道的最高体现。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
to prevent this crying sin , and extract good , even out of evil ,
到 防止 这 哭泣 罪 , 和 提炼 好的 , 甚至 出去 的 邪恶的 ,

为了防止这种罪恶滔天，并从邪恶中汲取善意，

[baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['beib] [frɒm; frəm] ['slɔːtə(r)] ,
by saving these innocent babes from slaughter ,
经过 保存 这些 清白的 宝贝们 从 屠宰 ,

通过拯救这些无辜的婴儿免遭屠杀，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
and bringing them up in the nurture and fear of the Lord ;
和 带来 他们 向上 在 这 培育 和 害怕 的 这 主 ;

并使他们敬畏耶和华，受教养；

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
to be of benefit to themselves and mankind in general .
到 是 的 益处 到 他们自己 和 人类 在 一般的 .

造福自身及全人类。

[ænd; ənd] [wɒt] ['nɪərə(r)] , [wɒt] ['betə(r)] [wei] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ,
And what nearer , what better way can we have ,
和 什么 更近 , 什么 更好的 方式 能 我们 有 ,

还有什么比这更便捷、更好的方式呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'rekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)]
than to erect and to endow a proper hospital or
比 到 直立 和 到 赋予 一个 恰当的 医院 或者

比建造和资助一家合适的医院更重要

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['tendəli] [brɔːt] [ʌp] ,
house to receive them , where we may see them tenderly brought up ,
房子 到 收到 他们 ， 在哪里 我们 可能 看 他们 温柔地 带来 向上 ，

我们会为他们准备一所房子，在那里我们可以看到他们被温柔地抚养长大。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃærəti] ;
as so many living monuments of our charity ;
作为 所以 许多 活的 纪念碑 的 我们的 慈善机构 ；

就像我们慈善事业的众多活生生的丰碑一样；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [seɪvd] , [ænd; ənd]
every one of them being a convincing proof of a Christian saved , and
每一个 一 的 他们 存在 一个 令人信服的 证明 的 一个 基督教 已保存 ， 和
[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [prɪ'ventɪd] ?
a murder prevented ?
一个 谋杀 阻止 ？

每一件事都能令人信服地证明一名基督徒得救，并且一起谋杀案被阻止了？

[nɔː(r)] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ɪz][ɪ'mædʒɪnd] ,
Nor will this be attended with so much charge as is imagined ,
也不 将要 这 是 参加 和 所以 很多 收费 作为 是 想象 ，

这件事也不会像人们想象的那样引发如此大的争议。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['meni] ['pæriʃ] , [ðæt] ['peərənts][hæv; həv] [ˌriːdɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for we find in many parishes , that parents have redemanded their children ,
为了 我们 寻找 在 许多 教区 ， 那 父母 有 要求 他们的 孩子们 ，
[ɒn] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
on increase of circumstances ,
在 增加 的 情况 ，

因为我们在许多教区发现，随着经济状况的改善，父母们要求重新抚养他们的孩子。

[ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl] [kɒsts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ;
and paid all costs , with a handsome present in the bargain ;
和 有薪酬的 全部 成本 ， 和 一个 英俊的 展示 在 这 便宜货 ；

并支付了所有费用，还额外赠送了一份丰厚的礼物；

[ænd; ənd]['meni] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənli] [ə'vaʊd] ,
and many times when a clandestine marriage is cleared up and openly avowed ,
和 许多 时代 什么时候 一个 秘密 婚姻 是 已清除 向上 和 公然 公开承认 ，

很多时候，当秘密婚姻被揭露并公开承认时，

[ðeɪ] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] [æt; ət]['eni] [reɪt] .
they would purchase the first - fruits of their loves at any rate .
他们 会 购买 这 第一的 - 水果 的 他们的 爱 在 任何 速度 .

无论如何，他们都会买下他们爱情的初果。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
Oftentimes a couple may have no more children ,
经常 一个 夫妻 可能 有 不 更多的 孩子们 ，

很多时候，一对夫妇可能不会再生育子女了。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfənt] [ðʌs] [seɪvd] [meɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,
and an infant thus saved may arrive to inherit a good estate ,
和 一个 婴儿 因此 已保存 可能 到达 到 继承 一个 好的 财产 ，

这样获救的婴儿将来可能会继承一笔可观的遗产。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and become a benefactor where it was once an object of
和 变得 一个 恩人 在哪里 它 曾是 一次 一个 目的 的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

并成为曾经的慈善对象，成为它的恩人。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] ,
But let us suppose the worst ,
但 让 我们 认为 这 最差 ,

但我们不妨假设最糟糕的情况，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɪ'gɒt] [ɪn] [sɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ;
and imagine the infant begot in sin and without the sanction of wedlock ;
和 想象 这 婴儿 生 在 罪 和 没有 这 制裁 的 婚姻 ;

想象一下，这个婴儿是在罪恶中诞生的，而且没有婚姻的许可；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mə:də] , [stɑːvd] , [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] ?
is it therefore to be murdered , starved , or neglected , because its parents were wicked ?
是 它 所以 到 是 被谋杀 , 饥饿 , 或者 被忽视的 , 因为 它是 父母 是 邪恶 ?

难道仅仅因为父母作恶，孩子就应该被杀害、饿死或被忽视吗?

[hɑːd] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] - [fɔːlts] !
Hard fate of innocent children to suffer for their parents ' faults !
难的 命运 的 清白的 孩子们 到 遭受 为了 他们的 父母 - 故障 !

无辜的孩子要为父母的过错承受痛苦，真是悲惨的命运！

[weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌrɪʃmənt] [di'mɑːnd, -'mænd] ;
Where God has thought fit to give his image and life , there is nourishment demanded ;
在哪里 上帝 有 想法 合身 到 给 他的 图像 和 生活 , 那里 是 营养 要求 ;

上帝将自己的形象和生命赐予何处，就需要营养；

[ðæt] [kɔːlz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [best] [ʃəʊz] ['aʊə(r)] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
that calls aloud for our Christian and human assistance , and best shows our nobleness of soul ,
那 呼叫 大声 为了 我们的 基督教 和 人类 协助 , 和 最好的 演出 我们的 高贵 的 灵魂 ,

这迫切需要我们基督徒和人类的帮助，也最能体现我们灵魂的高尚品格。

[wen] [wiː; wi] ['dʒenərəsli] [ə'sɪst] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] .
when we generously assist those who cannot help themselves .
什么时候 我们 慷慨地 协助 那些 WHO 不能 帮助 他们自己 .

当我们慷慨地帮助那些无法自助的人时。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [dɪ'vɒlvd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] ['bæptɪzəm] ,
If the fault devolved on the children , our church would deny them baptism ,
如果 这 过错 下放 在 这 孩子们 , 我们的 教会 会 否定 他们 洗礼 ,

如果过错在于孩子，我们教会将拒绝为他们施洗。

['beriəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [raɪts] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['kæriz] [mɔː(r)] ['tʃærəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
burial , and other Christian rites ; but our religion carries more charity with it ,
葬礼 , 和 其他 基督教 仪式 ; 但 我们的 宗教 携带 更多的 慈善机构 和 它 ,

葬礼和其他基督教仪式；但我们的宗教包含更多的慈善精神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənts] ,
they are not denied even to partake of our blessed sacraments ,
他们 是 不是 否认 甚至 到 参加 的 我们的 蒙福 圣礼 ,

他们甚至没有被剥夺领受我们神圣圣事的权利。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][nəʊ][wʌn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] ['benɪfɪt] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ɪf] [səʊ] ,
and are excluded no one branch or benefit accruing from Christianity ; if so ,
和 是 排除 不 一 分支 或者 益处 累积 从 基督教 ; 如果 所以 ,

并且不排除基督教的任何分支或带来的任何好处；如果是这样，

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'reɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] - [fɔːlts] , [ænd; ənd]
how unjust are those who arraign them for their parents ' faults , and
如何 不公正 是 那些 WHO 提审 他们 为了 他们的 父母 - 故障 , 和
[haʊ] ['bɑːbərəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['peərənts] ,
how barbarous are those parents ,
如何 野蛮 是 那些 父母 ,

那些因父母的过错而指责孩子的人是多么不公正，而那些父母又是多么野蛮！

[huː] , [ðəʊ] ['eɪb(ə)l] , [meɪk] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
who , though able , make no provision for them , because they are not
WHO , 尽管 有能力的 , 制作 不 条款 为了 他们 , 因为 他们 是 不是
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

虽然有能力，但他们却不为他们提供任何帮助，因为他们不是合法的。

[maɪ][tʃaɪld] , [ɪz][maɪ][tʃaɪld] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'gɒt] [ɪn][sɪn][ɔː(r)] ['wedlɒk] ,
My child , is my child , let it be begot in sin or wedlock ,
我的 孩子 , 是 我的 孩子 , 让 它 是 生 在 罪 或者 婚姻 ,

我的孩子就是我的孩子，无论他是婚生还是私生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
and all the duties of a parent are incumbent on me so long as
和 全部 这 职责 的 一个 父母 是 现任 在 我 所以 长的 作为

只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [ˌem 'iː] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it lives ; if it survives me , I ought to make a provision for it ,
它 生活 ; 如果 它 幸存 我 , 我 应该 到 制作 一个 条款 为了 它 ,

它还活着；如果它比我活得更久，我应该为它做好安排。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'bɪləti] ;
according to my ability ;
根据 到 我的 能力 ;

尽我所能；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] ,
and though I do not set it on a footing with my legitimate children ,
和 尽管 我 做 不是 放 它 在 一个 立足点 和 我的 合法的 孩子们 ,

虽然我不会将它与我的合法子女相提并论，

[ai] [ɔːt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [wɒnt][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
I ought in conscience to provide against want and shame ,
我 应该 在 良心 到 提供 反对 想 和 耻辱 ,

我凭良心应该做好准备，以防匮乏和羞耻。

[ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sɪn][ɔ:(r)] [ɪk'strævəgəns] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [fɔ:st] [ɔ:(r)][led]
or I am answerable for every sin or extravagance my child is forced or led
或者 我 是 可回答的 为了 每一个 罪 或者 奢侈 我的 孩子 是 强制 或者 引领
['ɪntu:] ,
into ,
进入 ,

否则，我就要为我的孩子被迫或被诱导犯下的每一项罪行或奢侈行为负责。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
for want of my giving an allowance to prevent it .
为了 想 的 我的 给予 一个 津贴 到 防止 它 .

由于我没有给予足够的宽限来阻止这种情况发生。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] ['veri] [freʃ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] ['meməri] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ,
We have an instance very fresh in every one's memory , of an ingenious ,
我们 有 一个 实例 非常 新鲜的 在 每一个 一个人的 记忆 , 的 一个 巧妙 ,

我们每个人都记忆犹新一个例子，那是一个巧妙的……

[neɪ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai][mʌst; məst][kɔ:l] [hɪm] , [hu:z] ['aɪðə(r)]
nay a sober young nobleman , for such I must call him , whose either
不 一个 清醒 年轻的 贵族 , 为了 这样的 我 必须 称呼 他 , 谁 任何一个
['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪə(r)] ,
father was a peer ,
父亲 曾是 一个 同伴 ,

不，他是一位沉稳的年轻贵族，我必须这样称呼他，他的父亲或一位是贵族。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['pɪəres] .
and his mother a peeress .
和 他的 母亲 一个 女贵族 .

他的母亲是一位贵族女性。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['dʒentlmən] , [tɒst] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [nʌn] ,
This unhappy gentleman , tossed from father to father , at last found none ,
这 不开心 绅士 , 抛掷 从 父亲 到 父亲 , 在 最后的 成立 没有任何 ,

这位不幸的先生，辗转于各个父亲之间，最终一无所有。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['vægəbɒnd] [fɔ:st] [tu:; tə] ['evri] [ʃɪft] ; [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [stɑ:vd]
and himself a vagabond forced to every shift ; he in a manner starved
和 他自己 一个 流浪汉 强制 到 每一个 转移 ; 他 在 一个 方式 饥饿
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

他自己则沦为流浪汉，被迫轮班工作；他多年来一直忍饥挨饿。

[jet] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] , [tɪl] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] ,
yet was guilty of no capital crime , till that unhappy accident occurred ,
然而 曾是 有罪的 的 不 首都 犯罪 , 直到 那 不开心 事故 发生 ,

然而，在那场不幸的意外发生之前，他并没有犯下任何死罪。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [greɪs] [ænd; ənd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
which God has given him grace and sense enough to repent .
哪个 上帝 有 给定 他 优雅 和 感觉 足够的 到 悔改 .

上帝赐予他足够的恩典和智慧去悔改。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n]
However , I cannot but think his hard - hearted mother will bear her portion
然而 , 我 不能 但 思考 他的 难的 - 心地 母亲 将要 熊 她 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] ,
of the guilt ,
的 这 有罪 ,

然而，我不禁想到，他那铁石心肠的母亲也会承担她应有的罪责。

[tɪl] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pentəns] .
till washed away by a severe repentance .
直到 洗过 离开 经过 一个 严重 悔改 .

直到被深刻的悔改所洗净。

[wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [mait] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][dju:][keə(r)] [bi:n] ['teɪkən] ?
What a figure might this man have made in life , had due care been taken ?
什么 一个 数字 可能 这 男人 有 制成 在 生活 , 有 到期的 关心 到过 已采取 ?

如果当初给予他足够的关爱，他本可以成就一番伟业！

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'dʒʌstɪd] , [hi:; hi] [mait] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] ;
If his peerage had not been adjusted , he might at least have been a fine gentleman ;
如果 他的 贵族 有 不是 到过 调整 , 他 可能 在 至少 有 到过 一个 美好的 绅士 ;

如果他爵位没有被调整，他至少可能是一位优秀的绅士；

[neɪ] , ['prɒbəbli] [hæv; həv] [fɪld] [sʌm; səm] ['hænsəm] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə'plɔ:z] ,
nay , probably have filled some handsome post in the government with applause ,
不 , 大概 有 已填 一些 英俊的 邮政 在 这 政府 和 掌声 ,

不，很可能已经在政府里担任了某个令人艳羡的职位，并赢得了广泛赞誉。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spekt] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] .
and called as much for respect as he does now for pity .
和 称为 作为 很多 为了 尊重 作为 他 做 现在 为了 遗憾 .

他过去呼吁人们尊重他，现在则呼吁人们同情他。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [bɪ'gɒt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['nəʊb(ə)l] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l]['peərənts] ;
Nor is this gentleman the only person begot and neglected by noble , or rather ignoble parents ;
也不 是 这 绅士 这 仅有的 人 生 和 被忽视的 经过 高贵 , 或者 相当 卑鄙的 父母 ;

这位先生并非唯一一个由贵族（或者更确切地说是卑鄙的）父母所生并被其忽视的人；

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] ['meni] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [hu:] [əʊ] [ðeə(r)] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪərɪdʒ] ,
we have but too many now living , who owe their birth to the best of our peerage ,
我们 有 但 也 许多 现在 活的 , WHO 欠 他们的 出生 到 这 最好的 的 我们的 贵族 ,

如今在世的人中，有太多人是靠着贵族世家的恩赐才得以出嫁。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [i:t] .
and yet know not where to eat .
和 然而 知道 不是 在哪里 到 吃 .

然而，他们却不知道该去哪里吃饭。

[hɑ:d] [feɪt] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][skræps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [θrəʊ] [ə'weɪ] !
Hard fate , when the child would be glad of the scraps which the servants throw away !
难的 命运 , 什么时候 这 孩子 会 是 高兴的 的 这 碎屑 哪个 这 仆人 扔 离开 !

命运弄人，孩子连仆人扔掉的残羹剩饭都想要！

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz]
But Heaven generally rewards them accordingly , for many noble families
但 天堂 一般来说 奖励 他们 因此 , 为了 许多 高贵 家庭
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
are become extinct ,
是 变得 灭绝 ,

但上天通常会给予他们相应的奖赏，因为许多贵族世家都已绝嗣。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] ['eɪliəneɪtɪd]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪʃuː] [wɒnt] [bred] .
and large estates alienated into other houses , while their own issue want bread .
和 大的 庄园 疏离的 进入 其他 房屋 , 尽管 他们的 自己的 问题 想 面包 .

大庄园被分割成其他房屋，而他们自己的子民却连面包都吃不上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ai][hɪə(r)][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['skwiːmɪʃ]
And now , methinks , I hear some over - squeamish
和 现在 , 我觉得 , 我 听到 一些 超过 - 胆小的

现在，我觉得，我听到了一些过于矫情的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['leɪdɪz] [kraɪ] , [wɒt] [wʊd] [ðɪs] ['feləʊ] [biː; bi][æt; ət] ? [wʊd] [nɒt][hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] ['nɜːsəri]
ladies cry , What would this fellow be at ? would not he set up a nursery
女士们 哭 , 什么 会 这 同伴 是 在 ? 会 不是 他 放 向上 一个 苗圃
[fɔː(r); fə(r)]['luːdnəs; 'ljuːdnəs] ,
for lewdness ,
为了 淫秽 ,

女士们惊呼：“这家伙会干什么？他难道不是在开办淫乱的托儿所吗？”

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ?
and encourage fornication ?
和 鼓励 婚前性行为 ?

并鼓励婚前性行为？

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [get][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
who would be afraid of sinning , if they can so easily get rid of their
WHO 会 是 害怕的 的 犯罪 , 如果 他们 能 所以 容易地 得到 摆脱 的 他们的
['bæstədz] ?
bastards ?
混蛋 ?

如果能如此轻易地摆脱私生子，谁还会害怕犯罪呢？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['əʊvərʌn] [wɪð] ['faundliŋ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n]
we shall soon be overrun with foundlings when there is such encouragement given
我们 将 很快 是 超限 和 弃婴 什么时候 那里 是 这样的 鼓励 给定
[tuː; tə] ['hɔːdəm] .
to whoredom .
到 卖淫 .

如果放任卖淫行为，我们很快就会被弃婴淹没。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] ['bæstədz] ['biːɪŋ] [bɪ'gɒt] ,
To which I answer , that I am as much against bastards being begot ,
到 哪个 我 回答 , 那 我 是 作为 很多 反对 混蛋 存在 生 ,

对此我的回答是，我同样反对生育私生子。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][wʌns] [bɪ'gɒt] ,
as I am for their being murdered ; but when a child is once begot ,
作为 我 是 为了 他们的 存在 被谋杀 ; 但 什么时候 一个 孩子 是 一次 生 ,

我赞成他们被谋杀；但是，一旦孩子出生，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'gɒtən] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ; [ðə; ði] [fɔːlt] ,
it cannot be unbegotten ; and when once born , it must be kept ; the fault ,
它 不能 是 未出生的 ; 和 什么时候 一次 出生 , 它 必须 是 保留 ; 这 过错 ,

它无法被抹去；一旦诞生，就必须被守护；过错，

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peərənts] , [nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] ;
as I said before , is in the parents , not the child ;
作为 我 说 前 , 是 在 这 父母 , 不是 这 孩子 ;

正如我之前所说，问题出在父母身上，而不是孩子身上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,
and we ought to show our charity towards it as a fellow - creature and Christian ,
和 我们 应该 到 展示 我们的 慈善机构 向 它 作为 一个 同伴 - 生物 和 基督教 ,

作为同胞和基督徒，我们应当对它展现我们的仁慈。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
without any regard to its legitimacy or otherwise .
没有 任何 看待 到 它是 合法性 或者 否则 .

完全不考虑其合法性或其他方面。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
The only way to put a stop to this growing evil ,
这 仅有的 方式 到 放 一个 停止 到 这 生长 邪恶的 ,

阻止这种日益增长的邪恶的唯一方法是，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔːl] ['haʊskiːpə(r)] [nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][æz; əz] ['lɒdʒə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɔːfəli] ['mærid] ;
would be to oblige all housekeepers not to admit a man and woman as lodgers till they were certified of their being lawfully married ;
会 是 到 必须 全部 管家 不是 到 承认 一个 男人 和 女士 作为 房客 直到 他们 是 认证 的 他们的 存在 合法地 已婚 ;

也就是说，要强制所有管家不得收留任何一对男女作为房客，直到他们被证明是合法结婚为止；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːmʌŋgə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['mærɪdʒ] ,
for now - a - days nothing is more common than for a whoremonger and a strumpet to pretend marriage ,
为了 现在 - 一个 - 天 没有什么 是 更多的 常见的 比 为了 一个 娼妓 和 一个 妓女 到 假装 婚姻 ,

如今，娼妓和皮条客假扮夫妻的现象屡见不鲜。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
till they have left a child or two on the parish ,
直到 他们 有 左边 一个 孩子 或者 二 在 这 教区 ,

直到他们在教区留下一两个孩子为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪft] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and then shift to another part of the town .
和 然后 转移 到 其他 部分 的 这 镇 .

然后转移到城镇的另一部分。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'sivər] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [θiːvz] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɔːdɪhaʊs] ,
If there were no receivers , there would be no thieves ; if there were no bawdyhouses ,
如果 那里 是 不 接收器 , 那里 会 是 不 窃贼 ; 如果 那里 是 不 妓院 ,

如果没有收款人，就不会有盗贼；如果没有妓院，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [p'ɜːsənz] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [biː; bi][nɒt]['æktʃuəl] [prə'kjʊərə(r)] ,
there would be no whores ; and though persons letting lodgings be not actual procurers ,
那里 会 是 不 妓女 ; 和 尽管 人 出租 住宿 是 不是 实际的 采购员 ,

不会有妓女；即使出租房屋的人并非实际的皮条客，

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [huːz] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
yet , if they connive at the embraces of a couple , whose marriage is doubtful ,
然而 , 如果 他们 纵容 在 这 拥抱 的 一个 夫妻 , 谁 婚姻 是 疑 ,

然而，如果他们串通起来，在一对婚姻岌岌可危的夫妇拥抱时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brɔθəlz] .
they are no better than bawds , and their houses no more than brothels .
他们 是 不 更好的 比 老鸨 , 和 他们的 房屋 不 更多的 比 妓院 .

他们和老鸨没什么两样，他们的房子和妓院也没什么区别。

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [ɑːsk] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][biː; bi] [bɪlt] ?
Now should anybody ask how shall this hospital be built ?
现在 应该 任何人 问 如何 将 这 医院 是 建造 ?

现在有人会问，这座医院该如何建造吗？

[haʊ] [ɪn'daʊd] ? [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['ɑːnsə(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ðə; ði] ,
how endowed ? to which I answer , follow the steps of the Venetians , the Hamburghers ,
如何 捐赠 ? 到 哪个 我 回答 , 跟随 这 步骤 的 这 威尼斯人 , 这 汉堡包 ,

天赋如何？对此我的回答是，追随威尼斯人和汉堡人的脚步吧。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [steɪts] , & [siː] . , [huː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][pɑːst] ['prɔsikjuːtid] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪn] ,
and other foreign states , & c . , who have for ages past prosecuted this glorious design ,
和 其他 外国的 各州 , & c . , WHO 有 为了 年龄 过去的 被起诉 这 辉煌 设计 ,

以及其他长期以来一直推行这一光荣计划的外国等等，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɪn] .
and found their account therein .
和 成立 他们的 帐户 其中 .

并在那里找到了他们的账户。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] :
As for building a house , I am utterly against it , especially in the infancy of the affair :
作为 为了 建筑 一个 房子 , 我 是 完全地 反对 它 , 尤其 在 这 婴儿期 的 这 事务 :

至于盖房子，我坚决反对，尤其是在事情的初期阶段：

[let] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [biː; bi] ['haɪəd] .
let a place convenient be hired .
让 一个 地方 方便的 是 雇用 .

找个方便的地方租房。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [hæz; həz] [ɪn] [leɪt] ['pʌblɪk] [st'rʌktʃəz] ,
should such a considerable sum be sunk in building as has in late public structures ,
应该 这样的 一个 大量 和 是 沉没 在 建筑 作为 有 在 晚的 民众 结构 ,

是否应该像近期公共建筑那样，投入如此巨额的资金进行建设？

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] ['dɪvɪdend] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [ʌn'weəri] - ?
which have swallowed up part of the profits and dividend , if not the capital , of unwary stockmongers ?
哪个 有 吞咽 向上 部分 的 这 利润 和 股利 , 如果 不是 这 首都 , 的 粗心大意 - ?

这些股票吞噬了粗心大意的股票商的部分利润和股息，甚至可能吞噬了他们的本金？

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
To my great joy I find my project already anticipated ,
到 我的 伟大的 喜悦 我 寻找 我的 项目 已经 预期 ,

令我欣喜的是，我的项目已经有人提前计划好了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
and a noble subscription carrying on for this purpose ;
和 一个 高贵 订阅 携带 在 为了 这 目的 ;

并为此目的发起了一项崇高的募捐活动；

[tuː; tə] [prə'məʊt] [wɪtʃ] [ai] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] ,
to promote which I exhort all persons of compassion and generosity , and I shall think myself happy ,
到 推动 哪个 我 劝勉 全部 人 的 同情 和 慷慨 , 和 我 将 思考 我 快乐的 ,

为了弘扬这种精神，我呼吁所有富有同情心和慷慨的人都这样做，我将感到无比幸福。

[ɪf] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðɪs] [hed] [meɪ] ['enɪweɪz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
if what I have said on this head may anyways contribute to further the same .
如果 什么 我 有 说 在 这 头 可能 总之 贡献 到 更远 这 相同的 .

如果我刚才说的这些话能对这件事起到促进作用的话。

['hævɪŋ] [sed] [ɔːl] [ai] [θɪŋk] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Having said all I think material on this subject ,
拥有 说 全部 我 思考 材料 在 这 主题 ,

综上所述，我认为我已经掌握了关于这个主题的资料。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ]['riːdə(r)][səʊ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [prə'siːd]
I beg pardon for leaving my reader so abruptly , and crave leave to proceed
我 求 赦免 为了 离开 我的 读者 所以 突然 , 和 渴望 离开 到 继续
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,
to another article ,
到 其他 文章 ,

我为突然离开读者而深感抱歉，恳请允许我继续撰写另一篇文章。

[vɪz] . : —
viz . : —
即 . : —

即：—

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [mjuː'zɪʃənz] , & [siː] . ,
A proposal to prevent the expensive importation of foreign musicians , & c . ,
一个 提议 到 防止 这 昂贵的 输入 的 外国的 音乐家 , & c . ,

一项旨在防止高价引进外国音乐家等的提案

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
by forming an academy of our own .
经过 成型 一个 学院 的 我们的 自己的 .

通过成立我们自己的学院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɑːskt] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mjuːzɪk] ?
It will no doubt be asked what have I to do with music ?
它 将要 不 怀疑 是 问 什么 有 我 到 做 和 音乐 ?

肯定会有人问，我和音乐有什么关系?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['ɑːnsə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi]
to which I answer , I have been a lover of the science from my infancy
到 哪个 我 回答 , 我 有 到过 一个 情人 的 这 科学 从 我的 婴儿期
,
,
,

对此，我的回答是：我从小就热爱科学。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [nəʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['vaɪəl]
and in my younger days was accounted no despicable performer on the viol
和 在 我的 年轻 天 曾是 已记录 不 卑鄙 演员 在 这 暴力
[ænd; ənd] [luːt] ,
and lute ,
和 琵琶 ,

年轻的时候，我弹奏维奥尔琴和鲁特琴也算得上是一位不错的演奏者。

[ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] .
then much in vogue .
然后 很多 在 时尚 .

当时非常流行。

[ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ri'læks] ,
I esteem it the most innocent amusement in life ; it generally relaxes ,
我 尊重 它 这 最多 清白的 娱乐 在 生活 ; 它 一般来说 放松 ,

我认为它是生活中最纯真的娱乐；它通常能让人放松。

['ɑːftə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
after too great a hurry of spirits ,
后 也 伟大的 一个 匆忙 的 烈酒 ,

在情绪过于急躁之后，

[ænd; ənd] [kəm'pəuz] [ðə; ði] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [si'deitnis] [prəʊn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs]
and composes the mind into a sedateness prone to everything that is generous
和 组成 这 头脑 进入 一个 镇静 易于 到 一切 那 是 慷慨的
[ænd; ənd] [gʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

并使人心境平和，易于产生慷慨和善良的情绪；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
and when the more necessary parts of education are finished ,
和 什么时候 这 更多的 必要的 部分 的 教育 是 完成的 ,

当教育中更必要的部分完成后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
it is a most genteel and commendable accomplishment ;
它 是 一个 最多 文雅的 和 值得称赞 成就 ;

这是一项非常高雅且值得称赞的成就；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn] ['aʊə(r)] [seks] ,
it saves a great deal of drinking and debauchery in our sex ,
它 保存 一个 伟大的 交易 的 喝 和 放荡 在 我们的 性别 ,

它能大大减少我们性生活中的酗酒和放荡行为。

[ænd; ənd] [helps] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒf] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] ,
and helps the ladies off with many an idle hour ,
和 帮助 这 女士们 离开 和 许多 一个 闲置的 小时 ,

帮助女士们打发许多闲暇时光，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɜːs] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðəwaɪz] .
which sometimes might probably be worse employed otherwise .
哪个 有时 可能 大概 是 更糟 受雇 否则 .

有时，如果换一种方式使用，效果可能会更糟。

['aʊə(r)] ['kwɒləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪ'vɜːrʒən] ;
Our quality , gentry , and better sort of traders must have diversions ;
我们的 质量 , 绅 , 和 更好的 种类 的 交易员 必须 有 转移 ;

我们这些有品位、有风度的商人，以及更上一层楼的商人，都需要一些消遣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mendəbl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [wɜːs] ; [naʊ]
and if those that are commendable be denied , they will take to worse ; now
和 如果 那些 那 是 值得称赞 是 否认 , 他们 将要 拿 到 更糟 ; 现在

如果那些值得称赞的人被剥夺了机会，他们的行为会变得更糟；现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'mendəbl] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪbərəl]
what can be more commendable than music , one of the seven liberal
什么 能 是 更多的 值得称赞 比 音乐 , 一 的 这 七 自由主义
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

还有什么比音乐——七门博雅学科之一——更值得称赞的呢？

[ænd; ənd] [nəʊ] [miːn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ?
and no mean branch of the mathematics ?
和 不 意思是 分支 的 这 数学 ?

而且还是数学中一个相当重要的分支？

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Were it for no other reason I should esteem it ,
是 它 为了 不 其他 原因 我 应该 尊重 它 ,

即使没有其他理由，我也应该珍视它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] ;
because it was the favourite diversion of his late majesty , of glorious memory ;
因为 它 曾是 这 最喜欢的 导流 的 他的 晚的 威严 , 的 辉煌 记忆 ;

因为这是他已故的、光荣的陛下最喜欢的消遣；

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪz] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn] .
who was as wise a prince as ever filled the British throne .
WHO 曾是 作为 明智的 一个 王子 作为 曾经 已填 这 英国 王座 .

他是一位智慧超群的英国君主。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒistiz] , [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ,
Nor is it less esteemed by their present majesties , whose souls are formed for harmony ,
也不 是 它 较少的 尊敬的 经过 他们的 展示 陛下 , 谁 灵魂 是 形成 为了 和谐 ,

就连当今的君主们也同样珍视它，他们的灵魂天生追求和谐。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt] [dis'dein] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [reɪs] .
and who have not disdained to make it a part in the education of their sacred race .
和 WHO 有 不是 轻蔑 到 制作 它 一个 部分 在 这 教育 的 他们的 神圣 种族 .

他们不吝于将它纳入其神圣种族的教育之中。

['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,
Our nobility and gentry have shown their love to the science ,
我们的 贵族 和 绅 有 所示 他们的 爱 到 这 科学 ,

我们的贵族和绅士们已经展现了他们对科学的热爱，

[baɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spens] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kædəmi] ;
by supporting at such prodigious expense the Italian opera , improperly called an academy ;
经过 支持 在 这样的 惊人 费用 这 意大利语 歌剧 , 不恰当 称为 一个 学院 ;

通过耗费巨资支持意大利歌剧院（不恰当地称为学院）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊn] [nəʊ] [smɔːl] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
but they have at the same time shown no small partiality in discouraging anything English ,
但 他们 有 在 这 相同的 时间 所示 不 小的 偏袒 在 令人沮丧 任何事物 英语 ,

但与此同时，他们也表现出了相当大的偏袒，极力打压一切与英语相关的事物。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] ['fɒrən] [mjuː'zɪʃənz] .
and overloading the town with such heaps of foreign musicians .
和 过载 这 镇 和 这样的 堆积如山 的 外国的 音乐家 .

而且，还让小镇挤满了这么多外国音乐家。

[æn; ən][ə'kædəmi] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

An academy , rightly understood , is a place for the propagation of science ,

一个 学院 , 没错 理解 , 是 一个 地方 为了 这 传播 的 科学 ,

正确理解的学院，是传播科学的地方。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌp] [p'ɜːsənz] [ˌðeə'tuː] [frɒm; frəm] ['jʌŋgə] [tuː; tə]['raɪpə(r)] [j'iəz] ,

by training up persons thereto from younger to riper years ,

经过 训练 向上 人 到 从 年轻 到 更成熟 年 ,

通过对从青年到成熟人士的培训，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɑːtɪsts] ;

under the instruction and inspection of proper artists ;

在下面 这 操作说明 和 检查 的 恰当的 艺术家 ;

在合格艺术家的指导和监督下；

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kædəmi] ,

how can the Italian opera properly be called an academy ,

如何 能 这 意大利语 歌剧 适当地 是 称为 一个 学院 ,

意大利歌剧怎能称得上是学院派？

[wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)]

when none are admitted but such as are , at least are thought , or

什么时候没有任何 是 承认 但 这样的 作为 是 , 在 至少 是 想法 , 或者

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought to be ,

应该 到 是 ,

当所有人都不被承认时，除了那些被认为是、或者应该被认为是的人之外，

[ə'depts] [ɪn]['mjuːzɪk] ?

adepts in music ?

专家 在 音乐 ?

音乐方面的专家？

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ə'kædəmi] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv]['drʊəri] - [leɪn] , [ænd; ənd]

If that be an academy , so are the theatres of Drury - lane , and

如果 那 是 一个 学院 , 所以 是 这 剧院 的 德鲁里 - 车道 , 和

['lɪŋkən] - [ɪn] ['fiːldz] ;

Lincolns - inn Fields ;

林肯 - 客栈 田野 ;

如果那算是学院，那么德鲁里巷剧院和林肯律师学院剧院也算是学院了；

[neɪ] , ['pʌntʃɪz] ['ɒprə] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'kædəmi] .

nay , Punch's opera may pass for a lower kind of academy .

不 , 拳击的 歌剧 可能 经过 为了 一个 降低 种类 的 学院 .

不，潘趣的歌剧或许可以算作一种低级学院派作品。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Would it not be a glorious thing to have an opera of our own ,

会 它 不是 是 一个 辉煌 事物 到 有 一个 歌剧 的 我们的 自己的 ,

拥有我们自己的歌剧院，那该是多么美妙的事情啊！

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [tʌŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə]

in our own most noble tongue , in which the composer , singers , and orchestra

在 我们的 自己的 最多 高贵 舌头 , 在 哪个 这 作曲家 , 歌手 , 和 乐队

,

,

,

用我们最崇高的语言，用作曲家、歌手和管弦乐队，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [grəʊθ] ?

should be of our own growth ?

应该 是 的 我们的 自己的 生长 ?

应该是我们自身成长的结果吗？

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Not that we ought to disclaim all obligations to Italy , the mother of music ,
不是 那 我们 应该 到 放弃 全部 义务 到 意大利 , 这 母亲 的 音乐 ,

当然，这并不意味着我们应该否认对音乐之母意大利的所有义务。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [kɔː'rɛli] , ['hændl] , [ˌboʊnɑːn'tʃiːni] , [dʒɛˌmɪ'niːɑːni] ;
the nurse of Corelli , Handel , Bononcini , Geminiani ;
这 护士 的 科雷利 , 亨德尔 , 博农奇尼 , 双子座 ;

科莱利、亨德尔、博农奇尼、杰米尼亚尼的护士；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪdli] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [tuː]
but then we ought not to be so stupidly partial to imagine ourselves too
但 然后 我们 应该 不是 到 是 所以 愚蠢地 部分的 到 想象 我们自己 也
['bruːt(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ?
brutal a part of mankind to make any progress in the science ?
野蛮 一个 部分 的 人类 到 制作 任何 进步 在 这 科学 ?

但是，我们不应该如此愚蠢地抱有偏见，认为自己是人类中过于残暴的一部分，以至于无法在科学领域取得任何进步吗？

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [lʌv] [bi'get]
By the same reason that we love it , we may excel in it ; love begets
经过 这 相同的 原因 那 我们 爱 它 , 我们 可能 Excel 在 它 ; 爱 产生
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

正因为我们热爱它，所以我们才可能擅长它；热爱会促使我们努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'fekʃ(ə)n] .
and application perfection .
和 应用 完美 .

以及完美的应用。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɝsɛl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni]
We have already had a Purcel , and no doubt there are now many
我们 有 已经 有 一个 珀塞尔 , 和 不 怀疑 那里 是 现在 许多
['leɪt(ə)nt] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,
latent geniuses ,
潜 天才 ,

我们已经出过一位珀塞尔，毫无疑问，现在还有许多潜在的天才。

[huː] ['əʊnli] [wɒnt] ['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
who only want proper instruction , application , and encouragement , to become
WHO 仅有的 想 恰当的 操作说明 , 应用 , 和 鼓励 , 到 变得
[greɪt] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
great ornaments of the science ,
伟大的 装饰品 的 这 科学 ,

他们只需要正确的指导、应用和鼓励，就能成为这门科学的杰出人才。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɪŋglənd] ['emjuleɪt] ['iːv(ə)n] [rəʊm] [ɪt'self] .
and make England emulate even Rome itself .
和 制作 英格兰 仿真 甚至 罗马 本身 .

并让英国效仿罗马本身。

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [pə'fɔrməz] [ɒn][ɔːl]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]
What a number of excellent performers on all instruments have sprung up in
什么 一个 数字 的 出色的 表演者 在 全部 仪器 有 弹簧 向上 在
['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] ?
England within these few years ?
英格兰 之内 这些 很少 年 ?

短短几年内，英国涌现出了多少在各种乐器上都非常优秀的演奏家?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ai] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] ,
That this is owing to the opera I will not deny ,
那 这 是 欠款 到 这 歌剧 我 将要 不是 否定 ，

我不会否认这要归功于这部歌剧。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz][æn; ən][ə'kædəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fain] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
and so far the opera is an academy , as it refines the taste and
和 所以 远的 这 歌剧 是 一个 学院 ， 作为 它 精炼 这 品尝 和
[in'spaiəz] [ˌemju'leɪʃn] .
inspires emulation .
鼓舞人心 仿真 .

到目前为止，歌剧就像一所学院，因为它能提升人们的品味，并激发人们的模仿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pə'fɔrməz] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] [send] [tuː; tə]
But though we are happy in instrumental performers , we frequently send to
但 尽管 我们 是 快乐的 在 乐器演奏 表演者 ， 我们 频繁地 发送 到
['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋəz] ,
Italy for singers ,
意大利 为了 歌手 ，

虽然我们对器乐演奏家很满意，但我们经常从意大利选拔歌手。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] [smɔːl] [ɪk'spens] ;
and that at no small expense ;
和 那 在 不 小的 费用 ;

而且这花费不菲;

[tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] [ai] ['hʌmbli] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ]
to remedy which I humbly propose that the governors of Christ's Hospital will show
到 补救 哪个 我 谦卑地 提出 那 这 州长们 的 基督的 医院 将要 展示
[ðeə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,
their public spirit ,
他们的 民众 精神 ，

为此，我谨提议基督医院的理事们展现出他们的公共精神。

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk]
by forming an academy of music on their foundation , after this or the like
经过 成型 一个 学院 的 音乐 在 他们的 基础 ， 后 这 或者 这 喜欢
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

以他们为基础，建立一所音乐学院，或采取类似方式。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
That out of their great number of children ,
那 出去 的 他们的 伟大的 数字 的 孩子们 ，

在他们众多的孩子中，

['θɜːti] [bɔɪz] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪəz] [ænd; ənd] [prə'pensəti] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
thirty boys be selected of good ears and propensity to music .
三十 男孩们 是 已选 的 好的 耳朵 和 倾向 到 音乐 .

选出三十名听力好、有音乐天赋的男孩。

[ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] , [vɪz] . , [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
That these boys be divided into three classes , viz . , six for wind instruments ,
那 这些 男孩们 是 分割 进入 三 课程 ， 即 . ， 六 为了 风 仪器 ，

这些男孩将被分成三组，即六人学习管乐器，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊbɔɪ] , [bə'suːn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [fluːt] .
such as the hautboy , bassoon , and German flute .
这样的 作为 这 双簧管 ， 巴松管 ， 和 德语 长笛 .

例如双簧管、巴松管和德国长笛。

[ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ,
That sixteen others be selected for string instruments , or at least the most useful ,
那 十六 其他的 是 已选 为了 细绳 仪器 ， 或者 在 至少 这 最多 有用 ，

另外十六人应被选拔出来演奏弦乐器，或者至少演奏最得心应手的乐器。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [beɪs] - [ˌvaɪə'lɪn] .
viz . , the violin and bass - violin .
即 . ， 这 小提琴 和 低音 - 小提琴 .

即小提琴和低音小提琴。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːgən] , [ɔː(r)] ['hɑːpsɪkɔːd] .
That the remaining eight be particularly chosen for voice , and organ , or harpsichord .
那 这 其余的 八 是 特别 选定 为了 嗓音 ， 和 器官 ， 或者 羽管键琴 .

其余八人应特别挑选为声乐、管风琴或大键琴演奏者。

[ðæt] [ɔːl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [biː; bi] [tɔːt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
That all in due time be taught composition .
那 全部 在 到期的 时间 是 教授 作品 .

让所有人都能在适当的时候学习作文。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðʌs] ['tʃəʊzn] , [θriː] ['mɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [iːtʃ] [məʊst] ['eksələnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
The boys thus chosen , three masters should be elected , each most excellent in his way ;
这 男孩们 因此 选定 ， 三 大师 应该 是 当选 ， 每个 最多 出色的 在 他的 方式 ；

从这些男孩中选出三位老师，每位老师都要在其领域内最为优秀；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɪŋd] ,
that is to say , one for the wind instrument , another for the stringed ,
那 是 到 说 ， 一 为了 这 风 乐器 ， 其他 为了 这 弦 ，

也就是说，一个用于管乐器，另一个用于弦乐器。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːgən] , & [siː] .
and a third for the voice and organ , & c .
和 一个 第三 为了 这 嗓音 和 器官 ， & c .

第三部分用于人声、管风琴等乐器。

['hænsəm] ['sæləriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðiːz] ['mɑːstəz] ,
Handsome salaries should be allowed these masters ,
英俊的 薪资 应该 是 允许 这些 大师 ，

应该给这些大师们丰厚的薪水。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [twelv] [ɪn] [ðə; ði]
to engage their constant attendance every day from eight till twelve in the
到 从事 他们的 持续的 出席 每一个 天 从 八 直到 十二 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

要求他们每天早上八点到十二点全程到场；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] 100l .
and I think 100l .
和 我 思考 100l .

我认为是 100 升。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [səʊ]
per annum for each would be sufficient , which will be a trifle to so
每 年 为了 每个 会 是 充足的 , 哪个 将要 是 一个 琐事 到 所以
['welθi] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
wealthy a body .
富裕 一个 身体 .

每人每年只需支付一笔费用就足够了，这对如此富有的机构来说只是九牛一毛。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'brɪdʒd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kept] ; [ðeə(r)]
The multiplicity of holidays should be abridged , and only a few kept ; there
这 多重性 的 假期 应该 是 简略 , 和 仅有的 一个 很少 保留 ; 那里
['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [fjuː] ,
cannot be too few ,
不能 是 也 很少 ,

假期应该减少，只保留少数几个；假期再少也不为过。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪndərəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['stʌdiz] .
considering what a hinderance they are to juvenile studies .
考虑 什么 一个 阻碍 他们 是 到 少年 研究 .

考虑到它们对青少年研究的阻碍作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['erə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [prɪ'veɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
It is a vulgar error that has too long prevailed all over England to the great
它 是 一个 庸俗 错误 那 有 也 长的 最终获胜 全部 超过 英格兰 到 这 伟大的
['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
detriment of learning ,
损害 的 学习 ,

这是一个低俗的错误观念，长期以来在英国盛行，对学术发展造成了极大的损害。

[ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['blɔkhed] [ɪn] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and many boys have been made blockheads in complaisance to kings and
和 许多 男孩们 有 到过 制成 笨蛋 在 顺从 到 国王 和
[seɪnts] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] .
saints dead for many ages past .
圣徒 死的 为了 许多 年龄 过去的 .

许多男孩为了顺从过去许多世纪已故的国王和圣人，变成了愚钝之人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔː(r)] [səʊ] ['meni]
The morning employed in music , the boys should go in the afternoon , or so many
这 早晨 受雇 在 音乐 , 这 男孩们 应该 去 在 这 下午 , 或者 所以 许多
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

上午用于音乐练习，孩子们下午就应该去，或者练习几个小时。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ,
to the reading and writing school , and in the evening should practice ,
到 这 阅读 和 写作 学校 , 和 在 这 晚上 应该 实践 ,

去读写学校，晚上要练习，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at least two hours before bed - time , and two before the master comes in the morning .
在 至少 二 小时 前 床 - 时间 , 和 二 前 这 掌握 来 在 这 早晨 .

至少在睡前两小时，以及主人早上来之前两小时。

[ðɪs] [kɔːs] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'ɪəz] , [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] [prə'fiʃ(ə)nt] ;
This course held for seven or eight years , will make them fine proficients ;
这 课程 握住 为了 七 或者 八 年 , 将要 制作 他们 美好的 熟练者 ;

这项为期七八年的课程将使他们成为优秀的专业人士；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [rɔː] [ɔː(r)] [jʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
but that they should not go too raw or young out of the academy ,
但 那 他们 应该 不是 去 也 生的 或者 年轻的 出去 的 这 学院 ,

但他们不应该过早或经验不足地离开学院。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , [ðeɪ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
it is proper , that at the stated age of apprenticeship , they be bound to the hospital ,
它 是 恰当的 , 那 在 这 声明 年龄 的 学徒制 , 他们 是 边界 到 这 医院 ,

按规定，学徒到了规定的年龄就应该在医院工作。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] ['greɪtə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['θʌrə] ['mɑːstəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
to engage their greater application , and make them thorough masters , before they launch out into the world ;
到 从事 他们的 更大的 应用 , 和 制作 他们 彻底 大师 , 前 他们 发射 出去 进入 这 世界 ;

让他们更积极地投入学习，并在他们走向世界之前，使他们成为这方面的专家；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [greɪt] ['hɪndərəns] [tuː; tə] ['meni] [pɚ'fɔrmɚz] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː] [suːn] ,
for one great hinderance to many performers is , that they begin to teach too soon ,
为了 一 伟大的 阻碍 到 许多 表演者 是 , 那 他们 开始 到 教 也 很快 ,

许多表演者面临的一大障碍是，他们过早地开始教学。

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] .
and obstruct their genius .
和 阻碍 他们的 天才 .

并阻碍他们的才华发挥。

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [prə'djuːs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ?
What will not such a design produce in a few years ?
什么 将要 不是 这样的 一个 设计 生产 在 一个 很少 年 ?

这样的设计在几年内将会产生什么结果？

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['kwaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['ɒprə] , [ɔː(r)] [ɔːl] [θriː] ,
Will they not be able to perform a concert , choir , or opera , or all three ,
将要 他们 不是 是 有能力的 到 履行 一个 音乐会 , 唱诗班 , 或者 歌剧 , 或者 全部 三 ,

他们是否无法举办音乐会、合唱团演出或歌剧，或者三者都无法举办？

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'peɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] ?
among themselves , and overpay the charge , as shall hereafter be specified ?
之中 他们自己 , 和 多付 这 收费 , 作为 将 此后 是 指定的 ?

他们之间私下协商，并多付费用，具体费用将在下文中规定?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
For example , we will suppose such a design to be continued for ten years ,
为了 例子 , 我们 将要 认为 这样的 一个 设计 到 是 持续 为了 十 年 ,

例如，我们假设这种设计将持续十年，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['fɔːti] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɔː(r)] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['twenti] ['vɔɪsɪz] ,
we shall find an orchestra of forty hands , and a choir or opera of twenty voices ,
我们 将 寻找 一个 乐队 的 四十 双手 , 和 一个 唱诗班 或者 歌剧 的 二十 声音 ,

我们将看到一支四十人的管弦乐队，以及一个二十人的合唱团或歌剧团。

[ɔː(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] ['əʊnli] [faɪv] [pruːv] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪŋəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tent] .
or admitting that of those twenty only five prove capital singers , it will answer the intent .
或者 承认 那 的 那些 二十 仅有的 五 证明 首都 歌手 , 它 将要 回答 这 意图 .

或者承认这二十个人中只有五个是真正的歌手，就能回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,
For the greater variety they may , if they think fit ,
为了 这 更大的 种类 他们 可能 , 如果 他们 思考 合身 ,

为了增加多样性，如果他们认为合适的话，

[teɪk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɜːlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
take in two or more of their girls , where they find a promising genius ,
拿 在 二 或者 更多的 的 他们的 女孩们 , 在哪里 他们 寻找 一个 有前途 天才 ,

他们收养了两个或更多女孩，从中发现了一个有前途的天才。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] .
but this may be further considered of .
但 这 可能 是 更远 经过考虑的 的 .

但这一点或许可以进一步考虑。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ɒprə] ,
Now , when they are enabled to exhibit an opera ,
现在 , 什么时候 他们 是 已启用 到 展览 一个 歌剧 ,

现在，当他们被允许上演歌剧时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [geɪn] [kən'sɪdərəbli] [wen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [kɒst] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [səb'sɪstəns] ?
will they not gain considerably when their voices and hands cost them only a college subsistence ?
将要 他们 不是 获得 相当 什么时候 他们的 声音 和 双手 成本 他们 仅有的 一个 大学 生存 ?

当他们的声音和双手仅仅花费他们上大学的生活费时，他们难道不会获得巨大的收益吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒprəz] , ['kɒnsəts] , [ɔː(r)]
and it is but reasonable the profits accruing from operas , concerts , or
和 它 是 但 合理的 这 利润 累积 从 歌剧 ， 音乐会 ， 或者
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ，

从歌剧、音乐会或其他演出中获得的利润也是合情合理的。

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl]['fɔːmə(r)][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
should go to the hospital , to make good all former and future expenses ,
应该 去 到 这 医院 ， 到 制作 好的 全部 以前的 和 未来 开支 ，

应该去医院，以弥补所有过去和未来的费用。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
and enable them to extend the design to a greater length and
和 使能够 他们 到 延长 这 设计 到 一个 更大的 长度 和
['grændʒə(r)] ;
grandeur ;
宏伟 ；

并使之能够将设计扩展到更长的长度和更大的规模；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , 500l .
so that instead of 1 , 500l .
所以 那 反而 的 1 ， 500l .

因此，而不是 1,500 升。

[pə(r)] ['ænəm] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɪ'tæliən]['sɪŋə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] 300l .
per annum , the price of one Italian singer , we shall for 300l .
每 年 ， 这 价格 的 一 意大利语 歌手 ， 我们 将 为了 300l .

每年，一位意大利歌手的价格，我们将为 300 升。

[wʌns][ɪn][ten] [j'iəz] , [hæv; həv]['sɪksti] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] ['regjələli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld]
once in ten years , have sixty English musicians regularly educated , and enabled
一次 在 十 年 ， 有 六十 英语 音乐家 经常 受过教育 ， 和 已启用
[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)] ['saɪəns] .
to live by their science .
到 居住 经过 他们的 科学 .

每十年一次，让六十名英国音乐家接受正规教育，并使他们能够依靠自己的技艺谋生。

[ðeə(r)] [ɔːt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəl] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['praɪzɪz][ɔː(r)]
There ought , moreover , to be annual probations , and proper prizes or
那里 应该 ， 而且 ， 到 是 年度的 缓刑 ， 和 恰当的 奖品 或者
['priːmiəmz] [ə'lɒtid] ,
premiums allotted ,
保费 分配 ，

此外，还应设立年度试用期，并给予适当的奖励或奖金。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [juːðz] , [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] .
to excite emulation in the youths , and give life to their studies .
到 激发 仿真 在 这 青年 ， 和 给 生活 到 他们的 研究 .

激发青少年的学习热情，使他们的学习充满活力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [skuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
They have already a music school , as they call it ,
他们 有 已经 一个 音乐 学校 ， 作为 他们 称呼 它 ，

他们已经有一所音乐学校了，正如他们所称呼的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [tuː] [smɔːl] ,

but the allowance is too poor for this design , and the attendance too small ,

但 这 津贴 是 也 贫穷的 为了 这 设计 , 和 这 出席 也 小的 ,

但是，这个设计所需的预算太少，而且参与人数也太少。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

it must be every day , or not at all .

它 必须 是 每一个 天 , 或者 不是 在 全部 .

要么每天都做，要么就完全不做。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ə'kædəmi] [ɪn'diːd] ,

This will be an academy indeed ,

这 将要 是 一个 学院 的确 ,

这的确会是一所学院，

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

and in process of time they will have even their masters among themselves ;

和 在 过程 的 时间 他们 将要 有 甚至 他们的 大师 之中 他们自己 ;

随着时间的推移，他们甚至会将自己的主人也纳入其中；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ?

and what is the charge , compared with the profits , or their abilities ?

和 什么 是 这 收费 , 比较的 和 这 利润 , 或者 他们的 能力 ?

与利润或他们的能力相比，收费是多少？

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

One thing I had like to have forgot , which is ,

一 事物 我 有 喜欢 到 有 忘了 , 哪个 是 ,

有一件事我真想忘记，那就是：

[ðæt] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl] , [sʌm; səm] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

that with permission of the right reverend the lords spiritual , some performance in music ,

那 和 允许 的 这 正确的 牧师 这 领主们 精神 , 一些 表现 在 音乐 ,

经尊敬的主教许可，在灵歌中，进行一些音乐表演，

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [biː; bi] [ig'zibitid] ['evri] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

suitable to the solemnity of the day , be exhibited every Sunday after divine service .

合适的 到 这 严肃 的 这 天 , 是 展出 每一个 星期日 后 神圣的 服务 .

与节日的庄严气氛相符，每周日礼拜结束后展出。

['seɪkrɪd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

Sacred poesy ,

神圣 诗 ,

神圣的诗歌，

[ænd; ənd] ['retərɪk] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['ɔːdiəns] ;

and rhetoric may be likewise introduced to make it an entertainment suitable to a Christian and polite audience ;

和 修辞 可能 是 同样地 介绍 到 制作 它 一个 娱乐 合适的 到 一个 基督教 和 有礼貌的 观众 ;

同样，也可以引入修辞手法，使其成为适合基督教和有教养观众的娱乐活动；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'mendəbl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and indeed we seem to want some such commendable employment for
和 的确 我们 似乎 到 想 一些 这样的 值得称赞 就业 为了
[ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] ;
the better sort ;
这 更好的 种类 ;

的确，我们似乎希望为那些更优秀的人提供一些这样值得称赞的工作；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] ['tævəːnz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
for we see the public walks and taverns crowded , and rather than
为了 我们 看 这 民众 散步 和 酒馆 挤 , 和 相当 比
[biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,
be idle ,
是 闲置的 ,

因为我们看到公共步道和酒馆里人头攒动，与其闲着，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] ['mɑːkɪt] .
they will go to Newport market .
他们 将要 去 到 纽波特 市场 .

他们将前往纽波特市场。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , ['geɪmɪŋ] , [ɔː(r)]
That such an entertainment would be much preferable to drinking , gaming , or
那 这样的 一个 娱乐 会 是 很多 优选 到 喝 , 赌博 , 或者
[prə'feɪn] ['dɪskɔːs] ,
profane discourse ,
亵渎 话语 ,

这种娱乐方式远比喝酒、玩游戏或粗俗的谈话要好得多。

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
none can deny ; and till it is proved to be prejudicial ,
没有任何 能 否定 ; 和 直到 它 是 已证实 到 是 有偏见的 ,

谁都不能否认；而且在证明其具有偏见性之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
I shall always imagine it necessary .
我 将 总是 想象 它 必要的 .

我始终认为这是必要的。

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [fjuː] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,
The hall at the hospital will contain few less than seven hundred people ,
这 大厅 在 这 医院 将要 包含 很少 较少的 比 七 百 人们 ,

医院的礼堂将容纳近七百人，

[kən'viːniəntli] ['siːtɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [hed] , [wɪl]
conveniently seated , which at so small a price as one shilling per head , will
方便 坐着 , 哪个 在 所以 小的 一个 价格 作为 一 先令 每 头 , 将要
[ə'maʊnt] [tuː; tə] 35l .
amount to 35l .
数量 到 35l .

舒适的座位，每人只需一先令，总共就是 35 便士。

[pə(r)] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm]
per week ; and if the performance deserve it , as no doubt it will in time
每 星期 ; 和 如果 这 表现 应得 它 , 作为 不 怀疑 它 将要 在 时间
,
,
,

每周；如果表现值得的话，而毫无疑问，随着时间的推移，表现肯定会值得的。

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
they may make it half a crown , or more ,
他们 可能 制作 它 一半 一个 王冠 , 或者 更多的 ,

他们可能会给它半克朗，或者更多。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
which must considerably increase the income of the hospital .
哪个 必须 相当 增加 这 收入 的 这 医院 .

这必将大大增加医院的收入。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒprə] , [ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)]
When they are able to make an opera , the profits will be yet more
什么时候 他们 是 有能力的 到 制作 一个 歌剧 , 这 利润 将要 是 然而 更多的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

如果他们能够制作歌剧，利润将会更加可观。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [riːp] [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [juːðz] [brɪŋ] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
nor will they reap much less from what the youths bring in during their
也不 将要 他们 收割 很多 较少的 从 什么 这 青年 带来 在 期间 他们的
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,

他们从这些年轻人学徒期间所获得的收益也不会少多少。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['kɒnsəts] , ['θiətə, 'θiːə-] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] .
when employed at concerts , theatres , or other public entertainments .
什么时候 受雇 在 音乐会 , 剧院 , 或者 其他 民众 娱乐 .

在音乐会、剧院或其他公共娱乐场所工作时。

['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][ɒn] [ðɪs] [hed] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Having advanced what I think proper on this head , or at least enough for a
拥有 先进的 什么 我 思考 恰当的 在 这 头 , 或者 在 至少 足够的 为了 一个
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

我已经就这个问题提出了我认为合适的建议，或者至少足以提供一些提示。

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
I proceed to offer ,
我 继续 到 提供 ,

我接着提出：

[ðæt] ['meni] [juːðz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
That many youths and servants may be saved from destruction were the
那 许多 青年 和 仆人 可能 是 已保存 从 破坏 是 这
[striːts] [klɪəd] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ['strʌmpɪt] ,
streets cleared of shameless and impudent strumpets ,
街道 已清除 的 不要脸 和 厚颜无耻 妓女 ,

如果街上那些不知羞耻、厚颜无耻的妓女被清除出去，许多青年和仆人就能免遭毁灭。

['geɪmɪŋ] ['teɪblz] ['təʊtəli] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɒp] [pʊt] [tuː; tə] ['sæbəθ] [di'bɔːtʃ] .
gaming tables totally suppressed , and a stop put to sabbath debauches .
赌博 表格 完全 被抑制 , 和 一个 停止 放 到 安息日 放荡不羁 .

赌博场所被彻底取缔，安息日的放荡行为也被制止。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
The corruption of our children and servants is of importance sufficient to
这 腐败 的 我们的 孩子们 和 仆人 是 的 重要性 充足的 到
[rɪ'kwaɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;
require our utmost precaution ;
要求 我们的 极致 预防 ;

我们的孩子和仆人受到腐蚀的问题非常严重，需要我们采取最严格的预防措施；

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] , ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] (['kɒmənli] [kɔːld] [meɪd] - ['sɜːvənts]) [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
and moreover , women servants (commonly called maid - servants) are such
和 而且 , 女性 仆人 (通常 称为 女佣 - 仆人) 是 这样的
['nesəsəri] ['kriːtʃəz] ,
necessary creatures ,
必要的 生物 ,

而且，女佣（通常被称为女仆）是如此不可或缺的生物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
that it is by no means below us to make them beneficial rather than
那 它 是 经过 不 方法 以下 我们 到 制作 他们 有利 相当 比
[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
prejudicial to us .
有偏见的 到 我们 .

使它们对我们有利而不是有害，这绝非我们身份低微。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
I shall not run into a description of their abuses ; we know enough of
我 将 不是 跑步 进入 一个 描述 的 他们的 滥用 ; 我们 知道 足够的 的
[ðəʊz] [ɔːl'redi] .
those already .
那些 已经 .

我不想赘述他们的暴行；我们已经知道得够多了。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] , [fɜːst] [baɪ] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [æt; ət]
Our business now is to make them useful , first by ascertaining their wages at
我们的 商业 现在 是 到 制作 他们 有用 , 第一的 经过 确定 他们的 工资 在
[ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['stændəd] .
a proper standard .
一个 恰当的 标准 .

我们现在的任务是让他们发挥作用，首先要确定他们的工资达到适当的标准。

['sekəndli] , [baɪ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt]
Secondly , by obliging them to continue longer in service , not to stroll about
第二 , 经过 乐于助人 他们 到 继续 更长 在 服务 , 不是 到 漫步 关于
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

其次，通过强制他们延长服务期限，而不是让他们四处闲逛，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['evri] [dɪs'laɪk] .
and throw themselves on the town on every dislike .
和 扔 他们自己 在 这 镇 在 每一个 不喜欢 .

他们会因为任何不满而四处游荡。

['θɜːdli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːbə(r)] [baɪ]
Thirdly , to prevent their being harboured by
第三 , 到 防止 他们的 存在 窝藏 经过

第三，防止他们被窝藏

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈwɪkɪd] [pˈɜːsənz] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [ɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
wicked persons , when out of place ; or living too long on their own hands .
邪恶 人 , 什么时候 出去 的 地方 ; 或者 活的 也 长的 在 他们的 自己的 双手 .

恶人，身处不该在的地方；或安于现状太久。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈweɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tˈɒpt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [ɔːlˈredi] ,
As for their wages , they have topped upon us already ,
作为 为了 他们的 工资 , 他们 有 顶峰 之上 我们 已经 ,

至于他们的工资，他们已经比我们高得多了。

[ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tiːθ] ;
and doubled them in spite of our teeth ;
和 双倍 他们 在 尽管如此 的 我们的 牙齿 ;

尽管我们咬牙切齿，但还是将它们翻了一番；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] ,
but as they have had wit enough to get them , so will they ,
但 作为 他们 有 有 有 足够的 到 得到 他们 , 所以 将要 他们 ,

但是，既然他们有足够的智慧去获取这些资源，他们也一定能够做到。

[ai] [daʊt] [nɒt] , [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
I doubt not , have the same sense to keep them ,
我 怀疑 不是 , 有 这 相同的 感觉 到 保持 他们 ,

我怀疑他们不会，他们也有同样的意识去保留它们。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [ðəʊz] [ˈɪndələnt] [ˈəʊvə(r)] - [sɪˈkjʊə(r)] [pˈɜːsənz] , [huː] [hæv; həv]
and much good may it do those indolent over - secure persons , who have
和 很多 好的 可能 它 做 那些 懒惰的 超过 - 安全的 人 , WHO 有
[ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
given them this advantage .
给定 他们 这 优势 .

而这或许能给那些懒惰自满、自以为是的人带来一些好处，正是这些人给了他们这种优势。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒənt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪnˈkʌrɪdʒd]
However , if they are honest and diligent , I would have them encouraged
然而 , 如果 他们 是 诚实的 和 勤奋 , 我 会 有 他们 鼓励
, [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈweɪdʒɪz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] ;
, and handsome wages allowed them ;
, 和 英俊的 工资 允许 他们 ;

但是，如果他们诚实勤奋，我会鼓励他们，并给予他们丰厚的报酬；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriə(r)] [klɑːs]
because , by this means , we provide for the children of the inferior class
因为 , 经过 这 方法 , 我们 提供 为了 这 孩子们 的 这 下 班级
[ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

因为通过这种方式，我们能够为底层人民的子女提供保障。

[huː] [ˈʌðəwaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] ; [neɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtreɪdzmən] , & [siː] . ,
who otherwise could not maintain themselves ; nay , sometimes tradesmen , & c . ,
WHO 否则 可以 不是 维持 他们自己 ; 不 , 有时 商人 , & c . ,
[rɪˈdjuːst] ,
reduced ,
减少 ,

否则他们就无法维持生计；甚至有时是商人等等，生活水平下降了。

[ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs]
are glad when their children cease to hang upon them , by getting into service
是 高兴的 什么时候 他们的 孩子们 停止 到 悬挂 之上 他们 ， 经过 获得 进入 服务

,
,
，

他们很高兴看到自己的孩子不再依赖自己，而是去当佣人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [nɒt] ['əʊnli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] .
and by that means not only maintaining themselves , but being of use in other families .
和 经过 那 方法 不是 仅有的 保持 他们自己 ， 但 存在 的 使用 在 其他 家庭 .

这样不仅可以维持自身生活，还能为其他家庭做出贡献。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['miːdiəm] , [sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
But then there ought to be some medium , some limitation to their wages ,
但 然后 那里 应该 到 是 一些 中等的 ， 一些 局限性 到 他们的 工资 ，

但他们的工资也应该有一定的限度，应该有所限制。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'stɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
or they may extort more than can well be afforded .
或者 他们 可能 勒索 更多的 比 能 出色地 是 提供 .

或者他们可能会勒索超出承受能力的金额。

['nʌθɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'dres] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kwɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aɪd(ə)l] [dɪs'gʌst] ,
Nothing calls for more redress than their quitting service for every idle disgust ,
没有什么 呼叫 为了 更多的 纠正 比 他们的 辞职 服务 为了 每一个 闲置的 厌恶 ，

没有什么比他们因为无端的厌恶而辞职更需要受到惩罚了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒn'plʌs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['kʌstəm] ,
leaving a master or mistress at a nonplus , and all under plea of a foolish old custom ,
离开 一个 掌握 或者 情妇 在 一个 困惑 ， 和 全部 在下面 恳求 的 一个 愚蠢 老的 风俗 ，

留下主人或女主人一脸茫然，而这一切都只是出于一种愚蠢的旧习俗。

[kɔːld] ['wɔːnɪŋ] , ['nəʊweə(r)] ['præktɪst] [bʌt; bət] [ɪn] ['lʌndən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
called warning , nowhere practised but in London ; for in other places they are hired by the year ,
称为 警告 ， 无处 已实践 但 在 伦敦 ； 为了 在 其他 地方 他们 是 雇用 经过 这 年 ，

这种做法被称为警告，只在伦敦才有；因为在其他地方，他们是按年雇佣的。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['set(ə)lz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
or by the statute as they call it , which settles them in a place ,
或者 经过 这 法令 作为 他们 称呼 它 ， 哪个 定居点 他们 在 一个 地方 ，

或者按照他们所谓的法令，将他们安置在一个地方。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ˌweər'æz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪmɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
at least for some time ; whereas , when they are not limited , it
在 至少 为了 一些 时间 ; 然而 , 什么时候 他们 是 不是 有限的 , 它

[in'kʌridʒz] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['tempə(r)] ,
encourages a roving temper ,
鼓励 一个 漫游 脾气 ,

至少在一段时间内是这样；然而，当这些限制不受约束时，就会助长游荡的性情。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] ['iːzi] .
and makes them never easy .
和 制作 他们 绝不 简单的 .

这使得它们永远不会变得容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,
If you turn them away without warning , they will make you pay a month's wages ,
如果 你 转动 他们 离开 没有 警告 , 他们 将要 制作 你 支付 一个 月份 工资 ,

如果你不事先通知就拒绝他们，他们会让你支付一个月的工资。

[biː; bi] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'fens] ['nevə(r)] [səʊ] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
be the provocation or offence never so great ; but if they leave you ,
是 这 挑衅 或者 罪行 绝不 所以 伟大的 ; 但 如果 他们 离开 你 ,

无论挑衅或冒犯多么严重；但如果他们离开你，

[ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] [ə'brʌptli] , [ɔː(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] , [help] [jɔː'selvz] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'dres] ;
though never so abruptly , or unprovided , help yourselves how you can , there is no redress ;
尽管 绝不 所以 突然 , 或者 未提供 , 帮助 你们自己 如何 你 能 , 那里 是 不 纠正 ;

虽然绝不会如此突然或毫无准备地发生，但请尽您所能帮助自己，因为没有补救的余地；

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] , [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
though I think there ought , in all conscience ,
尽管 我 思考 那里 应该 , 在 全部 良心 ,

虽然我认为，凭良心来说，

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
to be as much law for the master as for the servant .
到 是 作为 很多 法律 为了 这 掌握 作为 为了 这 仆人 .

对主人和仆人来说，这同样是法律。

[nəʊ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
No servant should quit a place where they are
不 仆人 应该 辞职 一个 地方 在哪里 他们 是

任何仆人都不应该离开他们所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wel] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
well fed and paid , without assigning a good reason before a magistrate .
出色地 美联储 和 有薪酬的 , 没有 分配 一个 好的 原因 前 一个 地方法官 .

吃饱穿暖，薪水丰厚，却没有向法官说明正当理由。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ri'dres] ;
On the other hand , they should receive no abuse which should not be redressed ;
在 这 其他 手 , 他们 应该 收到 不 虐待 哪个 应该 不是 是 纠正 ;

另一方面，他们不应受到任何虐待，任何虐待都必须得到纠正；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜːvənts] , [nɒt] [sleɪvz] ;
for we ought to treat them as servants , not slaves ;
为了 我们 应该 到 对待 他们 作为 仆人 ， 不是 奴隶 ；

因为我们应当把他们当作仆人，而不是奴隶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
and a medium ought to be observed on both sides .
和 一个 中等的 应该 到 是 观察到 在 两个都 侧面 .

双方都应该采取折衷方案。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [kwɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['evri] ['veɪgərɪ] ,
But if they are not restrained from quitting service on every vagary ,
但 如果 他们 是 不是 克制 从 辞职 服务 在 每一个 反复无常 ，

但如果他们不受约束，动辄就辞职，

[ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['ruːɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ;
they will throw themselves on the town , and not only ruin themselves , but others ;
他们 将要 扔 他们自己 在 这 镇 ， 和 不是 仅有的 废墟 他们自己 ， 但 其他的 ；

他们会袭击城镇，不仅会毁掉自己，还会毁掉别人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][gɜːl][kwɪts][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɔː(r)] ;
for example , a girl quits a place and turns whore ;
为了 例子 ， 一个 女孩 退出 一个 地方 和 转弯 妓女 ；

例如，一个女孩离开原来的住处，沦为妓女；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] , [ɔː(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
if there is not a bastard to be murdered , or left to the parish ,
如果 那里 是 不是 一个 混蛋 到 是 被谋杀 ， 或者 左边 到 这 教区 ，

如果没有私生子需要被谋杀，或者留给教区，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ʌn'weəri] [juːðz] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ;
there is one or more unwary youths drawn in to support her in lewdness and idleness ;
那里 是 一 或者 更多的 粗心大意 青年 绘制 在 到 支持 她 在 淫秽 和 懒惰 ；

有一个或多个不明真相的年轻人被拉拢，协助她从事淫乱和游手好闲的行为；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [rɒb][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ['enibɒdi] [els] ,
in order to which , they rob their parents and masters , nay , sometimes , anybody else ,
在 命令 到 哪个 ， 他们 抢 他们的 父母 和 大师 ， 不 ， 有时 ， 任何人 别的 ，

为此，他们会抢劫父母和主人，甚至有时还会抢劫其他任何人。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['strʌmpɪt] ; [səʊ] [ðæt] ['meni] [θiːvz] [əʊ] [ðeə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['deθs] [tuː; tə] ['hɑːlət] ;
to support their strumpets ; so that many thieves owe their ruin and shameful deaths to harlots ;
到 支持 他们的 妓女 ； 所以 那 许多 窃贼 欠 他们的 废墟 和 可耻 死亡人数 到 妓女 ；

为了供养他们的娼妓；因此，许多盗贼的破产和耻辱的死亡都是由于妓女造成的；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
not to mention the communication of loathsome distempers , and innumerable
不是 到 提到 这 沟通 的 令人厌恶的 犬瘟热 , 和 无数

['ʌðə(r)] ['iːvəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [bɜːθ] .
other evils , to which they give birth .
其他 罪恶 , 到 哪个 他们 给 出生 .

更不用说它们还会传播令人厌恶的疾病和无数其他祸患了。

[haʊ] ['meni] [juːðz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ruːɪnd] ?
How many youths , of all ranks , are daily ruined ?
如何 许多 青年 , 的 全部 排名 , 是 日常的 毁坏 ?

每天有多少各阶层的年轻人被毁掉?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒʌstli] [meɪ] [biː; bi] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ,
and how justly may be dreaded the loss of as many more ,
和 如何 公正地 可能 是 令人恐惧的 这 损失 的 作为 许多 更多的 ,

如果损失更多，人们当然会感到恐惧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spiːdi] [stɒp] [biː; bi] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ?
if a speedy stop be not put to this growing evil ?
如果 一个 迅速 停止 是 不是 放 到 这 生长 邪恶的 ?

如果不对这种日益增长的罪恶加以迅速制止呢?

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Generations to come will curse the neglect of the present ,
几代人 到 来 将要 诅咒 这 忽视 的 这 展示 ,

后世将会痛恨当下的疏忽。

[ænd; ənd] ['evri] [sɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,
and every sin committed for the future may be passed to our account ,
和 每一个 罪 坚定的 为了 这 未来 可能 是 通过了 到 我们的 帐户 ,

将来所犯的一切罪过都可能归咎于我们。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
if we do not use our endeavours to the contrary .
如果 我们 做 不是 使用 我们的 努力 到 这 相反 .

如果我们不采取相反的行动。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [meɪd] - ['sɜːvənts] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hɑːbə(r)] [baɪ] ['wɪkɪd]
And unless we prevent our maid - servants from being harboured by wicked
和 除非 我们 防止 我们的 女佣 - 仆人 从 存在 窝藏 经过 邪恶

[p'ɜːsənz] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
persons when out of place ,
人 什么时候 出去 的 地方 ,

除非我们阻止我们的女佣在不该出现的地方被坏人窝藏,

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , ['aʊə(r)] [striːts] [wɪl] [swɔːm] [wɪð] ['ɪmpjədənt] ['ʃeɪmləs]
or living too long on their own hands , our streets will swarm with impudent shameless
或者 活的 也 长的 在 他们的 自己的 双手 , 我们的 街道 将要 蜂群 和 厚颜无耻 不要脸

['strʌmpɪt] ;
strumpets ;
妓女 ;

或者，如果她们长期沉迷于自己的性生活，我们的街道上将会充斥着厚颜无耻的妓女;

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [mə'lest] ; [ðəʊz] [prəʊn] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] ,
the good will be molested ; those prone to evil will be made yet more wicked ,
这 好的 将要 是 性骚扰 ; 那些 易于 到 邪恶的 将要 是 制成 然而 更多的 邪恶 ,

善良的人将遭受骚扰；那些倾向于作恶的人将变得更加邪恶。

[baɪ] ['hævɪŋ] [temp'teiʃənz] [θrəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
by having temptations thrown in their way ; and , to crown all ,
经过 拥有 诱惑 抛掷 在 他们的 方式 ; 和 , 到 王冠 全部 ,

因为他们会面临各种诱惑；而且，最重要的是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [skeəs] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [left] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [waɪvz] , & [siː] . , [mʌst; məst][duː; də]
we shall have scarce a servant left , but our wives , & c . , must do
我们 将 有 稀少 一个 仆人 左边 , 但 我们的 妻子们 , & c . , 必须 做
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] - [wɜːk] [ðəm'selvz] .
the household - work themselves .
这 家庭 - 工作 他们自己 .

我们将几乎没有仆人了，但我们的妻子等必须自己做家务。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsləʧə(r)] , [ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɒt]
If this be not worthy the consideration of a legislature , I would fain know what
如果 这 是 不是 值得 这 考虑 的 一个 立法机关 , 我 会 欣然 知道 什么
[ɪz] .
is .
是 .

如果这件事都不值得立法机关考虑，那我真想知道什么才值得考虑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [səʊ] ['wɒntən]
Is it not time to limit their wages , when they are grown so wanton
是 它 不是 时间 到 限制 他们的 工资 , 什么时候 他们 是 生长 所以 放肆

当他们长大后如此放荡不羁时，难道不应该限制他们的工资吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk] ?
they know not what to ask ?
他们 知道 不是 什么 到 问 ?

他们不知道该问什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [strəʊl][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Is it not time to fix them , when they stroll from place to place ,
是 它 不是 时间 到 使固定 他们 , 什么时候 他们 漫步 从 地方 到 地方 ,

难道不应该在它们四处游荡的时候对它们进行整治吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tə'geðə(r)] ?
and we are hardly sure of a servant a month together ?
和 我们 是 几乎 当然 的 一个 仆人 一个 月 一起 ?

我们甚至很难确定能否每月都雇佣一个仆人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['hɑːlət] ,
Is it not time to prevent the increase of harlots ,
是 它 不是 时间 到 防止 这 增加 的 妓女 ,

难道现在不该阻止妓女数量的增加吗?

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['piːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbə(r)] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]
by making it penal for servants to be harboured in idleness , and
经过 制作 它 刑事 为了 仆人 到 是 窝藏 在 懒惰 , 和
['temptɪd] [tuː; tə] [θeft] ,
tempted to theft ,
受诱惑 到 盗窃 ,

通过惩罚窝藏懒惰、诱使仆人偷窃的行为,

['hɔːdəm] , ['mɜːdə(r)] , & [siː] . , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ?
whoredom , murder , & c . , by living too long out of place ?
卖淫 , 谋杀 , & c . , 经过 活的 也 长的 出去 的 地方 ?

因长期居住在异乡而导致卖淫、谋杀等罪行?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and I am sure it is high time to begin the work ,
和 我 是 当然 它 是 高的 时间 到 开始 这 工作 ,

我相信现在是时候开始这项工作了。

[baɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ɒv; əv] [naɪt] - ['wɔːkərz] ,
by clearing the public streets of night - walkers ,
经过 清理 这 民众 街道 的 夜晚 - 步行者 ,

通过清除夜间在公共街道上游荡的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmən]
who are grown to such a pitch of impudence that peace and common
WHO 是 生长 到 这样的 一个 沥青 的 厚颜无耻 那 和平 和 常见的

['diːs(ə)nsi][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] ['brəʊkən][ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [striːts] .
decency are manifestly broken in our public streets .
体面 是 显然 破碎的 在 我们的 民众 街道 .

这些人变得如此厚颜无耻，以至于在我们的公共街道上公然破坏和平与基本的礼仪。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðɪs] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
I wonder this has so long escaped the eye of the magistrate ,
我 想知道 这 有 所以 长的 逃脱 这 眼睛 的 这 地方法官 ,

我很好奇，这件事竟然这么久都没被地方法官发现。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [fɔːs] [lɔːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv]
especially when there are already in force laws sufficient to restrain this tide of
尤其 什么时候 那里 是 已经 在 力量 法律 充足的 到 抑制 这 潮 的

[ʌn'klinnəs] ,
uncleanness ,
不洁 ,

尤其是当已有足以遏制这种污秽之风的法律生效时，

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] [ˌjuː 'es] .
which will one day overflow us .
哪个 将要 一 天 溢出 我们 .

总有一天，它会淹没我们。

[ðə; ði] ['luːdɪst] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɑː'selvz] [ɪk'septɪd] ,
The lewdest people upon earth , ourselves excepted ,
这 最下流的 人们 之上 地球 , 我们自己 例外 ,

除了我们自己以外，世上最淫荡的人，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊpən] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .
are not guilty of such open violations of the laws of decency .
是 不是 有罪的 的 这样的 打开 违规行为 的 这 法律 的 体面 .

他们并未犯下如此公然违反道德规范的行为。

[gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
Go all the world over ,
去 全部 这 世界 超过 ,

走遍世界各地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and you will see no such impudence as in the streets of London ,
和 你 将要 看 不 这样的 厚颜无耻 作为 在 这 街道 的 伦敦 ,

你绝对不会在其他地方看到像伦敦街头那样的厚颜无耻之事。

[wɪtʃ] [meɪks] ['meni] ['fɒrənəz] [gɪv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)] ,
which makes many foreigners give our women in general a bad character ,
哪个 制作 许多 外国人 给 我们的 女性 在 一般的 一个 坏的 特点 ,

这导致许多外国人对我们女性的品行普遍产生不良印象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪl] ['spesəmən] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
from the vile specimens they meet with from one end of the town to
从 这 卑鄙的 标本 他们 见面 和 从 一 结尾 的 这 镇 到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

从他们遇到的形形色色的卑鄙之徒，到他们遇到的形形色色的卑鄙之徒，遍布整个城镇。

['aʊə(r)] ['seʃ(ə)nz] - ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] [slʌts] ,
Our sessions ' papers are full of the trials of impudent sluts ,
我们的 会议 - 文件 是 满的 的 这 试验 的 厚颜无耻 荡妇 ,

我们会议的卷宗里全是关于厚颜无耻的荡妇受审的案例，

[huː] [fɜːst] [dɪ'kɔɪ] [men] [ænd; ənd] [ðen] [rɒb] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['miːnnəs] [ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] [əb'hɔː(r)] .
who first decoy men and then rob them ; a meanness the courtesans of Rome and Venice abhor .
WHO 第一的 诱饵 男人 和 然后 抢 他们 ; 一个 卑鄙 这 妓女 的 罗马 和 威尼斯 痛恨 .

先引诱男人，然后抢劫他们；这种卑鄙行径令罗马和威尼斯的妓女们深恶痛绝。

[haʊ] ['meni] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [ɪ'speʃəli] ,
How many honest women , those of the inferior sort especially ,
如何 许多 诚实的 女性 , 那些 的 这 下 种类 尤其 ,

有多少诚实的女人，尤其是那些出身低微的女人？

[get] ['ləʊðsəm] [dɪ'stempə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [dɪ'stempə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [in'teil] [ɒn] [pɒ'sterəti] ;
get loathsome distempers from their husband's commerce with these creatures , which distempers are often entailed on posterity ;
得到 令人厌恶的 犬瘟热 从 他们的 丈夫的 商业 和 这些 生物 , 哪个 犬瘟热 是 经常 包含 在 后人 ;

她们的丈夫与这些动物接触，使她们染上令人厌恶的疾病，而这些疾病往往会遗传给后代；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
nor have we an hospital separated for that purpose ,
也不 有 我们 一个 医院 分开 为了 那 目的 ,

我们也没有专门为此目的设立的医院。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ] ['vɪlənz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .
which does not contain too many instances of honest poor wretches made miserable by villains of husbands .
哪个 做 不是 包含 也 许多 实例 的 诚实的 贫穷的 可怜虫 制成 悲惨的 经过 反派 的 丈夫们 .

其中并没有太多诚实可怜的受害者被恶夫丈夫折磨得痛苦不堪的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥古斯塔的胜利，或者说，(Augusta Triumphans Or,)
第2/3页

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
And now I have mentioned the villany of some husbands in the lower state of life ,
和 现在 我 有 提及 这 恶棍 的 一些 丈夫们 在 这 降低 状态 的 生活 ，

现在我已经提到了一些社会底层丈夫的恶行，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ,
give me leave to propose , or at least to wish ,
给 我 离开 到 提出 ， 或者 在 至少 到 希望 ，

请允许我提个建议，或者至少表达一下我的愿望。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːbərəs] [reɪt] ,
that they were restrained from abusing their wives at that barbarous rate ,
那 他们 是 克制 从 滥用 他们的 妻子们 在 那 野蛮 速度 ，

他们被约束住，没有以那种野蛮的频率虐待妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [baɪ] ['bʊtʃəz] , ['kɑːmen] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feloʊz] ,
which is now practised by butchers , carmen , and such inferior sort of fellows ,
哪个 是 现在 已实践 经过 屠夫 ， 卡门 ， 和 这样的 下 种类 的 伙伴们 ，

现在这种做法主要被屠夫、车夫以及其他类似的低等阶层的人所采用。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['neibəhudz] , [ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [k'eəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ,
who are public nuisances to civil neighbourhoods , and yet nobody cares to interpose ,
WHO 是 民众 滋扰 到 民用 社区 ， 和 然而 无人 关心 到 插入 ，

这些人对居民区造成了公共滋扰，但却没有人愿意出面制止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['raɪət][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
because the riot is between a man and his wife .
因为 这 暴动 是 之间 一个 男人 和 他的 妻子 .

因为这场骚乱发生在夫妻之间。

[ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['prɒflɪgət] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
I see no reason why every profligate fellow shall have the liberty to disturb a whole neighbourhood ,
我 看 不 原因 为什么 每一个 挥霍无度 同伴 将 有 这 自由 到 打扰 一个 所有的 邻里 ，

我看不出有什么理由可以让每个放荡不羁的人都有权扰乱整个社区。

[ænd; ənd][ə'bjuːs][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst][ɪn'hjuːmən] [reɪt] ,
and abuse a poor honest creature at a most inhuman rate ,
和 虐待 一个 贫穷的 诚实的 生物 在 一个 最多 不人道 速度 ，

并以极其不人道的方式虐待一个可怜的诚实的生命，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and is not to be called to account because it is his wife ;

和 是 不是 到 是 称为 到 帐户 因为 它 是 他的 妻子 ;

因为那是他的妻子，所以不应该被追究责任；

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɑː'bærəti] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

this sort of barbarity was never so notorious and so much encouraged as at present ,

这 种类 的 野蛮 曾是 绝不 所以 臭名昭著 和 所以 很多 鼓励 作为 在 展示 ,

这种野蛮行径从未像现在这样臭名昭著，也从未像现在这样受到如此鼓励。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vægəbɒnd] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

for every vagabond thinks he may cripple his wife at pleasure ;

为了 每一个 流浪汉 思考 他 可能 削弱 他的 妻子 在 乐趣 ;

每个流浪汉都认为自己可以随意残害妻子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bɑːbərəsli] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['mɜːsɪləs] [dɒgz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .

and it is enough to pierce a heart of stone to see how barbarously some poor creatures are beaten and abused by merciless dogs of husbands .

和 它 是 足够的 到 刺穿 一个 心 的 石头 到 看 如何 野蛮地 一些 贫穷的 生物 是 被打败 和 受虐 经过 无情 狗 的 丈夫们 .

看到一些可怜的生灵被冷酷无情的丈夫们残忍殴打和虐待，足以刺穿一颗铁石心肠。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

It gives an ill example to the growing generation ,

它 给予 一个 患病的 例子 到 这 生长 一代 ,

这给正在成长中的年轻一代树立了不良榜样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪl] [geɪn] [graʊnd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

and this evil will gain ground on us if not prevented ; it may be answered ,

和 这 邪恶的 将要 获得 地面 在 我们 如果 不是 阻止 ; 它 可能 是 回答 ,

如果不加以阻止，这种邪恶就会在我们身上蔓延；对此，我们可以这样回答：

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [rɪ'dres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bjuːzd] [meɪ] [sweə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

the law has already provided redress , and a woman abused may swear the peace against her husband ,

这 法律 有 已经 假如 纠正 , 和 一个 女士 受虐 可能 发誓 这 和平 反对 她 丈夫 ,

法律已经提供了补救措施，遭受虐待的妇女可以宣誓禁止丈夫虐待。

[bʌt; bət] [wɒt] ['wʊmən] [k'eəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

but what woman cares to do that ?

但 什么 女士 关心 到 做 那 ?

但哪个女人会愿意做这种事呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

It is revenging herself on herself , and not without considerable charge and trouble .

它 是 复仇 她自己 在 她自己 , 和 不是 没有 大量 收费 和 麻烦 .

这是她对自己的报复，而且代价不菲，麻烦不断。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['biːt(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There ought to be a shorter way , and when a man has beaten his wife ,
那里 应该 到 是 一个 较短 方式 , 和 什么时候 一个 男人 有 被打败 他的 妻子 ,

应该有更快捷的办法，当一个男人殴打妻子时，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'mænli] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [saɪn][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,
which by the by is a most unmanly action , and great sign of cowardice ,
哪个 经过 这 经过 是 一个 最多 不男子气概 行动 , 和 伟大的 符号 的 怯懦 ,

顺便说一句，这是一种极其没有男子气概的行为，也是懦弱的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] ['neɪbə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [hjuː'mænəti][ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
it behoves every neighbour who has the least humanity or compassion ,
它 理应 每一个 邻居 WHO 有 这 至少 人类 或者 同情 ,

任何稍有良知或同情心的邻居都应该这样做。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
to complain to the next justice of the peace ,
到 抱怨 到 这 下一个 正义 的 这 和平 ,

向下一位治安法官投诉，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə][set] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'fens] ;
who should be empowered to set him in the stocks for the first offence ;
WHO 应该 是 赋权 到 放 他 在 这 股票 为了 这 第一的 罪行 ;

应该授权谁在初犯时将其关进枷锁？

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wel] [skəːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ;
to have him well scourged at the whipping - post for the second ;
到 有 他 出色地 受鞭笞 在 这 鞭打 - 邮政 为了 这 第二 ;

第二次犯错，要把他绑在鞭刑柱上狠狠鞭打；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['mærɪdʒ] [steɪt] ,
and if he persisted in his barbarous abuse of the holy marriage state ,
和 如果 他 持续 在 他的 野蛮 虐待 的 这 圣 婚姻 状态 ,

如果他继续野蛮地践踏神圣的婚姻制度，

[tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][mɔː(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jəʊk] - ['feləʊ] .
to send him to the house of correction till he should learn to use more mercy to his yoke - fellow .
到 发送 他 到 这 房子 的 更正 直到 他 应该 学习 到 使用 更多的 怜悯 到 他的 轭 - 同伴 .

把他送到教养院，直到他学会对同负一轭的人多一些怜悯。

[haʊ] [hɑːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
How hard is it for a poor industrious woman to be up early and late ,
如何 难的 是 它 为了 一个 贫穷的 勤劳 女士 到 是 向上 早期的 和 晚的 ,

对于一个勤劳贫穷的妇女来说，早起晚睡是多么艰难啊！

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ʃɒp] , [stɔːl] , [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] , [ɔːl] ['weðə] ,
to sit in a cold shop , stall , or market , all weathers ,
到 坐 在 一个 寒冷的 店铺 , 摊位 , 或者 市场 , 全部 天气 ,

无论天气如何，都要坐在寒冷的商店、摊位或市场里。

[tuː; tə] ['kæri] ['hevi] [ləʊdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
to carry heavy loads from one end of the town to the other , or to
到 携带 重的 负载 从 一 结尾 的 这 镇 到 这 其他 , 或者 到
[wɜːk] [frɒm; frəm]
work from
工作 从

将重物从城镇的一端运到另一端，或者从......工作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [dred] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
morning till night , and even then dread going home for fear of being
早晨 直到 夜晚 , 和 甚至 然后 恐惧 去 家 为了 害怕 的 存在
['məːdə] ?
murdered ?
被谋杀 ?

从早到晚，甚至回家后都害怕被谋杀?

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn] ,
Some may think this too low a topic for me to expatiate upon ,
一些 可能 思考 这 也 低的 一个 话题 为了 我 到 详述 之上 ,

有些人可能觉得这个话题太低级，不值得我详细讨论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wʌn] ,
to which I answer , that it is a charitable and Christian one ,
到 哪个 我 回答 , 那 它 是 一个 慈善 和 基督教 一 ,

对此我的回答是，这是一个慈善的、基督教式的组织。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː]
and therefore not in the least beneath the consideration of any man who
和 所以 不是 在 这 至少 下面 这 考虑 的 任何 男人 WHO
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
had a woman for his mother .
有 一个 女士 为了 他的 母亲 .

因此，对于任何一个以女性为母的男人来说，这丝毫不低于考虑这个问题的资格。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [vaɪl] ['præktɪs] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
The mention of this leads me to exclaim against the vile practice now so much
这 提到 的 这 线索 我 到 惊叹 反对 这 卑鄙的 实践 现在 所以 很多
[ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
in vogue among the better sort as they are called ,
在 时尚 之中 这 更好的 种类 作为 他们 是 称为 ,

提到此事，我不禁要强烈谴责如今在所谓"上流人士"中盛行的这种卑劣行径。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɪn] [fækt] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] ,
but the worst sort in fact ; namely , the sending their wives to madhouses ,
但 这 最差 种类 在 事实 ; 即 , 这 发送 他们的 妻子们 到 疯人院 ,

但最糟糕的是，他们竟然把妻子送进疯人院。

[æt; ət] ['evri] [wɪm] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn]
at every whim or dislike , that they may be more secure and undisturbed in
在 每一个 一时兴起 或者 不喜欢 , 那 他们 可能 是 更多的 安全的 和 未受干扰 在
[ðeə(r)] [di'bɔːtʃəri] ;
their debaucheries ;
他们的 放荡行为 ;

随心所欲，任由他们放荡不羁，让他们在放荡生活中更加安心自在；

[wɪtʃ] ['wɪkɪd] ['kʌstəm] [ɪz] [gɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,
which wicked custom is got to such a head ,
哪个 邪恶 风俗 是 得到 到 这样的 一个 头 ,

究竟是什么样的邪恶习俗才发展到如此地步?

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)]
that the number of private madhouses in and about London are
那 这 数字 的 私人的 疯人院 在 和 关于 伦敦 是
[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] .
considerably increased within these few years .
相当 增加 之内 这些 很少 年 .

短短几年内，伦敦及其周边地区的私人精神病院数量大幅增加。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [bɑː'bærəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
This is the height of barbarity and injustice in a Christian country , it is a
这 是 这 高度 的 野蛮 和 不公正 在 一个 基督教 国家 , 它 是 一个
[klæn'destɪn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
clandestine inquisition ,
秘密 宗教裁判所 ,

这在一个基督教国家简直是野蛮和不公正的极致，这是一场秘密的宗教裁判所。

[neɪ] [wɜːs] .
nay worse .
不 更糟 .

甚至更糟。

[haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ]
How many ladies and gentlewomen are hurried away to these houses , which
如何 许多 女士们 和 淑女们 是 慌忙 离开 到 这些 房屋 , 哪个
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ,
ought to be suppressed ,
应该 到 是 被抑制 ,

有多少女士和淑女被匆匆送往这些应该被取缔的场所?

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['deɪli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'pəʊzd] ?
or at least subject to daily examination , as hereafter shall be proposed ?
或者 在 至少 主题 到 日常的 考试 , 作为 此后 将 是 建议的 ?

或者至少要接受每日检查，如下文所述?

[haʊ] ['meni] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn]
How many , I say , of beauty , virtue , and fortune , are suddenly torn
如何 许多 , 我 说 , 的 美丽 , 美德 , 和 财富 , 是 突然 撕裂
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['beib] ,
from their dear innocent babes ,
从 他们的 亲爱的 清白的 宝贝们 ,

我说，有多少美貌、美德和财富，突然从他们亲爱的、无辜的婴儿身边被夺走?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [mæn] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [tuː]
from the arms of an unworthy man , whom they love , perhaps , but too
从 这 武器 的 一个 不配 男人 , 谁 他们 爱 , 也许 , 但 也
[wel] ,
well ,
出色地 ,

逃离一个不值得的男人的怀抱，她们或许爱他，但爱得太深了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] , [neɪ] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and who in return for that love , nay probably an ample fortune and a
和 WHO 在 返回 为了 那 爱 , 不 大概 一个 充足 财富 和 一个
['lʌvli] ['ɒfsprɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
lovely offspring besides ,
迷人的 后代 除了 ,

而作为对这份爱的回报，她很可能还会得到丰厚的财富和一个可爱的孩子。

[grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [lʌv] , [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
grows weary of the pure streams of chaste love , and thirsting after the
生长 厌倦 的 这 纯的 溪流 的 贞洁 爱 ， 和 口渴 后 这
['pʌdlz] [ɒv; əv] ['lɔːləs] [lʌst] ,
puddles of lawless lust ,
水坑 的 无法无天 欲望 ，

厌倦了纯洁爱情的清泉，转而渴望堕落情欲的汪洋。

['beri] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ə'laɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
buries his virtuous wife alive , that he may have the greater freedom with his
埋葬 他的 有德行的 妻子 活 ， 那 他 可能 有 这 更大的 自由 和 他的
['mistrisiz] ?
mistresses ?
情妇们 ？

他竟将贤良的妻子活埋，只为能与情妇们有更大的自由？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['haʊzɪz] ,
If they are not mad when they go into these cursed houses ,
如果 他们 是 不是 疯狂的 什么时候 他们 去 进入 这些 被诅咒的 房屋 ，

如果他们进入这些被诅咒的房子时没有发疯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] [ðeɪ] [ðeə(r)]['sʌfə(r)] ; [ænd; ənd] ['eni]
they are soon made so by the barbarous usage they there suffer ; and any
他们 是 很快 制成 所以 经过 这 野蛮 用法 他们 那里 遭受 ； 和 任何
['wʊmən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
woman of spirit ,
女士 的 精神 ，

她们很快就会因为在那里遭受的野蛮对待而变成那样；任何有魄力的女人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
who has the least love for her husband , or concern for her
WHO 有 这 至少 爱 为了 她 丈夫 ， 或者 忧虑 为了 她
['fæməli] , ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] ['teɪmli]
family , cannot sit down tamely
家庭 ， 不能 坐 向下 温顺地

那些对丈夫最不爱、对家庭最不关心的人，是无法温顺地坐下的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
under a confinement and separation the most unaccountable and unreasonable
在下面 一个 监禁 和 分离 这 最多 无法解释 和 不合理
.
:
.

在禁锢和隔离之下，这是最不可解释和最不合理的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn][mæd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [ʌp] ,
Is it not enough to make any one mad to be suddenly clapped up ,
是 它 不是 足够的 到 制作 任何 一 疯狂的 到 是 突然 鼓掌 向上 ，

突然被人鼓掌难道还不足以让人生气吗？

[strɪpt] , [wɪpt] , [ɪl] - [fed] , [ænd; ənd] [wɜːs] [juːst] ?
stripped , whipped , ill - fed , and worse used ?
脱衣舞 ， 鞭打 ， 患病的 - 美联储 ， 和 更糟 用过的 ？

被剥光衣服、鞭打、喂食不足，甚至遭受更恶劣的虐待？

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [nəʊ][kraɪm] [ə'ledʒd] , [ɔː(r)]
To have no reason assigned for such treatment , no crime alleged , or
到 有 不 原因 分配 为了 这样的 治疗 ， 不 犯罪 据称 ， 或者

[ə'kjuːzə] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ?
accusers to confront ?
指控者 到 面对 ？

没有给出任何理由，没有指控任何罪行，也没有人需要对质?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [nəʊ] [səʊl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][bʌt; bət] ['mɜːsɪləs] ['kriːtʃəz] , [huː]
And what is worse , no soul to appeal to but merciless creatures , who
和 什么 是 更糟 ， 不 灵魂 到 上诉 到 但 无情 生物 ， WHO

['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][ɪn] ['lɑːftə(r)] ,
answer but in laughter ,
回答 但 在 笑声 ，

更糟糕的是，你无处求助，只有冷酷无情的生物，它们只会嘲笑你。

['sɜːlinəs] , [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [straɪps] ?
surliness , contradiction , and too often stripes ?
暴躁 ， 矛盾 ， 和 也 经常 条纹 ？

脾气暴躁、自相矛盾，而且经常带有条纹?

[ɔːl] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] ,
All conveniences for writing are denied ,
全部 便利设施 为了 写作 是 否认 ，

所有写作便利条件都被剥夺了。

[nəʊ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [frend] ;
no messenger to be had to carry a letter to any relation or friend ;
不 信使 到 是 有 到 携带 一个 信 到 任何 关系 或者 朋友 ；

无需派信使给任何亲戚或朋友送信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
and if this tyrannical inquisition ,
和 如果 这 强横 宗教裁判所 ，

如果这场暴虐的宗教裁判所……

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːznəbl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
joined with the reasonable reflections a woman of any common understanding
加入 和 这 合理的 反思 一个 女士 的 任何 常见的 理解

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [meɪk] ,
must necessarily make ,
必须 一定 制作 ，

再加上任何具有正常认知能力的女性必然会进行的合理思考，

[biː; bi] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [səʊl] [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd] ,
be not sufficient to drive any soul stark staring mad ,
是 不是 充足的 到 驾驶 任何 灵魂 斯塔克 凝视 疯狂的 ，

不足以使任何人彻底发疯，

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['sensɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]
though before they were never so much in their right senses , I have no more
尽管 前 他们 是 绝不 所以 很多 在 他们的 正确的 感官 ， 我 有 不 更多的

[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

虽然他们以前从未如此神志清醒过，但我无话可说了。

[wen] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['drɪvn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [mæd] ,
When by this means a wicked husband has driven a poor creature mad ,
什么时候 经过 这 方法 一个 邪恶 丈夫 有 驱动 一个 贫穷的 生物 疯狂的 ，

当一个邪恶的丈夫用这种方式把一个可怜的妻子逼疯时，

[ænd; ənd] [rɔb] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [waɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,
and robbed an injured wife of her reason ,
和 被抢劫 一个 受伤 妻子 的 她 原因 ，

并剥夺了受伤妻子的理智，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['mædnəs] ,
for it is much easier to create than to cure madness ,
为了 它 是 很多 更轻松 到 创造 比 到 治愈 疯狂 ，

因为制造疯狂远比治愈疯狂容易得多。

[ðen] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rəʊgəri] ; [ðen] , [pə'hæps] ,
then has the villain a handle for his roguery ; then , perhaps ,
然后 有 这 恶棍 一个 处理 为了 他的 坏事 ； 然后 ， 也许 ，

然后，反派就有了为其恶行开脱的借口；然后，或许，

[hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
he will admit her distressed relations to see her ,
他 将要 承认 她 苦恼 关系 到 看 她 ，

他会允许她情绪低落的亲属去探望她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['mædnəs] [hiː; hi] [səʊ] ['ɑːtfəli] [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] [hæz; həz] [prə'kjʊəd] .
when it is too late to cure the madness he so artfully and barbarously has procured .
什么时候 它 是 也 晚的 到 治愈 这 疯狂 他 所以 巧妙地 和 野蛮地 有 采购 .

当一切都为时已晚，无法治愈他如此巧妙而野蛮地造成的疯狂时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ə'tend] [ðɪs] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
But this is not all : sometimes more dismal effects attend this inquisition ,
但 这 是 不是 全部 ： 有时 更多的 惨淡 效果 出席 这 宗教裁判所 ，

但这还不是全部：有时，这种审讯还会带来更糟糕的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mædnəs] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ;
for death is but too often the cure of their madness and end of their sorrows ;
为了 死亡 是 但 也 经常 这 治愈 的 他们的 疯狂 和 结尾 的 他们的 悲伤 ；

因为死亡往往只是治愈他们疯狂、结束他们悲伤的良药；

[sʌm; səm] [wɪð] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , [sʌm; səm] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪð] [bəʊθ] ,
some with ill usage , some with grief , and many with both ,
一些 和 患病的 用法 ， 一些 和 悲伤 ， 和 许多 和 两个都 ，

有些是因为使用不当，有些是因为悲伤，还有很多是两者兼而有之。

[ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəsli] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [helθ] ,
are barbarously cut off in the prime of their years and flower of their health ,
是 野蛮地 切 离开 在 这 主要的 的 他们的 年 和 花 的 他们的 健康 ，

在他们最年轻、最健康的时候被残忍地夺去了生命。

[huː] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] ['meni] [j'iəz] .
who otherwise might have been mothers of a numerous issue , and survived many years .
WHO 否则 可能 有 到过 母亲们 的 一个 很多的 问题 ， 和 幸存下来 许多 年 .

否则她们可能会成为多子女的母亲，并活很多年。

[ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [sens] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən]['dæɡə(r)][ɔː(r)]
This is murder in the deepest sense , and much more cruel than dagger or
这 是 谋杀 在 这 最深处 感觉 , 和 很多 更多的 残忍的 比 匕首 或者
['pɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,

这是最深层次的谋杀，比匕首或毒药更加残忍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] ['lɪŋɡərɪŋ] ; [ðeɪ] [daɪ][baɪ] ['piːsmiːl] ,
because more lingering ; they die by piecemeal ,
因为 更多的 挥之不去的 ; 他们 死 经过 零散地 ,

因为过程更加漫长；它们会逐渐死去，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æɡəni] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .
and in all the agonies and terrors of a distracted mind .
和 在 全部 这 痛苦 和 恐怖 的 一个 愣 头脑 .

以及在心神不宁时所经历的一切痛苦和恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːdə(r)][ə'pɒn]['mɜːdə(r)] ,
Nay , it is murder upon murder ,
不 , 它 是 谋杀 之上 谋杀 ,

不，这是连环谋杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'ɡɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
for the issue that might have been begot is to be accounted for to
为了 这 问题 那 可能 有 到过 生 是 到 是 已记录 为了 到
[ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
God and the public .
上帝 和 这 民众 .

因为可能出生的孩子要向上帝和公众交代。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪz] [kə'naiv] [æt; ət] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
Now , if this kind of murder is connived at , we shall no doubt have enough
现在 , 如果 这 种类 的 谋杀 是 阴谋 在 , 我们 将 不 怀疑 有 足够的
,
,
,

如果这种谋杀案得到默许，我们无疑会忍无可忍。

[neɪ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
nay , too much of it ; for if a man is weary of his wife ,
不 , 也 很多 的 它 ; 为了 如果 一个 男人 是 厌倦 的 他的 妻子 ,

不，太多了；因为如果一个男人厌倦了他的妻子，

[hæz; həz] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] ,
has spent her fortune , and wants another ,
有 花费 她 财富 , 和 想要 其他 ,

她花光了所有积蓄，还想再添一笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət]
it is but sending her to a madhouse and the business is done at
它 是 但 发送 她 到 一个 疯人院 和 这 商业 是 完毕 在
[wʌns] .
once .
一次 .

只不过是把她送到疯人院，事情就立刻解决了。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['mɜːdə] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][dʒʌst] ['hev(ə)n] ,
How many have already been murdered after this manner is best known to just Heaven ,
如何 许多 有 已经 到过 被谋杀 后 这 方式 是 最好的 已知 到 只是 天堂 ,

究竟有多少人以这种方式被谋杀，只有上天才知道。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌn'dʒʌst] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dæmd] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [huː] , [ðəʊ] [naʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [gɪlt] ,
and those unjust husbands and their damned accomplices , who , though now secure in their guilt ,
和 那些 不公正 丈夫们 和 他们的 该死的 同谋 , WHO , 尽管 现在 安全的 在 他们的 有罪 ,

还有那些不义的丈夫和他们该死的同谋，尽管他们现在已经确信自己有罪，

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] , [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kleɪm][tuː; tə] ['mɜːsi] ,
will one day find it is murder of the blackest dye , has the least claim to mercy ,
将要 一 天 寻找 它 是 谋杀 的 这 最黑的 染料 , 有 这 至少 宣称 到 怜悯 ,

总有一天会发现，这是最邪恶的谋杀，毫无怜悯可言。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['vendʒəns] .
and calls aloud for the severest vengeance .
和 呼叫 大声 为了 这 最严重 复仇 .

并高声呼吁施以最严厉的报复。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst] ,
How many are yet to be sacrificed ,
如何 许多 是 然而 到 是 牺牲 ,

还有多少人尚未被牺牲?

[ən'les] [ə; eɪ] ['spiːdi] [stɒp] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] [ə'kɜːsɪd] ['præktɪs] , [ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ;
unless a speedy stop be put to this most accursed practice , I tremble to think ;
除非 一个 迅速 停止 是 放 到 这 最多 被诅咒的 实践 , 我 颤抖 到 思考 ;

除非立即制止这种极其可憎的行为，否则我不敢想象;

['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] ['kænɒt] [teɪk] [ðɪs] [kɔːz] [tuː] [suːn] [ɪn][hænd] .
our legislature cannot take this cause too soon in hand .
我们的 立法机关 不能 拿 这 原因 也 很快 在 手 .

我们的立法机构不能操之过急。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]['nəʊtɪs] ,
This surely cannot be below their notice ,
这 一定 不能 是 以下 他们的 注意 ,

这肯定不是他们不会注意到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] .
and it will be an easy matter at once to suppress all these pretended madhouses .
和 它 将要 是 一个 简单的 事情 在 一次 到 压制 全部 这些 假装 疯人院 .

要立即取缔所有这些所谓的疯人院，将是一件轻而易举的事。

[ɪn'dʌldʒ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['dəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

Indulge , gentle reader , for once the doting of an old man ,

放纵 , 温和的 读者 , 为了 一次 这 溺爱 的 一个 老的 男人 ,

亲爱的读者，请容我这一次展现一位老人的慈爱之情。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'rein] [hɪm] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ɔː(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvə(r)] .

and give him leave to lay down his little system without arraigning him of arrogance or ambition to be a lawgiver .

和 给 他 离开 到 躺 向下 他的 小的 系统 没有 提审 他 的 傲慢 或者 志向 到 是 一个 立法者 .

允许他放弃自己的小制度，而不指责他傲慢自大或野心勃勃想成为立法者。

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɔːl] ['praɪvət] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] [æt; ət] [wʌns] ,

In my humble opinion , all private madhouses should be suppressed at once ,

在 我的 谦逊的 观点 , 全部 私人的 疯人院 应该 是 被抑制 在 一次 ,

依我拙见，所有私人精神病院都应该立即取缔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['feləni] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [ɔː'θɒrəti] .

and it should be no less than felony to confine any person under pretence of madness without due authority .

和 它 应该 是 不 较少的 比 重罪 到 局限 任何 人 在下面 虚伪 的 疯狂 没有 到期的 权威 .

未经授权以精神错乱为由拘禁任何人，应被视为重罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['luːnətɪk] ,

For the cure of those who are really lunatic ,

为了 这 治愈 的 那些 WHO 是 真的 疯子 ,

为了治愈那些真正疯癫的人，

['laɪsnst] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔnstitjuːt] [ɪn] [kən'viːniənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

licensed madhouses should be constituted in convenient parts of the town ,

获得许可的 疯人院 应该 是 构成 在 方便的 部分 的 这 镇 ,

获得许可的疯人院应建在城镇的便利地段。

[wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['prɒpə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

which houses should be subject to proper visitation and inspection ,

哪个 房屋 应该 是 主题 到 恰当的 探视 和 检查 ,

哪些房屋应该接受适当的走访和检查?

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['riːz(ə)n] , [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

nor should any person be sent to a madhouse without due reason , inquiry , and authority .

也不 应该 任何 人 是 发送 到 一个 疯人院 没有 到期的 原因 , 询问 , 和 权威 .

任何人未经正当理由、调查和授权，都不应被送往疯人院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] ['nʌθɪŋ] , [ðæt]

It may be objected , by persons determined to contradict every thing and approve nothing , that

它 可能 是 反对 , 经过 人 决定 到 顶撞 每一个 事物 和 批准 没有什么 , 那

有些人一心只想否定一切，不赞同任何事，他们可能会反对说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] ['heɪnəs] [æz; əz][ai] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] .
the abuses complained of are not so numerous or heinous as I would insinuate .
这 滥用 抱怨 的 是 不是 所以 很多的 或者 令人发指的 作为 我 会 暗示 .

被投诉的虐待行为并没有我暗示的那么多或那么令人发指。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fækts] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] ,
Why are not facts advanced , they will be apt to say ,
为什么 是 不是 事实 先进的 , 他们 将要 是 易于 到 说 ,

他们可能会问：为什么不公布事实？

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ?
to give a face of truth to these assertions ?
到 给 一个 脸 的 真相 到 这些 断言 ?

为了让这些说法看起来更真实？

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,
But I have two reasons to the contrary ; the first is , the more you convince them ,
但 我 有 二 原因 到 这 相反 ; 这 第一的 是 , 这 更多的 你 说服 他们 ,

但我有两个相反的理由；第一，你越能说服他们，

[ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgri][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
the more angry you make them ,
这 更多的 生气的 你 制作 他们 ,

你越惹他们生气，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ;
for they are never better pleased than when they have an opportunity of finding fault ;
为了 他们 是 绝不 更好的 高兴 比 什么时候 他们 有 一个 机会 的 寻找 过错 ;

因为他们最喜欢的就是有机会挑毛病；

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faindəz] , [ai][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['luːphəʊl] :
therefore , to curry favour with the fault - finders , I have left them a loophole :
所以 , 到 咖喱 偏爱 和 这 过错 - 发现者 , 我 有 左边 他们 一个 漏洞 :

因此，为了讨好那些吹毛求疵的人，我特意给他们留了个漏洞：

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['riːəl][ɪz] ,
the second and real is ,
这 第二 和 真实的 是 ,

第二个也是真正的问题是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [nems] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l][keɪsɪz] ,
because I do not care to bring an old house over my head by mentioning particular names or special cases ,
因为 我 做 不是 关心 到 带来 一个 老的 房子 超过 我的 头 经过 提及 特别的 姓名 或者 特别的 案例 ,

因为我不想因为提及具体人名或特殊案例而惹上麻烦。

[ˌðeə'baɪ] ['drɔːɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [vek'seɪʃəs] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd] [suːts] [æt; ət] [lɔː] [frɒm; frəm]
thereby drawing myself into vexatious prosecutions and suits at law from
从而 绘画 我 进入 令人烦恼的 起诉 和 西装 在 法律 从

[lɪ'tɪdʒəs] [retʃ] ,
litigious wretches ,
好诉讼的 可怜虫 ,

于是，我便让自己陷入了那些爱打官司的无理诉讼之中。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [vɪləniːz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
who would be galled to find their villanies made public ,
WHO 会 是 恼怒 到 寻找 他们的 恶棍 制成 民众 ,

谁要是发现自己的恶行被公之于众，一定会感到愤慨不已。

[ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɔː(r)] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] .
and stick at no expense or foul play to revenge themselves .
和 戳 在 不 费用 或者 犯规 玩 到 复仇 他们自己 .

并且不惜一切代价或使用卑鄙手段进行报复。

[nɒt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wɪdəʊ] ,
but I could bring many instances , particularly of an unhappy widow ,
但 我 可以 带来 许多 实例 , 特别 的 一个 不开心 寡妇 ,

但我可以举出很多例子，尤其是一些不幸的寡妇的例子。

[pʊt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
put in by a villain of a husband ,
放 在 经过 一个 恶棍 的 一个 丈夫 ,

被一个恶毒的丈夫安排的

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and now continued in for the sake of her jointure by her
和 现在 持续 在 为了 这 清酒 的 她 关节 经过 她

[ʌn'nætʃrəl] [sʌn] ,
unnatural son ,
不自然 儿子 ,

现在，为了她与私生子的嫁妆，这段婚姻仍在继续。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['ɒnəsti] [ɔː(r)] [hjuː'mænəti] .
far from common honesty or humanity .
远的 从 常见的 诚实 或者 人类 .

远非一般的诚实和人道。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] ['hʌzbənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,
Of another , whose husband keeps his mistress in black velvet ,
的 其他 , 谁 丈夫 保持 他的 情妇 在 黑色的 天鹅绒 ,

另一位女士，她的丈夫把情妇藏在黑色天鹅绒里，

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
and is seen with her every night at the opera or play ,
和 是 已见 和 她 每一个 夜晚 在 这 歌剧 或者 玩 ,

每晚都能看到她和丈夫一起去看歌剧或话剧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ([baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [faɪnə] ['wʊmən] ,
while his poor wife (by much the finer woman ,
尽管 他的 贫穷的 妻子 (经过 很多 这 更精细 女士 ,

而他可怜的妻子（由一位更优秀的女人所生）

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] - [skʌl] ['taɪrənt] ,
and of an understanding far superior to her thick - skulled tyrant ,
和 的 一个 理解 远的 优越的 到 她 厚的 - 骷髅 暴君 ,

她的理解力远胜于她那愚钝的暴君。

) [ɪz] [kept] [miːn] [ɪn]['daɪət][ænd; ənd] [ə'pærəl] ; [neɪ] , [ɪl] - [juːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
) is kept mean in diet and apparel ; nay , ill - used into the bargain ,
) 是 保留 意思是 在 饮食 和 服饰 ; 不 , 患病的 - 用过的 进入 这 便宜货 ,

）在饮食和衣着上都很简朴；不，还经常被虐待，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [sə'plaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlənz] [ik'strævəgəns,-gənsi] ,
notwithstanding her fortune supplies all the villain's extravagances ,
虽然 她 财富 补给品 全部 这 反派的 奢侈 ,

尽管她的财富足以满足反派的所有奢侈需求，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :
and he has not a shilling but what came from her :
和 他 有 不是 一个 先令 但 什么 来了 从 她 :

除了她给他的，他一分钱也没有：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['begə(r)] [wen] [wʌns][set][ɒn] ['hɔːsbæk] [pruːvz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['raɪdə(r)] .
but a beggar when once set on horseback proves always the most unmerciful rider .
但 一个 乞丐 什么时候 一次 放 在 马背 证明 总是 这 最多 无情 骑士 .

但是，乞丐一旦骑上马，往往就是最无情的骑手。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪns'ɜːtɪŋ] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
I cannot leave this subject without inserting one particular case .
我 不能 离开 这 主题 没有 插入 一 特别的 案件 .

我无法在不提及一个具体案例的情况下结束这个话题。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [nəʊn] ['bjuːti] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [neɪ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [nɒt] ['flæʃi] [wɪt] ,
A lady of known beauty , virtue , and fortune , nay more , of wisdom , not flashy wit ,
一个 女士 的 已知 美丽 , 美德 , 和 财富 , 不 更多的 , 的 智慧 , 不是 华丽的 有 ,

一位美貌、品德和财富都众所周知的女士，不仅如此，她还很有智慧，而不是那种浮夸的机智。

[wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] ,
was , in the prime of her youth and beauty , and when her senses were perfectly sound ,
曾是 , 在 这 主要的 的 她 青年 和 美丽 , 和 什么时候 她 感官 是 完美 声音 ,

当时她正值青春美貌的鼎盛时期，而且神智也完全清醒。

['kærid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ]
carried by her husband in his coach
携带 经过 她 丈夫 在 他的 教练

她被丈夫用马车运着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [drəʊv]
as to the opera ; but the coachman had other instructions , and drove
作为 到 这 歌剧 ; 但 这 马车夫 有 其他 指示 , 和 驾驶
[də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] ,
directly to a madhouse ,
直接地 到 一个 疯人院 ,

至于歌剧，马车夫另有吩咐，直接把车开往了疯人院。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
where the poor innocent lady was no sooner introduced ,
在哪里 这 贫穷的 清白的 女士 曾是 不 很快 介绍 ,

那位可怜无辜的女士刚一出场，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
under pretence of calling by the way to see some pictures he had a
在下面 虚伪 的 呼叫 经过 这 方式 到 看 一些 图片 他 有 一个
[maɪnd] [tuː; tə] [bai] ,
mind to buy ,
头脑 到 买 ,

他假装顺便打电话来看看他想买的一些画作，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ]
but the key was turned upon her , and she left a prisoner by
但 这 钥匙 曾是 转向 之上 她 , 和 她 左边 一个 囚犯 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] ,
her faithless husband ,
她 不忠 丈夫 ,

但是，钥匙却被转到了她身上，她被不忠的丈夫囚禁了下来。

[huː] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [bɑː'bærəti] ,
who while his injured wife was confined and used with the utmost barbarity ,
WHO 尽管 他的 受伤 妻子 曾是 受限 和 用过的 和 这 极致 野蛮 ,

在他受伤的妻子被囚禁并遭受极其野蛮的虐待期间，

[hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [retʃ] , [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['strʌmpɪt] , [ænd; ənd]
he , like a profligate wretch , ran through her fortune with strumpets , and
他 , 喜欢 一个 挥霍无度 可怜虫 , 跑 通过 她 财富 和 妓女 , 和
[ðen] ['beɪsli] ,
then basely ,
然后 卑鄙地 ,

他像个挥霍无度的恶棍，和妓女们挥霍了她的财产，然后卑鄙地……

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [ik'stɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)]
under pretence of giving her liberty , extorted her to make over
在下面 虚伪 的 给予 她 自由 , 勒索 她 到 制作 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] ,
her jointure ,
她 关节 ,

他假借给予她自由之名，勒索她交出嫁妆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
which she had no sooner done but he laughed in her face ,
哪个 她 有 不 很快 完毕 但 他 笑了 在 她 脸 ,

她刚做完这一切，他就当着她的面嘲笑她。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪl] - [juːst] [æz; əz] ['evə(r)] .
and left her to be as ill - used as ever .
和 左边 她 到 是 作为 患病的 - 用过的 作为 曾经 .

然后就任由她继续遭受虐待。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [ræn] [θruː] ,
This he soon ran through ,
这 他 很快 跑 通过 ,

他很快就完成了这些工作。

[ænd; ənd] (['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]) [daɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌsælɪ'veɪʃn]
and (happily for the lady) died by the justice of heaven in a salivation
和 (快乐地 为了 这 女士) 死亡 经过 这 正义 的 天堂 在 一个 唾液分泌
[hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] .
his debauches had obliged him to undergo .
他的 放荡不羁 有 有义务 他 到 经历 .

（对那位女士来说幸运的是）他死于上天的审判，这是他放荡行为应得的惩罚。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædhaʊs] ['friːkwəntli] [ə'temptɪd]
During her confinement , the villain of the madhouse frequently attempted
期间 她 监禁 , 这 恶棍 的 这 疯人院 频繁地 尝试过
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ;
her chastity ;
她 贞洁 ;

在她被囚禁期间，疯人院的恶棍经常试图夺走她的贞洁；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm][ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the more she repulsed him the worse he treated her ,
和 这 更多的 她 反感 他 这 更糟 他 治疗 她 ,

她越是令他反感，他就越是虐待她。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][mæd][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
till at last he drove her mad in good earnest .
直到 在 最后的 他 驾驶 她 疯狂的 在 好的 认真 .

直到最后他真的把她逼疯了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,
Her distressed brother , who is fond of her to the last degree ,
她 苦恼 兄弟 , WHO 是 喜爱 的 她 到 这 最后的 程度 ,

她那悲痛欲绝的哥哥，对她疼爱至极，

[naʊ] ['kɒnfaɪnz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]
now confines her in part of his own house , treating her with great
现在 限制 她 在 部分 的 他的 自己的 房子 , 治疗 她 和 伟大的
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

现在他把她限制在自己房子的一部分里，对她非常温柔。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'zɪʃən] [ðæt]
but has the mortification to be assured by the ablest physicians that
但 有 这 屈辱 到 是 保证 经过 这 最有能力 医生 那
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [dɪ'stræktɪd] .
his poor sister is irrecoverably distracted .
他的 贫穷的 姐姐 是 不可挽回地 愣 .

但令他感到羞愧的是，最优秀的医生都向他保证，他可怜的妹妹已经无可救药地精神错乱了。

['nʌmbələs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ai][kʊd; kəd][prə'djuːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]
Numberless are the instances I could produce , but they would be accounted
无数 是 这 实例 我 可以 生产 , 但 他们 会 是 已记录
[fɪk'tɪʃəs] ,
fictitious ,
虚拟 ,

我可以举出无数例子，但它们都会被认定为虚构的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [neɪm] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'saɪnd] ;
because I do not name the particular persons , for the reasons before assigned ;
因为 我 做 不是 姓名 这 特别的 人 ， 为了 这 原因 前 分配 ；

因为我没有指名道姓，原因如前所述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪk'tɪʃəs] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædhaʊsˌhaʊzɪz] ,
but the sufferings of these poor ladies are not fictitious , nor are the villany of the madhouses ,
但 这 苦难 的 这些 贫穷的 女士们 是 不是 虚拟 ， 也不 是 这 恶棍 的 这 疯人院 ，

但是这些可怜女士们的苦难并非虚构，疯人院的罪恶也并非虚构。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , [ðəʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [kaɪ'mɪərəz] , [bʌt; bət] [tuː] ['sɒlɪd] [gɹ'iːvənsɪz] ,
or the unnatural , though fashionable barbarity of husbands , chimeras , but too solid grievances ,
或者 这 不自然 ， 尽管 时髦 野蛮 的 丈夫们 ， 嵌合体 ， 但 也 坚硬的 不满 ，

或者说，是丈夫们那种不自然的、虽然时髦的野蛮行为，是幻想，但却是过于根深蒂固的怨恨。

[ænd; ənd]['mænɪfest] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
and manifest violations of the laws of God and man .
和 显现 违规行为 的 这 法律 的 上帝 和 男人 .

并明显违反上帝和人类的法律。

[məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [kwiːn] ['kærəlaɪn] ! ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] , [ænd; ənd] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] !
Most gracious and august queen Caroline ! ornament of your sex , and pride of the British nation !
最多 亲切 和 八月 女王 卡罗琳 ！ 装饰品 的 你的 性别 ， 和 自豪 的 这 英国 国家 ！

最优雅、最尊贵的卡罗琳女王！你们女性的瑰宝，大英民族的骄傲！

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mʌðəz] , [ðə; ði][best][ɒv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði]
the best of mothers , the best of wives , the
这 最好的 的 母亲们 ， 这 最好的 的 妻子们 ， 这

最好的母亲，最好的妻子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[best][ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
best of women !
最好的 的 女性 ！

最棒的女性！

[bɪ'gɪn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [reɪn] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [self] ,
Begin this auspicious reign with an action worthy your illustrious self ,
开始 这 吉祥 在位 和 一个 行动 值得 你的 杰出 自己 ，

以彰显您卓越身份的行动开启这吉祥的统治吧！

['reskjuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndʒəd] [seks][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɪrəni] ,
rescue your injured sex from this tyranny ,
救援 你的 受伤 性别 从 这 暴政 ，

从这种暴政中拯救你受伤的性生活，

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'faɪn]
nor let it be in the power of every brutal husband to cage and confine
也不 让 它 是 在 这 力量 的 每一个 野蛮 丈夫 到 笼 和 局限

[hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
his wife at pleasure ,
他的 妻子 在 乐趣 ,

也不要让每个残暴的丈夫都能随意囚禁和限制妻子的自由。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [skeəs] [hɜːd] [ɒv; əv] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
a practice scarce heard of till of late years .
一个 实践 稀少 听到 的 直到 的 晚的 年 .

这种做法直到近几年才开始出现。

[nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] , [məʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] ,
Nip it in the bud , most gracious queen ,
掐 它 在 这 芽 , 最多 亲切 女王 ,

务必防患于未然，最仁慈的女王陛下。

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] ,
and draw on yourself the blessings of numberless of the fair sex ,
和 画 在 你自己 这 祝福 的 无数 的 这 公平的 性别 ,

并汲取无数佳人的祝福，

[naʊ] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] ['bɒndɪdʒ] .
now groaning under the severest and most unjust bondage .
现在 呻吟 在下面 这 最严重 和 最多 不公正 束缚 .

如今正遭受最严酷、最不公正的奴役。

[rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ; [let] [ðem; ðəm] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [ɪn'dʒɔɪ] [lait]
Restore them to their families ; let them , by your means , enjoy light
恢复 他们 到 他们的 家庭 ; 让 他们 , 经过 你的 方法 , 享受 光

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
and liberty ;
和 自由 ;

让他们重返家庭；让他们通过你们的途径，享受光明和自由；

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['fɒndli] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)]
that while they fondly embrace , and with tears of joy weep over their dear
那 尽管 他们 深情地 拥抱 , 和 和 眼泪 的 喜悦 哭泣 超过 他们的 亲爱的

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们深情地拥抱彼此，喜极而泣地怀念着自己心爱的孩子。

[səʊ] [lɒŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'vəʊk] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm]
so long withheld from them , they may invoke accumulated blessings from
所以 长的 隐瞒 从 他们 , 他们 可能 调用 积累 祝福 从

['hev(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [hed] !
heaven upon your royal head !
天堂 之上 你的 皇家 头 !

他们如此长久以来都未曾得到这些祝福，或许会祈求上天将积攒的福报赐予您这位君王！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [feə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['sɜːk(ə)l] !
And you , ye fair illustrious circle !
和 你 , 是的 公平的 杰出 圆圈 !

还有你们，光荣的各位！

[huː] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːt] !
who adorn the British court !
WHO 装饰 这 英国 法庭 !

为英国宫廷增添光彩！

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] : [let] ['dʒenərəs] ['pɪti] [ɪn'spaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
and every day surround our gracious queen : let generous pity inspire your souls
和 每一个 天 环绕 我们的 亲切 女王 : 让 慷慨的 遗憾 启发 你的 灵魂

,
,
,

每天都围绕着我们仁慈的女王：让慷慨的怜悯之心激励你们的灵魂，

[ænd; ənd] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɒnsɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɪn] [ðɪs]
and move you to intercede with your noble consorts for redress in this
和 移动 你 到 说情 和 你的 高贵 配偶 为了 纠正 在 这

[ɪn'dʒʊəriəs][ə'feə(r)] .
injurious affair .
有害的 事务 .

并恳请您向您的贵妇们求情，以求在这件令人愤慨的事情上得到补偿。

[huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['sjuːtə] ?
Who can deny when you become suitors ?
WHO 能 否定 什么时候 你 变得 求婚者 ?

谁能拒绝你们成为追求者呢?

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and who knows but at your request a bill may be brought into the
和 WHO 知道 但 在 你的 要求 一个 账单 可能 是 带来 进入 这

[haʊs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ?
house to regulate these abuses ?
房子 到 调节 这些 滥用 ?

谁知道呢，也许在你的要求下，议会会提出一项法案来规范这些滥用行为?

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,
The cause is a noble and a common one ,
这 原因 是 一个 高贵 和 一个 常见的 一 ,

这是一项崇高而又普世的事业。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'spaʊzd] [baɪ] ['evri] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [liːst] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]
and ought to be espoused by every lady who would claim the least title to
和 应该 到 是 拥护 经过 每一个 女士 WHO 会 宣称 这 至少 标题 到

['vɜːtʃuː][ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
virtue or compassion .
美德 或者 同情 .

任何自诩有美德或同情心的女士都应该拥护这一理念。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] ['ɒnɪst] ['membə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [səʊ]
I am sure no honest member in either honourable house will be against so
我 是 当然 不 诚实的 成员 在 任何一个 光荣的 房子 将要 是 反对 所以

['riːznəbl] [ə; eɪ] [bɪl] ;
reasonable a bill ;
合理的 一个 账单 ;

我相信，两院中任何一位正直的议员都不会反对如此合理的法案；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pætriət][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][baɪ] ['brɪŋɪŋ]
the business is for some public - spirited patriot to break the ice by bringing
这 商业 是 为了 一些 民众 - 精神抖擞 爱国者 到 休息 这 冰 经过 带来

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
it into the house ,
它 进入 这 房子 ,

这件事需要一位具有公共精神的爱国者来打破僵局，把它带进屋里。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [leɪ] [maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .
and I dare lay my life it passes .
和 我 敢 躺 我的 生活 它 通过 .

我愿以我的生命担保，它终将过去。

[ai][mʌst; məst][beg][maɪ] ['riːdərz] [ɪn'dʌldʒəns] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪmə'θɒdɪkəl] ['raɪtə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl]
I must beg my reader's indulgence , being the most immethodical writer imaginable
我 必须 求 我的 读者的 放纵 ， 存在 这 最多 不严谨的 作家 可以想象的
.
:
:

我是一个写作毫无章法的人，请读者多多包涵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [skiːm] ,
It is true I lay down a scheme ,
它 是 真的 我 躺 向下 一个 方案 ，

没错，我的确制定了一个计划，

[bʌt; bət]['fænsi][ɪz][səʊ] ['fɜːtaɪl] [ai]['ɒf(ə)n] [stɑːt] [freʃ] [hɪnts] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [pə'sjuː]
but fancy is so fertile I often start fresh hints , and cannot but pursue
但 想要 是 所以 沃 我 经常 开始 新鲜的 提示 ， 和 不能 但 追求
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

但是想象力如此丰富，我常常会提出新的线索，并且忍不住要继续追寻下去；

['pɑːd(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , [kaɪnd]['riːdə(r)] , [maɪ] [daɪ'gresɪv] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]
pardon therefore , kind reader , my digressive way of writing , and let the
赦免 所以 ， 种类 读者 ， 我的 离题的 方式 的 写作 ， 和 让 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

因此，请各位读者谅解我这种离题的写作方式，让我们回到正题吧。

[nɒt][ðə; ði] [staɪl] [ɔː(r)] ['meθəd] , [ɪn'geɪdʒ] [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
not the style or method , engage thy attention .
不是 这 风格 或者 方法 ， 从事 你的 注意力 .

吸引你注意力的不是风格或方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[rɪ'tɜːn] [wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [beɪn]
Return we , therefore , to complain of destructive gaming - houses , the bane
返回 我们 ， 所以 ， 到 抱怨 的 破坏性的 赌博 - 房屋 ， 这 祸根
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ,
of our youth ,
的 我们的 青年 ，

因此，我们又要开始控诉那些破坏性的赌场，它们是我们青春的祸害。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
and ruin of our children and servants .
和 废墟 的 我们的 孩子们 和 仆人 .

以及我们孩子和仆人的毁灭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['iːv(ə)l][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
This is the most unprofitable evil upon earth ,
这 是 这 最多 无利可图 邪恶的 之上 地球 ，

这是世上最无益的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tend] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ,
for it only tends to alienate the proper current of specie ,
为了 它 仅有的 倾向于 到 离间 这 恰当的 当前的 的 物种 ，

因为它只会疏远物种的正常发展趋势。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [ʃa:piŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd] ['begə(r)] [ʌn'weəri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .
to maintain a pack of idle sharping rascals , and beggar unwary gentlemen and traders .
到 维持 一个 盒 的 闲置的 锐化 无赖 , 和 乞丐 粗心大意 先生们 和 交易员 .

供养一群游手好闲的磨刀恶棍，并欺骗粗心的绅士和商人。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] ,
I take the itch of gaming to be the most pernicious of vices ,
我 拿 这 痒 的 赌博 到 是 这 最多 有害 的 恶习 ,

我认为沉迷游戏是最有害的恶习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] ['mædnəs] ;
it is a kind of avaricious madness ;
它 是 一个 种类 的 贪婪 疯狂 ;

这是一种贪婪的疯狂；

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [sens] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðəm'selvz] [baɪ]['riːz(ə)n] ,
and if people have not sense to command themselves by reason ,
和 如果 人们 有 不是 感觉 到 命令 他们自己 经过 原因 ,

如果人们没有理性来约束自己，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lɔː] ; [nɔː(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,
they ought to be restrained by law ; nor suffered to ruin themselves and families ,
他们 应该 到 是 克制 经过 法律 ; 也不 遭受 到 废墟 他们自己 和 家庭 ,

应当依法约束他们；不应允许他们毁掉自己和家人。

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['ʃɑːpə] .
to enrich a crew of sharpers .
到 丰富 一个 全体人员 的 磨刀器 .

让一群精明的人受益。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['vɪlənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] ,
There is no playing on the square with these villains ; they are sure to cheat you ,
那里 是 不 玩耍 在 这 正方形 和 这些 反派 ; 他们 是 当然 到 欺骗 你 ,

跟这些恶棍打交道可没门道；他们肯定会骗你。

['aɪðə(r)][baɪ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] , [kən'fedərəsi] , [ɔː(r)] [fɔːls] [daɪs] , & [siː] . ;
either by sleight of hand , confederacy , or false dice , & c . ;
任何一个 经过 诡计 的 手 , 邦联 , 或者 错误的 骰子 , & c . ;

无论是通过障眼法、同伙勾结还是使用假骰子等手段；

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['bʌbəlz] ,
they have so much the odds of their infatuated bubbles ,
他们 有 所以 很多 这 赔率 的 他们的 迷恋 气泡 ,

他们沉浸在自己幻想的泡沫中，胜算渺茫。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['seɪfli] [pleɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
that they might safely play a guinea to a shilling , and yet be sure of winning .
那 他们 可能 安全 玩 一个 几内亚 到 一个 先令 , 和 然而 是 当然 的 获胜 .

这样他们就可以放心地用一基尼对一先令的赌注下注，而且还能确保获胜。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dʒen'tiːl] ['pɒkɪt] ['pɪkɪŋ] , [ɔː(r)] ['feləni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,

This is but genteel pocket picking , or felony with another name , and yet ,

这 是 但 文雅的 口袋 挑选 , 或者 重罪 和 其他 姓名 , 和 然而 ,

这不过是变相的扒窃，或者说是换了个名字的重罪，然而，

[səʊ] [fɒnd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

so fond are we of it , that from the footboy to the lord ,

所以 喜爱 是 我们 的 它 , 那 从 这 男仆 到 这 主 ,

我们如此喜爱它，从男仆到贵族，

[ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpə] [ɒv; əv]

all must have a touch of gaming ; and there are sharpers of

全部 必须 有 一个 触碰 的 赌博 ; 和 那里 是 磨刀器 的

['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

different stations and denominations ,

不同的 车站 和 面额 ,

所有人都必须有点赌博的成分；而且还有不同地点和级别的赌博者。

[frɒm; frəm] ['sʌðək] - [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] ['pɔːtəz] .

from Southwark - fair to the groom porters .

从 南华克 - 公平的 到 这 新郎 搬运工 .

从南华克集市到马夫搬运工。

[ʃeɪm] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] ['evri] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Shame , that gentlemen should suffer every scoundrel to mix with them for

耻辱 , 那 先生们 应该 遭受 每一个 恶棍 到 混合 和 他们 为了

['geɪmɪŋ] [seɪk] !

gaming sake !

赌博 清酒 !

可耻！绅士们竟然为了赌博而容忍各种无赖混迹其中！

[ænd; ənd]['iːkwəl] [ʃeɪm] , [ðæt] ['ɒnɪst] [lə'bɔːriəs] ['treɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'strʌktɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ]

And equal shame , that honest laborious tradesmen should be obstructed in crossing

和 平等的 耻辱 , 那 诚实的 费力的 商人 应该 是 受阻 在 过境

[ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,

the public streets ,

这 民众 街道 ,

同样令人羞耻的是，诚实勤劳的商人在过马路时竟然受到阻碍。

[baɪ][ðə; ði][gɪlt] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv]['vægəbɒnd] ['geɪmstərz] ; [huː] [naʊ] [ɪn'fest][ðə; ði][lænd] ,

by the gilt chariots of vagabond gamesters ; who now infest the land ,

经过 这 镀金 战车 的 流浪汉 赌徒 ; WHO 现在 虫害 这 土地 ,

乘坐着镀金战车的流浪赌徒；他们如今横行这片土地，

[ænd; ənd] [breɪv] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] .

and brave even our nobility and gentry with their own money .

和 勇敢的 甚至 我们的 贵族 和 绅 和 他们的 自己的 钱 .

甚至连我们的贵族和乡绅都自掏腰包，勇敢地承担起这份责任。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] [treɪd] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['setɪŋ] [ɒv; əv]

But the most barbarous part of this hellish trade is what they call setting of

但 这 最多 野蛮 部分 的 这 地狱般的 贸易 是 什么 他们 称呼 环境 的

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

young gentlemen ,

年轻的 先生们 ,

但这种地狱般的交易中最野蛮的部分，就是他们所谓的“诱骗年轻绅士”。

[ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['klɜːdʒi] ;
apprentices , and others ; this ought to be deemed felony without benefit of clergy ;
学徒 , 和 其他的 ; 这 应该 到 是 被认为 重罪 没有 益处 的 牧师 ;

学徒和其他人；这应当被视为重罪，不应享有神职人员的特权；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['θiːvəri] .
for it is the worst of thievery .
为了 它 是 这 最差 的 盗窃 .

因为这是最恶劣的盗窃行为。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['geɪli] ,
Under pretence of taking a bottle , or spending an evening gaily ,
在下面 虚伪 的 采取 一个 瓶子 , 或者 开支 一个 晚上 兴高采烈地 ,

假装喝瓶酒，或者愉快地度过一个夜晚，

[ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [kʌl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz]
they draw their cull to the tavern , where they sit not long before the devil's
他们 画 他们的 淘汰 到 这 酒馆 , 在哪里 他们 坐 不是 长的 前 这 魔鬼的

他们把猎物赶到酒馆，在那里坐了一会儿，然后魔鬼就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[bəʊnz] [ɔː(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
bones or books are found accidentally on purpose ,
骨头 或者 图书 是 成立 偶然 在 目的 ,

人们有意或无意地发现了骨头或书籍。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strɪp] [maɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
by the help of which they strip my gentleman in an instant ,
经过 这 帮助 的 哪个 他们 条 我的 绅士 在 一个 立即的 ,

他们借助这些工具，瞬间就剥光了我丈夫的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒenərəsli] [lend] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [tuː; tə] [luːz] [ə'freʃ] ,
and then generously lend him his own money , to lose afresh ,
和 然后 慷慨地 借 他 他的 自己的 钱 , 到 失去 重新 ,

然后慷慨地把自己的钱借给他，让他再次亏损。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][mɔː(r)]['dʒʌstli] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['dʒʌstli] [djuː] .
and create a debt which is but too often more justly paid than those more justly due .
和 创造 一个 债务 哪个 是 但 也 经常 更多的 公正地 有薪酬的 比 那些 更多的 公正地 到期的 .

并由此产生债务，而这些债务往往比那些更应得的债务更容易得到偿还。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [leɪt] ['bæŋkrəptsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm]['nəʊtɪd] ['geɪmstərz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
If we look into some late bankruptcies we shall find some noted gamesters the principal creditors ;
如果 我们 看 进入 一些 晚的 破产 我们 将 寻找 一些 著名的 赌徒 这 主要的 债权人 ;

如果我们调查一些近期的破产案例，就会发现一些著名的赌徒是主要债权人；

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] - [det] ,
I think , in such cases it would be but justice to make void the gamester's debt ,
我 思考 , 在 这样的 案例 它 会 是 但 正义 到 制作 空白 这 - 债务 ,

我认为，在这种情况下，宣告赌徒的债务无效才是公正的。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'fekts] .
and subject his estate to make good the deficiencies of the bankrupt's effects .
和 主题 他的 财产 到 制作 好的 这 缺陷 的 这 - 效果 .

并责令其遗产用于弥补破产者财产的不足。

[ɪf] ['treɪdəz] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
If traders have no more wit , the public should have pity on them ;
如果 交易员 有 不 更多的 有 , 这 民众 应该 有 遗憾 在 他们 ;

如果商人已经丧失了所有智慧，公众应该同情他们；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['piːn(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
and make it as penal to lose as to win ; and , in truth ,
和 制作 它 作为 刑事 到 失去 作为 到 赢 ; 和 , 在 真相 ,

并且让输赢的惩罚与赢一样严厉；事实上，

[ɪf] [kɑːdz] , [daɪs] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [sə'prest] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [aːts] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
if cards , dice , & c . , were totally suppressed , industry and arts would increase the more ;
如果 牌 , 骰子 , & c . , 是 完全 被抑制 , 行业 和 艺术 会 增加 这 更多的 ;

如果纸牌、骰子等被完全禁止，工业和艺术将会更加繁荣发展；

['geɪmɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['krɑːfti] , [bʌt; bət] [nɒt] [pə'laɪt] ; [wʌn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
gaming may make a man crafty , but not polite ; one may understand cards and dice perfectly well ,
赌博 可能 制作 一个 男人 狡猾 , 但 不是 有礼貌的 ; 一 可能 理解 牌 和 骰子 完美 出色地 ,

玩游戏或许能使人狡猾，但未必能使人彬彬有礼；一个人或许精通纸牌和骰子，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
and be a blockhead in everything else .
和 是 一个 傻瓜 在 一切 别的 .

而在其他所有方面则是个笨蛋。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
I am sorry to see it so prevalent in the city among the trading part of mankind ,
我 是 对不起 到 看 它 所以 流行 在 这 城市 之中 这 贸易 部分 的 人类 ,

我很遗憾地看到这种现象在城市的商业人群中如此普遍。

[huː] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [klʌbz] ,
who have introduced it into their clubs ,
WHO 有 介绍 它 进入 他们的 俱乐部 ,

已经将其引入各自俱乐部的俱乐部

[ænd; ənd] [pleɪ] [səʊ] [haɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] ['meni] ['bæŋkrʌpt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]
and play so high of late that many bankrupts have been made by this
和 玩 所以 高的 的 晚的 那 许多 破产者 有 到过 制成 经过 这
[pə'nɪʃəs] ['præktɪs] .
pernicious practice .
有害 实践 .

近来这种做法愈演愈烈，导致许多人破产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kænt] [sɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]
It is the bane of all conversation ; and those who can't sit an hour without
它 是 这 祸根 的 全部 对话 ; 和 那些 WHO 不能 坐 一个 小时 没有
['geɪmɪŋ] ,
gaming ,
赌博 ,

它是所有谈话的祸根；而那些一小时不玩游戏就坐不住的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [spɔɪl] ['kʌmpəni] .
should never go into a club to spoil company .
应该 绝不 去 进入 一个 俱乐部 到 剧透 公司 .

绝不应该去夜店破坏朋友的兴致。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæzəd] [wʌnz]
In a word , it is mere madness , and a most stupid thing to hazard one's
在 一个 单词 , 它 是 仅仅 疯狂 , 和 一个 最多 愚蠢的 事物 到 冒险 一个人的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

总之，这简直是疯了，拿自己的财产去冒险是最愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [pə'pleks] [wʌnz] [maɪnd] ; [neɪ] , [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [həʊl] [naɪts] ,
and perplex one's mind ; nay , to sit up whole nights ,
和 困扰 一个人的 头脑 ; 不 , 到 坐 向上 所有的 夜晚 ,

并使人心烦意乱；甚至整夜难眠，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['pɪpt] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['peɪstbɔːd] , ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] [wɜːs]
poring over toys of pipped ivory and painted pasteboard , making ourselves worse
泡 超过 玩具 的 略微领先 象牙 和 绘 纸板 , 制作 我们自己 更糟
[ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
than little children ,
比 小的 孩子们 ,

我们沉迷于象牙雕琢和彩绘纸板制成的玩具，结果比小孩子还幼稚。

[huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːts] [wiː; wi] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] .
whose innocent sports we so much ridicule .
谁 清白的 运动的 我们 所以 很多 嘲笑 .

我们如此嘲笑他们那些天真无邪的运动。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
To sum up all , I think it would be a noble retribution ,
到 和 向上 全部 , 我 思考 它 会 是 一个 高贵 报应 ,

总而言之，我认为这将是一种高尚的报复。

[tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] ['geɪmstərz] - [ɪst'eɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
to subject gamesters ' estates to the use and support of the poor
到 主题 赌徒 - 庄园 到 这 使用 和 支持 的 这 贫穷的
['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bʌbəlz] .
widows and orphans of their unfortunate bubbles .
寡妇 和 孤儿 的 他们的 不幸 气泡 .

将赌徒的财产用于救济其不幸赌徒的遗孀和孤儿。

['sʌndeɪ] [di'bɔ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [kɔ:l] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Sunday debauches are abuses that call loud for
星期日 放荡不羁 是 滥用 那 称呼 大声 为了

周日放荡行为是滥用职权的行为，应该受到严厉谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə'mendmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] [sɔɪl] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɑ:(r); ə(r)][fɜːst] [səʊn] .
amendment ; it is in this pernicious soil the seeds of ruin are first sown .
修正案 ; 它 是 在 这 有害 土壤 这 种子 的 废墟 是 第一的 播种 .

修正；正是在这片贫瘠的土壤中，毁灭的种子才第一次播下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
Instead of a day of rest , we make it a day of labour ,
反而 的 一个 天 的 休息 , 我们 制作 它 一个 天 的 劳动 ,

我们不把休息日当作休息日，而是把它当作劳动日。

[baɪ] [tɔil] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] ['vɪnjəd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['sɜːfɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['glʌtəni] ,
by toiling in the devil's vineyard ; and but too many surfeit themselves with the fruits of gluttony ,
经过 辛勤劳作 在 这 魔鬼的 葡萄园 ; 和 但 也 许多 过量 他们自己 和 这 水果 的 暴食 ,

他们辛勤劳作，如同在魔鬼的葡萄园里劳作；然而，太多人却沉溺于暴食的果实之中。

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] .
drunkenness , and uncleanness .
酒醉 , 和 不洁 .

醉酒和不洁。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] [strɪkt] ,
Not that I am so superciliously strict ,
不是 那 我 是 所以 傲慢地 严格的 ,

倒不是说我傲慢严苛，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sæbəθ] [kept] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] ,
to have the sabbath kept as rigidly here as in Scotland ,
到 有 这 安息日 保留 作为 严格地 这里 作为 在 苏格兰 ,

在这里也要像在苏格兰一样严格遵守安息日。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] ,
but then there ought to be a medium between the severity of a fast ,
但 然后 那里 应该 到 是 一个 中等的 之间 这 严重性 的 一个 快速地 ,

但是，禁食的严格程度应该存在一个中间地带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [ˌsætə'neɪliə] .
and the riot of Saturnalia .
和 这 暴动 的 农神节 .

以及农神节的骚乱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'lemnəti] ,
Instead of a decent and cheerful solemnity ,
反而 的 一个 体面的 和 快乐 严肃 ,

而不是体面而欢快的庄严气氛，

['aʊə(r)] ['tævə:nz] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k]
our taverns and publichouses have more business that day than all the week
我们的 酒馆 和 - 有 更多的 商业 那 天 比 全部 这 星期
[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

我们酒馆和客栈那天的生意比平时一周加起来都好。

['aʊə(r)] [ə'prentɪsɪz] [plu:m] [ðəm'selvz] ; [neɪ] , [sʌm; səm] ['skru:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [sɔ:rdz]
Our apprentices plume themselves ; nay , some scruple not to put on their swords
我们的 学徒 羽 他们自己 ; 不 , 一些 顾忌 不是 到 放 在 他们的 剑
[ænd; ənd] [taɪ] [wɪgz] ,
and tie wigs ,
和 领带 假发 ,

我们的学徒们都自鸣得意；不，有些人甚至连佩剑戴假发都顾不上。

[ɔ:(r)] ['tu:pei, tu:'pei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:s] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ðeə(r)] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] ,
or toupees , and the loose end of the town is their rendezvous ,
或者 假发 , 和 这 松动的 结尾 的 这 镇 是 他们的 会合 ,

或者假发，而镇上的闲散场所就是他们的约会地点。

['sʌndeɪ] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['drʊəri] .
Sunday being market - day all round the hundreds of Drury .
星期日 存在 市场 - 天 全部 圆形的 这 数百 的 德鲁里 .

星期天是德鲁里周边数百个城镇的集市日。

[waɪl] [wi:; wi] [wɒnt] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [du:; də] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ðəʊz] ['hʌndrədz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]
While we want servants to do our work , those hundreds , as they call
尽管 我们 想 仆人 到 做 我们的 工作 , 那些 数百 , 作为 他们 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然我们希望仆人替我们工作，但那数百人，正如他们所说的那样，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['ɪmpjədənt] [slʌts] , [hu:] [lʌv] ['spɔ:tɪŋ] [mɔ:(r)]
are crowded with numbers of idle impudent sluts , who love sporting more
是 挤 和 数字 的 闲置的 厚颜无耻 荡妇 , WHO 爱 体育 更多的
[ðæn; ðən] ['spɪnɪŋ] ,
than spinning ,
比 旋转 ,

那里挤满了游手好闲、厚颜无耻的荡妇，她们比起骑车更喜欢运动。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪg(ə)l] ['aʊə(r)] [ju:θ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ru:ɪn] ; [neɪ] , ['meni] [əʊld] ['letʃə] , [bi:sts] [æz; əz] [ðeɪ]
and inveigle our youth to their ruin ; nay , many old lechers , beasts as they
和 诱骗 我们的 青年 到 他们的 废墟 ; 不 , 许多 老的 好色之徒 , 野兽 作为 他们
[ɑ:(r); ə(r)] !
are !
是 !

引诱我们的青年走向毁灭；不，还有许多老色鬼，简直就是禽兽！

[sti:l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [si:k] [ði:z] ['hɑ:lət] - ['lɜ:kɪŋ] [həʊlz] ,
steal from their families , and seek these harlots ' lurking holes ,
偷 从 他们的 家庭 , 和 寻找 这些 妓女 - 潜伏 孔 ,

偷窃他们家人的财物，寻找这些妓女藏身的洞穴。

[tu:; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ski:m] [ɒv; əv] [nju:] [ɪn'ventɪd] ['lu:dnəs; 'lju:dnəs] ; [sʌm; səm]
to practise their unaccountable schemes of new invented lewdnesses ; some
到 实践 他们的 无法解释 方案 的 新的 发明 淫秽 ; 一些
[hɑ:f] [hæŋ] [ðəm'selvz] ,
half hang themselves ,
一半 悬挂 他们自己 ,

他们肆意妄为地实施各种新奇的淫秽计划；有些人甚至半吊子自杀。

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] , [sʌm; səm][laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðæt]
others are whipped , some lie under a table and gnaw the bones that
其他的 是 鞭打 , 一些 说谎 在下面 一个 桌子 和 啃 这 骨头 那
[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ðem; ðəm] ,
are thrown them ,
是 抛掷 他们 ,

其他人则遭到鞭打，有些人被关在桌子底下啃食扔给他们的骨头。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][stænd] ['sleɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][dræb][æt; ət][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] .
while others stand slaving among a parcel of drabs at a washing tub .
尽管 其他的 站立 奴役 之中 一个 包裹 的 暗淡无光 在 一个 洗涤 浴缸 .

而其他人则站在洗衣盆旁，在一堆杂乱的衣物中辛勤劳作。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
Strange that the inclination should not die with the power ,
奇怪的 那 这 倾角 应该 不是 死 和 这 力量 ,

奇怪的是，这种倾向并没有随着权力的丧失而消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk]
but that old fools should make themselves the prey and ridicule of a pack
但 那 老的 傻瓜 应该 制作 他们自己 这 猎物 和 嘲笑 的 一个 盒
[ɒv; əv] ['strʌmpɪt] !
of strumpets !
的 妓女 !

但那些老傻瓜竟然让自己成为一群妓女的猎物和嘲笑对象！

[sʌm; səm] ['hiːdləs] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['hwiːdl] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] ,
Some heedless youths are wheedled into marriage ,
一些 鲁莽 青年 是 哄骗 进入 婚姻 ,

有些懵懂的年轻人被哄骗着步入婚姻殿堂。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['peərənts] ['mɪzrəbl] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; ['ʌðə(r)z]
which makes them and their unhappy parents miserable all their lives ; others
哪个 制作 他们 和 他们的 不开心 父母 悲惨的 全部 他们的 生活 ; 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː][ik'strævəgəns,-gənsi] ,
are drawn into extravagancies ,
是 绘制 进入 奢侈 ,

这使得他们和他们不幸的父母终生痛苦；另一些人则沉迷于奢侈挥霍。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rʌn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['maːstəz] [kæʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and but too often run into their master's cash , and for fear of a
和 但 也 经常 跑步 进入 他们的 硕士学位 现金 , 和 为了 害怕 的 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

但他们常常会挪用主人的钱，并且因为害怕被发现而这样做。

[meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)]
make away with themselves , or at least run away and leave their
制作 离开 和 他们自己 , 或者 在 至少 跑步 离开 和 离开 他们的

他们要么逃走，要么至少逃走并留下他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[dɪ'stræktɪd] ['peərənts][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] ; [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
distracted parents in a thousand tears ; not to mention the frustration of their
愣 父母 在 一个 千 眼泪 ; 不是 到 提到 这 挫折 的 他们的
['fɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

心烦意乱的父母泪流满面；更不用说他们所遭遇的不幸和挫败感了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðæt] [ə'tend] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][laɪf] .
and the miseries that attend a vagabond life .
和 这 苦难 那 出席 一个 流浪汉 生活 .

以及流浪生活所带来的种种苦难。

[ðʌs] ['ɒnɪst] ['peərənts] [lu:z] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['treɪdəz] [ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] ,
Thus honest parents lose their children , and traders their apprentices ,
因此 诚实的 父母 失去 他们的 孩子们 , 和 交易员 他们的 学徒 ,

因此，诚实的父母失去了他们的孩子，商人失去了他们的学徒。

[ænd; ənd][ɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪbəti] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [ju:θ] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ]
and all from a liberty we have of late given our youth of rambling
和 全部 从 一个 自由 我们 有 的 晚的 给定 我们的 青年 的 漫无边际
[ə'brɔ:d] [ɒn] ['sʌndez] ;
abroad on Sundays ;
国外 在 星期日 ;

这一切都源于我们近来赋予年轻人的自由——在星期天到处游玩；

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['naʊədeɪz] [wɪl] [laɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,
for many , nowadays will lie out all night ,
为了 许多 , 如今 将要 说谎 出去 全部 夜晚 ,

如今，许多人会彻夜不眠。

[ɔ:(r)] [steɪ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn]['səʊbə(r)] ['fæmɪlɪz] .
or stay out so late to give no small disturbance in sober families .
或者 停留 出去 所以 晚的 到 给 不 小的 干扰 在 清醒 家庭 .

或者经常在外逗留到很晚，给清醒的家庭造成不小的困扰。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'həʊv] ['evri] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ['ʌndə(r)]
It therefore behoves every master of a family to have his servants under
它 所以 理应 每一个 掌握 的 一个 家庭 到 有 他的 仆人 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪ] ;
his eye ;
他的 眼睛 ;

因此，每个家庭的主人都应该好好管束自己的仆人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , ['mi:tɪŋ] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]
and if the going to church , meeting , or whatever place of worship
和 如果 这 去 到 教会 , 会议 , 或者 任何 地方 的 崇拜
['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
suited their religion ,
适合 他们的 宗教 ,

如果去教堂、参加聚会或其他任何宗教场所符合他们的宗教信仰，

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'fɔ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
were more enforced , it would be so much the better .
是 更多的 强制执行 , 它 会 是 所以 很多 这 更好的 .

如果能更严格地执行，情况就会好得多。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt]
In short , the luxury of the age will be the ruin of the nation , if not
在 短的 , 这 奢华 的 这 年龄 将要 是 这 废墟 的 这 国家 ,如果 不是
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

总之，如果不加以阻止，这个时代的奢侈终将给国家带来毁灭。

[wiː; wi] [liːv] [treɪd] [tuː; tə] [geɪm] [ɪn] [stɒks] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ɑː'selvz] ,
We leave trade to game in stocks ; we live above ourselves ,
我们 离开 贸易 到 游戏 在 股票 ; 我们 居住 多于 我们自己 ,

我们把交易留给股票市场游戏；我们超脱于自我之外。

[ænd; ənd]['bɑːtə(r)]['aʊə(r)] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['traɪflz] ; [tiː] [ænd; ənd][waɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi]
and barter our ready money for trifles ; tea and wine are all we
和 物物交换 我们的 准备好 钱 为了 琐事 ; 茶 和 葡萄酒 是 全部 我们
[siːm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ,
seem anxious for ,
似乎 焦虑的 为了 ,

我们用现金换取一些无关紧要的东西；我们似乎只渴望茶和酒。

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː]
and God has given the blessings of life to an ungrateful people , who
和 上帝 有 给定 这 祝福 的 生活 到 一个 忘恩负义 人们 , WHO
[dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
despise their own productions .
鄙视 他们的 自己的 作品 .

上帝赐予了忘恩负义的人民生命的福祉，他们鄙视自己的劳动成果。

['aʊə(r)] ['veri] [plaʊ] - ['feloʊz] [drɪŋk] [waɪn] ['naʊədeɪz] ; ['aʊə(r)]['fɑːrmərz] , ['greɪziə(r)] , [ænd; ənd]
Our very plough - fellows drink wine nowadays ; our farmers , graziers , and
我们的 非常 犁 - 伙伴们 喝 葡萄酒 如今 ; 我们的 农民 , 牧民 , 和
['bʊtʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] ;
butchers , are above malt liquors ;
屠夫 , 是 多于 麦芽 酒 ;

如今，就连我们的耕田工人也喝葡萄酒；我们的农民、牧民和屠夫都不喝麦芽酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['brekfəst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl][ænd; ənd][mɪlk][pəʊ'tɑːʒ][ɪz] [tʃeɪndʒd]
and the wholesome breakfast of water - gruel and milk potage is changed
和 这 健康 早餐 的 水 - 粥 和 牛奶 腳 是 已更改
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] .
for coffee and tea .
为了 咖啡 和 茶 .

原本营养丰富的早餐——水粥和牛奶汤——被咖啡和茶取代了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [kɔːn] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)] ; [wiː; wi][ɔːl] [wɜːk]
This is the reason provisions and corn , & c . , are so dear ; we all work
这 是 这 原因 条款 和 玉米 , & c . , 是 所以 亲爱的 ; 我们 全部 工作
[fɔː(r); fə(r)]['vɪntnə(r)] ,
for vintners ,
为了 酿酒师 ,

这就是粮食和玉米等物资价格如此昂贵的原因；我们都为酿酒商工作。

[ænd; ənd] [reɪz] ['aʊə(r)][praisiz][wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
and raise our prices one upon another to such a degree ,
和 增加 我们的 价格 一 之上 其他 到 这样的 一个 程度 ,

我们彼此之间不断提高价格，以至于

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
it will be an impossibility to live , and we shall , of course ,
它 将要 是 一个 不可能 到 居住 , 和 我们 将 , 的 课程 ,
[bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'vaʊərərz] .
become our own devourers .
变得 我们的 自己的 吞噬者 .

那样一来，生存将变得不可能，我们当然也会成为自己的吞噬者。

[wiː; wi] [streɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
We strain at a gnat and swallow a camel ; and , in this instance ,
我们 拉紧 在 一个 小飞虫 和 吞 一个 骆驼 ; 和 , 在 这 实例 ,

我们费力地捕捉一只蚊子，却吞下了一只骆驼；而且，在这种情况下，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['əʊpən][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] ['lʌkʃəri] , [waɪl] [wiː; wi][dɪ'naɪ]
the publichouses are kept open to furnish our luxury , while we deny
这 - 是 保留 打开 到 提供 我们的 奢华 , 尽管 我们 否定
[ɑː'selvz] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
ourselves other necessaries of life ,
我们自己 其他 必需品 的 生活 ,

酒馆为了满足我们的奢侈需求而保持开放，而我们却放弃了其他生活必需品。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
out of a scruple of conscience .
出去 的 一个 顾忌 的 良心 .

出于良心的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ɪn] [ɪk'striːm] [hɒt] ['weðə(r)] , [wen] [miːt] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ]
For example ; in extreme hot weather , when meat will not keep from Saturday
为了 例子 ; 在 极端 热的 天气 , 什么时候 肉 将要 不是 保持 从 周六
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,
to Sunday ,
到 星期日 ,

例如，在极端炎热的天气下，肉类无法从周六保存到周日。

[wiː; wi] [θrəʊ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['teɪntɪd] [miːt] ,
we throw , or cause to be thrown away , vast quantities of tainted meat ,
我们 扔 , 或者 原因 到 是 抛掷 离开 , 广阔的 数量 的 受污染的 肉 ,

我们丢弃或让人丢弃大量受污染的肉类，

[ænd; ənd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['stɪŋkɪŋ] ['dinəz] ,
and have generally stinking dinners ,
和 有 一般来说 臭 晚餐 ,

而且晚餐通常都很难吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [deə(r)][nɒt] [sel] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
because the butchers dare not sell a joint of meat on a Sunday
因为 这 屠夫 敢 不是 卖 一个 联合的 的 肉 在 一个 星期日

因为屠夫们不敢在星期天卖肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [səʊ] [fɑː(r)] ['vaɪəleɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,
Now , though I would not have the Sabbath so far violated as to have it a market - day ,
现在 , 尽管 我 会 不是 有 这 安息日 所以 远的 违反 作为 到 有 它 一个 市场 - 天 ,

虽然我不希望安息日被如此严重地违背，以至于变成集市日，

[jet] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'bjuːs] [gɑːdz] ['məːsi] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['kriːtʃəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [juːz] ,
yet , rather than abuse God's mercies by throwing away creatures given for our use ,
然而 , 相当 比 虐待 神的 怜悯 经过 投掷 离开 生物 给定 为了 我们的 使用 ,

然而，与其滥用上帝的恩典，随意丢弃赐予我们使用的生物，

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [seɪk] ,
nay , for our own healths and cleanliness sake ,
不 , 为了 我们的 自己的 健康 和 清洁 清酒 ,

不，为了我们自身的健康和卫生，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ɪk'striːm] [hɒt] ['weðə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['mækrəl] ;
I would have the same indulgence in extreme hot weather , as there is for milk and mackerel ;
我 会 有 这 相同的 放纵 在 极端 热的 天气 , 作为 那里 是 为了 牛奶 和 鲭鱼 ;

在酷暑天气里，我会像喜欢牛奶和鲭鱼一样喜欢吃东西；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [miːt] [mait] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
that is to say , that meat might be killed in the cool of the morning ,
那 是 到 说 , 那 肉 可能 是 被杀 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,

也就是说，这种肉可能是在清晨凉爽的时候宰杀的。

[vɪz] . , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [səʊld] [tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
viz . , one or two of the clock , and sold till nine , and no longer ;
即 . , 一 或者 二 的 这 钟 , 和 卖 直到 九 , 和 不 更长 ;

即，钟表上的一两块钱，卖到九点，之后就不再卖了；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪləˌnəs] [in'fɔːmə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vʌlgə(r)] ['erə(r)] .
nor should villanous informers have power to molest them in this innocent and reasonable amendment of a ridiculous vulgar error .
也不 应该 邪恶的 告密者 有 力量 到 骚扰 他们 在 这 清白的 和 合理的 修正案 的 一个 荒谬的 庸俗 错误 .

邪恶的告密者也不应该有权骚扰他们，因为这是对一个荒谬低俗错误的无辜且合理的修正。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [juːz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'bjuːs] ,
I cannot forbear taking notice of the extravagant use , or rather abuse ,
我 不能 忍耐 采取 注意 的 这 靡 使用 , 或者 相当 虐待 ,

我无法忽视这种铺张浪费，或者更确切地说是滥用。

[ɒv; əv] [ðæt] ['nɔːziəs] ['lɪkə(r)] [kɔːld] [dʒɪ'niːvə] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ləʊə(r)] [sɔːt] .
of that nauseous liquor called Geneva , among our lower sort .
的 那 恶心 酒 称为 日内瓦 , 之中 我们的 降低 种类 .

在我们这些下等人中间，有一种叫做日内瓦的令人作呕的酒。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['nesəsəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
Those who deny that an inferior class of people are most necessary in a body politic ,
那些 WHO 否定 那 一个 下 班级 的 人们 是 最多 必要的 在 一个 身体 政治 ,

那些否认在政治共同体中存在一个极其必要的低等阶级的人，

[ˌkɒntrə'dɪkt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [wen] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pə'nɪʃəs] [wen] ['leɪzi] .
contradict reason and experience itself , since they are most useful when industrious , and as pernicious when lazy .
顶撞 原因 和 经验 本身 , 自从 他们 是 最多 有用 什么时候 勤劳 , 和 作为 有害 什么时候 懒惰的 .

这与理性和经验本身相悖，因为勤奋时它们最有用，而懒惰时它们则最有害。

[baɪ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [treɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] ; [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
By their industry our manufactures , trade , and commerce are carried on ; the merchant in his counting - house ,
经过 他们的 行业 我们的 制成品 , 贸易 , 和 商业 是 携带 在 ; 这 商人 在 他的 计数 - 房子 ,

他们的勤劳使我们的制造业、贸易和商业得以开展；商人在他的账房里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
and the captain in his cabin ,
和 这 队长 在 他的 舱 ,

还有船长，他待在自己的船舱里。

[wʊd] [faɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['meni] [hændz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ðeɪ] [ˌsjuːpərin'tend] .
would find but little employment were it not that many hands carried on the different branches of the concern they superintended .
会 寻找 但 小的 就业 是 它 不是 那 许多 双手 携带 在 这 不同的 分支 的 这 忧虑 他们 督导 .

如果不是因为他们所管理的集团各个部门人手充足，他们很难找到工作。

[bʌt; bət] [naʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [dʒɪ'niːvə] ,
But now , so far are our common people infatuated with Geneva ,
但 现在 , 所以 远的 是 我们的 常见的 人们 迷恋 和 日内瓦 ,

但是现在，我们的普通民众却对日内瓦着迷不已。

[ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] .
that half the work is not done now as formerly .
那 一半 这 工作 是 不是 完毕 现在 作为 以前 .

现在有一半的工作不像以前那样完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'biliteit] [ænd; ənd] ['enəˌveɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] ['fɔːməli] .
It debilitates and enervates them , and they are not near so strong and healthy as formerly .
它 削弱 和 使人衰弱 他们 , 和 他们 是 不是 靠近 所以 强的 和 健康 作为 以前 .

它使他们虚弱无力，远不如以前强壮健康了。

[ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['lɪkə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [səʊ] [ˌdaɪju'retɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəstreɪn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
This accursed liquor is in itself so diuretic , it overstrains the parts of generation ,
这 被诅咒的 酒 是 在 本身 所以 利尿剂 , 它 过度劳累 这 部分 的 一代 ,

这种该死的酒本身就具有极强的利尿作用，会过度消耗生殖器官的机能。

[ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌsti] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]
and makes our common people incapable of getting such lusty children as they
和 制作 我们的 常见的 人们 无法 的 获得 这样的 好色的 孩子们 作为 他们
[juːst] [tuː; tə][duː; də] .
used to do .
用过的 到 做 .

这使得我们普通民众无法像过去那样生育如此充满活力的孩子。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [spɔɪl] [ðeə(r)] [mɪlk] ,
Add to this , that the women , by drinking it , spoil their milk ,
添加 到 这 , 那 这 女性 , 经过 喝 它 , 剧透 他们的 牛奶 ,

此外，妇女饮用这种饮料还会破坏乳汁。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] [duː; də] , [spɔɪl] [ðə; ði]
and by giving it to young children , as they foolishly do , spoil the
和 经过 给予 它 到 年轻的 孩子们 , 作为 他们 愚蠢地 做 , 剧透 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

而且他们愚蠢地把这种食物给幼儿吃，会损害幼儿的肠胃。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][eɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ]
and hinder digestion ; so that in less than an age , we may
和 阻碍 消化 ; 所以 那 在 较少的 比 一个 年龄 , 我们 可能
[ɪk'spekt][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋkt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
expect a fine spindle - shanked generation .
预计 一个 美好的 主轴 - 带柄的 一代 .

并阻碍消化；因此，不到一个时代，我们就可以期待出现细长纺锤形的一代人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [ʌn'helθi] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [æz; əz] [dʒɪ'niːvə] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kɒmənli]
There is not in nature so unhealthy a liquor as Geneva , especially as commonly
那里 是 不是 在 自然 所以 不良 一个 酒 作为 日内瓦 , 尤其 作为 通常
[səʊld] ;
sold ;
卖 ;

自然界中没有比日内瓦酒更不健康的酒了，尤其是市面上常见的日内瓦酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kəːdl] [ðə; ði] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] ['stjuːpifai] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] [nɜːvz] , [ˌaɪ 'tiː]
it curdles the blood , it stupefies the senses , it weakens the nerves , it
它 凝乳 这 血 , 它 令人震惊的 这 感官 , 它 减弱 这 神经 , 它
[spɔɪlz] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] ,
spoils the eyesight ,
战利品 这 视力 ,

它会使血液凝固，使感官麻木，使神经衰弱，使视力受损。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnz][ðə; ði] ['stʌmək] ; [neɪ] ,
and entirely ruins the stomach ; nay ,
和 完全 废墟 这 胃 ; 不 ,

而且会彻底毁掉胃；不，

[sʌm; səm] ['stʌməks] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [səʊ][kəʊld][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,
some stomachs have been rendered so cold by the use of Geneva ,
一些 胃 有 到过 渲染 所以 寒冷的 经过 这 使用 的 日内瓦 ,

有些人因为食用日内瓦粉而导致胃部冰冷。

[ðæt] [læmp] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [dræm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
that lamp spirits have not been a dram warm enough for them .
那 灯 烈酒 有 不是 到过 一个 德拉姆 温暖的 足够的 为了 他们 .

那些灯灵对他们来说还不够温暖。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌækwə'fɔːtɪs] [æt; ət] [lɑːst] !
Surely they will come to drink aquafortis at last !
一定 他们 将要 来 到 喝 富水 在 最后的 !

他们最终一定会来喝圣水的！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['aʊə(r)] [əʊn] [mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] , [ɪ'speʃəli] ['kɒmən] [drɑːft] [bɪə(r)] , [ɪz] [məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ,
On the contrary , our own malt liquors , especially common draught beer , is most wholesome and nourishing ,
在 这 相反 , 我们的 自己的 麦芽 酒 , 尤其 常见的 草稿 啤酒 , 是 最多 健康 和 滋养 ,

相反，我们自己的麦芽酒，特别是普通的生啤，是最有益健康、最有营养的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] ['betə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['streŋθnɪŋ] , ['kuːlɪŋ] ,
and has brought up better generations than the present : it is strengthening , cooling ,
和 有 带来 向上 更好的 几代人 比 这 展示 : 它 是 强化 , 冷却 ,

并且培养出了比现在更优秀的几代人：它正在增强、冷却，

[ænd; ənd] [bɔːl'sæmɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [helps] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['kæriz] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
and balsamic ; it helps digestion , and carries nourishment with it ; and ,
和 香脂 ; 它 帮助 消化 , 和 携带 营养 和 它 ; 和 ,

而且它还带有香脂味；它有助于消化，并能输送营养；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] , [ɪz] [məʊst] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ,
in spite of the whims of some physicians , is most pertinent to a human ,
在 尽管如此 的 这 心血来潮 的 一些 医生 , 是 最多 相关 到 一个 人类 ,

尽管有些医生心存疑虑，但这对人类而言却是最为重要的。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊlsəm] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
especially a good wholesome English , constitution .
尤其 一个 好的 健康 英语 , 宪法 .

尤其是良好的英语和宪法。

[neɪ] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [dɪ'naɪ] [nɒt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɪə(r)] ,
Nay , the honest part of the faculty deny not the use of small beer ,
不 , 这 诚实的 部分 的 这 学院 否定 不是 这 使用 的 小的 啤酒 ,

不，诚实的教职员工并不否认使用低度啤酒。

[wel] [bruː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fiːvə] .
well brewed , even in fevers .
出色地 酿造 , 甚至 在 发烧 .

即使在发烧的时候，也能喝到好酒。

[ai] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] ,
I , myself , have found great benefit by it ; and if it be good in its kind ,
我 , 我 , 有 成立 伟大的 益处 经过 它 ; 和 如果 它 是 好的 在 它是 种类 ,

我本人从中受益匪浅；如果它在同类产品中确实不错，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dʒæləp] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
it is the finest jalap upon earth .
它 是 这 最好的 贾拉普 之上 地球 .

这是世界上最好的jalap。

[ɪf] [ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][biː; bi][nɒt] [stɒpt] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [wuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndmən]
If this abuse of Geneva be not stopped , we may go whoop for husbandmen
如果 这 虐待 的 日内瓦 是 不是 停止 , 我们 可能 去 哇哦 为了 农夫

,
,
,

如果这种滥用日内瓦公约的行为得不到制止，我们或许会为农夫们欢呼。

['leɪbərə(r)] , & [siː] . [treɪd] [mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
labourers , & c . Trade must consequently stand still , and the credit of the
劳工 , & c . 贸易 必须 最后 站立 仍然 , 和 这 信用 的 这

['neɪʃ(ə)n] [sɪŋk] ;
nation sink ;
国家 下沉 ;

因此，劳工等群体的贸易必然停滞，国家的信誉也会下降；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] , [ðəʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst]
nor is the abatement of the excise , though very considerable , and most
也不 是 这 减排 的 这 消费税 , 尽管 非常 大量 , 和 最多

['wɜːði] ['nəʊtɪs] ,
worthy notice ,
值得 注意 ,

虽然消费税的减免幅度非常大，也十分值得关注，但

['eni] [weɪz] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,
any ways comparable to the corruption of manners , the destruction of health ,
任何 方式 可比 到 这 腐败 的 礼仪 , 这 破坏 的 健康 ,

任何能与道德败坏、健康受损相提并论的方式，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['iːvəlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [frɒm; frəm] [pə'nɪʃəs] [dʒɪ'niːvə]
and all the train of evils we are threatened with from pernicious Geneva
和 全部 这 火车 的 罪恶 我们 是 威胁 和 从 有害 日内瓦

.
.
.

以及来自邪恶的日内瓦所带来的种种罪恶威胁。

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [striːt] ['rɔbəri] .
An effectual method to prevent street robberies .
一个 有效的 方法 到 防止 街道 抢劫 .

预防街头抢劫的有效方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [in'kʌridʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [striːt] ['rɔbəz] [ɪz] , [ðæt]
The principal encouragements and opportunity given to street robbers is , that
这 主要的 鼓励 和 机会 给定 到 街道 强盗 是 , 那

['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [wɒtʃt] ;
our streets are so poorly watched ;
我们的 街道 是 所以 差 观看 ;

街头抢劫犯作案的主要诱因和机会在于，我们的街道治安状况非常糟糕；

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['biːɪŋ] [dɪ'krepɪt] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [retʃ] ,
the watchmen , for the most part , being decrepit , superannuated wretches ,
这 守望者 , 为了 这 最多 部分 , 存在 衰老 , 退休 可怜虫 ,

这些守卫大多是衰老不堪、年老体衰的穷苦人。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [səʊ]
with one foot in the grave and the other ready to follow ; so
和 一 脚 在 这 严重 和 这 其他 准备好 到 跟随 ; 所以

一只脚已经踏进坟墓，另一只脚也准备跟上；

['fiːb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [breθ] [kæn; kən] [bləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
feeble that a puff of breath can blow them down .
微弱 那 一个 噗 的 气息 能 吹 他们 向下 .

它们虚弱得连一阵微风都能吹倒。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['mɔːtəlz] !
Poor crazy mortals !
贫穷的 疯狂的 凡人 !

可怜的疯狂凡人！

[mʌtʃ] ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] .
much fitter for an almshouse than a watchhouse .
很多 钳工 为了 一个 救济院 比 一个 瞭望室 .

比起看守所，它更适合用作救济院。

[ə; eɪ]['sɪti] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪz] ['retʃɪdli] [wɒtʃt] [ɪn'diːd] .
A city watched and guarded by such animals is wretchedly watched indeed .
一个 城市 观看 和 守卫 经过 这样的 动物 是 可悲地 观看 的确 .

一座被这样的动物监视和守卫的城市，其处境确实十分悲惨。

[neɪ] , [səʊ]['lɪt(ə)l]['terə(r)][duː; də]['aʊə(r)] ['wɒtʃmən] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Nay , so little terror do our watchmen carry with them ,
不 , 所以 小的 恐怖 做 我们的 守望者 携带 和 他们 ,

不，我们的守望者身上几乎没有一丝恐惧。

[ðæt] ['hɑːdi] [θiːvz] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that hardy thieves make a mere jest of them ,
那 耐寒的 窃贼 制作 一个 仅仅 笑话 的 他们 ,

那些胆大的盗贼把他们当成儿戏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['wɒtʃmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and sometimes oblige even the very watchman who should apprehend them to
和 有时 必须 甚至 这 非常 守望者 WHO 应该 逮捕 他们 到
[lait] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['rəʊgəri] .
light them in their roguery .
光 他们 在 他们的 坏事 .

有时甚至连本应抓捕他们的守夜人也会被迫点亮他们的恶行。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [duː; də] , [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And what can a poor creature do , in terror of his life ,
和 什么 能 一个 贫穷的 生物 做 , 在 恐怖 的 他的 生活 ,

一个可怜的人，在生命受到威胁的恐惧中，又能做什么呢？

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'sɪstəns] [nɪə(r)] ?
surrounded by a pack of ruffians , and no assistance near ?
包围 经过 一个 盒 的 恶棍 , 和 不 协助 靠近 ?

被一群恶棍包围，附近又没有援军？

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Add to this , that our rogues are grown more wicked than ever ,
添加 到 这 , 那 我们的 流氓 是 生长 更多的 邪恶 比 曾经 ,

此外，我们的恶棍们也比以往任何时候都更加邪恶。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [wiŋk] [æt; ət] , [ðæt] ['rɒbəri] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['peti]
and vice in all kinds is so much winked at , that robbery is accounted a petty
和 副 在 全部 种类 是 所以 很多 眨眼 在 , 那 抢劫 是 已记录 一个 小气
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

各种罪恶都被睁一只眼闭一只眼，以至于抢劫都被视为轻微犯罪。

[wiː; wi] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [pʌf] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪləni] ,
We take pains to puff them up in their villany ,
我们 拿 疼痛 到 噗 他们 向上 在 他们的 恶棍 ,

我们煞费苦心地将他们描绘成恶人，

[ænd; ənd] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,
and thieves are set out in so amiable a light in the Beggar's Opera ,
和 窃贼 是 放 出去 在 所以 可亲 一个 光 在 这 乞丐的 歌剧 ,

在《乞丐歌剧》中，盗贼们被描绘得如此和蔼可亲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['væljuː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ['rɑːðə(r)]
that it has taught them to value themselves on their profession rather
那 它 有 教授 他们 到 价值 他们自己 在 他们的 职业 相当
[ðæn; ðən] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
than be ashamed of it .
比 是 羞愧 的 它 .

它教会了他们以自己的职业为荣，而不是为此感到羞耻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [striːt] ['rɔbəri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
There was some cessation of street robberies , from the time of
那里 曾是 一些 停止 的 街道 抢劫 , 从 这 时间 的
[bʌnwɝːθ] [ænd; ənd] [bluːɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Bunworth and Blewitt's execution ,
班沃斯 和 布鲁伊特的 执行 ,

自邦沃斯和布鲁伊特被处决后，街头抢劫案有所减少。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['ɒprə] .
until the introduction of this pious opera .
直到 这 介绍 的 这 虔诚的 歌剧 .

直到这部虔诚的歌剧问世。

[naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] - [vɪləniːz] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Now we find the Cartouchian villanies revived , and London ,
现在 我们 寻找 这 - 恶棍 复活 , 和 伦敦 ,

如今我们发现卡图什王朝的恶棍们死灰复燃，而伦敦，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
that used to be the most safe and peaceful city in the universe ,
那 用过的 到 是 这 最多 安全的 和 和平 城市 在 这 宇宙 ,

那曾经是宇宙中最安全、最和平的城市。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
is now a scene of rapine and danger .
是 现在 一个 场景 的 掠夺 和 危险 .

如今这里已沦为劫掠和危险之地。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [gæŋ] [biː; bi] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['aʊə(r)] [θiːvz] ,
If some of Cartouch's gang be not come over to instruct our thieves ,
如果 一些 的 - 帮派 是 不是 来 超过 到 指示 我们的 窃贼 ,

如果卡图什团伙的人不来指导我们的盗贼，

[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðeə(r)] [skiːm] , [wiː; wi][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [kɑː'tuːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] ,

and propagate their schemes , we have , doubtless , a Cartouch of our own , and a gang which ,

和 传播 他们的 方案 , 我们 有 , 毫无疑问 , 一个 卡图斯 的 我们的 自己的 , 和 一个 帮派 哪个 ,

并传播他们的阴谋，毫无疑问，我们也有自己的卡图什，以及一个团伙，

[ɪf] [nɒt] [sə'prest] , [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [pə'nɪʃəs] [æz; əz]['evə(r)] - [wɒz; wəz] ,

if not suppressed , may be full as pernicious as ever Cartouch's was ,

如果 不是 被抑制 , 可能 是 满的 作为 有害 作为 曾经 - 曾是 ,

如果不加以遏制，其危害可能与卡图什的阴谋一样严重。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['deɪndʒərəs] [æz; əz]['pærɪs] , [ɪf] [djuː] [keə(r)][biː; bi][nɒt]['teɪkən] .

and London will be as dangerous as Paris , if due care be not taken .

和 伦敦 将要 是 作为 危险的 作为 巴黎 , 如果 到期的 关心 是 不是 已采取 .

如果不加以重视，伦敦将会像巴黎一样危险。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [vɪləniːz] , [fɜːst] [baɪ] ['hev(ə)nli] ,

We ought to begin our endeavours to suppress these villanies , first by heavenly ,

我们 应该 到 开始 我们的 努力 到 压制 这些 恶棍 , 第一的 经过 天上 ,

我们应该首先从天上开始努力镇压这些罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɜːθli] [miːnz] .

and then by earthly means .

和 然后 经过 尘世的 方法 .

然后通过世俗的方式。

[baɪ] ['hev(ə)nli] [miːnz] , [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] , [baɪ] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] ,

By heavenly means , in enforcing and encouraging a reformation of manners , by suppressing of vice and immorality ,

经过 天上 方法 , 在 强制执行 和 鼓励 一个 改革 的 礼仪 , 经过 抑制 的 副 和 不道德 ,

通过天道，通过强制和鼓励道德改革，通过制止恶习和不道德行为，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [prə'feinnis] [ænd; ənd]

and punishing profaneness and

和 惩罚 亵渎 和

惩罚亵渎神明的行为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

[laɪ'senʃəsnəs] .

licentiousness .

放荡 .

放荡不羁。

['aʊə(r)] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['fɪlθi] , [luːd] ['bælədz] , [sʌŋ] [ænd; ənd][səʊld] ['pʌblɪkli] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] ;

Our youth are corrupted by filthy , lewd ballads , sung and sold publicly in our streets ;

我们的 青年 是 腐败的 经过 污秽 , 猥亵 民谣 , 唱 和 卖 公开 在 我们的 街道 ;

我们的年轻人被肮脏、下流的民谣腐蚀，这些民谣在街头公开传唱和兜售；

[neɪ] , [ʌn'laɪsnst] [ænd; ənd] [ʌn'stæmpt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
nay , unlicensed and unstamped , notwithstanding acts of parliament to the
不 , 无证 和 未盖章 , 虽然 行为 的 议会 到 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

不，未经许可且未贴印花税票，即使议会法案另有规定。

['kəʊtʃmən] , ['kɑːmen] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sweərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['blæsfəməs] ,
Coachmen , carmen , & c . , are indulged in swearing after the most blasphemous ,
马车夫 , 卡门 , & c . , 是 沉溺其中 在 咒骂 后 这 最多 亵渎神明 ,
['ʃɒkɪŋ] ,
shocking ,
令人震惊 ,

马车夫、车夫等，在听到最亵渎神明、最令人震惊的言论后，都会忍不住咒骂。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [reɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .
and unaccountable rate that ever was known .
和 无法解释 速度 那 曾经 曾是 已知 .

以及前所未有的无法解释的比率。

[njuː] [əʊθs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ʌtə] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ; [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
New oaths and blasphemies are daily uttered and invented ; and rather
新的 誓言 和 亵渎神明 是 日常的 说出 和 发明 ; 和 相当
[ðæn; ðən][nɒt] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['helɪʃ] ['tælənt] ,
than not exercise this hellish talent ,
比 不是 锻炼 这 地狱般的 天赋 ,

新的誓言和亵渎之语每天都在被说出和创造；与其不去运用这种邪恶的天赋，

[ðeɪ] [wɪl] [vent] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] , [əʊ]['stjuːpɪd] !
they will vent their curses on their very horses ; and , oh stupid !
他们 将要 发泄 他们的 诅咒 在 他们的 非常 马匹 ; 和 , 哦 愚蠢的 !

他们会把诅咒发泄在自己的马身上；哦，愚蠢！

[dæm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɜːs] .
damn the blood of a post , rather than want something to curse .
该死 这 血 的 一个 邮政 , 相当 比 想 某物 到 诅咒 .

与其诅咒某个帖子，不如诅咒它。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['wɪmɪn] , [tuː] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] ['strʌmpɪt] ,
Our common women , too , have learned this vice ; and not only strumpets ,
我们的 常见的 女性 , 也 , 有 学习 这 副 ; 和 不是 仅有的 妓女 ,
[bʌt; bət] ['leɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] ,
but labouring women ,
但 劳动 女性 ,

我们普通的妇女也染上了这种恶习；不仅是妓女，还有劳动妇女。

[huː] [kiːp] ['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [vend] [θɪŋz] [ə'baʊt] [striːt] , [sweə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] [æt; ət]
who keep our markets , and vend things about street , swear and curse at
WHO 保持 我们的 市场 , 和 鬻 事物 关于 街道 , 发誓 和 诅咒 在
[ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [reɪt] .
a most hideous rate .
一个 最多 可怕 速度 .

那些经营市场、在街头兜售商品的人，咒骂和诅咒的频率极其可怕。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Their children learn it from their parents , and those of the middle ,
他们的 孩子们 学习 它 从 他们的 父母 , 和 那些 的 这 中间 ,

他们的孩子从父母那里学来，而中间阶层的孩子也是如此。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðiː] [striːts] [tuː; tə] [skuːl] ,
or even the better sort of people , if they pass through the streets to school ,
或者 甚至 这 更好的 种类 的 人们 , 如果 他们 经过 通过 这 街道 到 学校 ,

或者甚至是一些品行较好的人，如果他们路过街道去上学的话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [kætʃ] [ðə; ðiː][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
or to play , catch the infection ,
或者 到 玩 , 抓住 这 感染 ,

或者去玩耍，感染病毒，

[ænd; ənd] ['kæri] [həʊm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] ['səʊbə(r)]['peərənts] .
and carry home such words as must consequently be very shocking to sober parents .
和 携带 家 这样的 字 作为 必须 最后 是 非常 令人震惊 到 清醒 父母 .

并将这些话带回家，这些话对于清醒的父母来说必然是令人震惊的。

['aʊə(r)] [juːθ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ; [ðə; ðiː] ['sæbəθ] [ɪz][nɒt] [kept] [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] ;
Our youth , in general , have too much liberty ; the Sabbath is not kept with due solemnity ;
我们的 青年 , 在 一般的 , 有 也 很多 自由 ; 这 安息日 是 不是 保留 和 到期的 严肃 ;

我们的年轻人普遍享有过多的自由；安息日没有得到应有的庄严遵守；

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'mɪs] [ɪn][ðə; ðiː][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [səʊlz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
masters and mistresses of families are too remiss in the care of the souls committed to their charge .
大师 和 情妇们 的 家庭 是 也 疏忽 在 这 关心 的 这 灵魂 坚定的 到 他们的 收费 .

一家之主对托付给他们照顾的灵魂过于疏忽。

['fæməli] [preə(r)] [ɪz] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['skɔfə] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , [tuː] [mʌtʃ] ['ridikjuːl] .
Family prayer is neglected ; and , to the shame of scoffers be it spoken , too much ridiculed .
家庭 祷告 是 被忽视的 ; 和 , 到 这 耻辱 的 嘲讽者 是 它 说 , 也 很多 嘲笑 .

家庭祈祷被忽视了；而且，恕我直言，家庭祈祷也常常受到嘲笑。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['seksɪz] , [ɪf] [ɪn] [helθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
All ages and sexes , if in health , should be obliged to attend public worship ,
全部 年龄 和 性别 , 如果 在 健康 , 应该 是 有义务 到 出席 民众 崇拜 ,

所有年龄和性别的人，只要身体健康，都应该有义务参加公共宗教活动。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] .
according to their respective opinions .
根据 到 他们的 各自 意见 .

根据他们各自的观点。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [wel] .
Were it only to keep youth out of harm's way it would do well .
是 它 仅有的 到 保持 青年 出去 的 伤害 方式 它 会 做 出色地 .

如果仅仅是为了保护青少年免受伤害，那它就做得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [ɪf] [ðeə(r)]['peərənts] , ['mɑːstəz] , [ɔː(r)] ['mistrisiz] ,
But it is to be hoped , if their parents , masters , or mistresses ,
但 它 是 到 是 希望 , 如果 他们的 父母 , 大师 , 或者 情妇们 ,

但愿他们的父母、主人或女主人，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] ['pʌblɪk] [dɪ'vəʊʃn] , [ðeɪ] [wʊd] ['edɪfaɪ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ]
should oblige their attendance at public devotion , they would edify by what they
应该 必须 他们的 出席 在 民众 虔诚 , 他们 会 启发 经过 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ,
should hear ,
应该 听到 ,

应当鼓励他们参加公共宗教活动，他们会从所听到的内容中得到教益。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪkɪd] [ækts] [wʊd] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [tʃekt] ['iːv(ə)n] [ɪn]
and many wicked acts would be stifled in their infancy , and checked even in
和 许多 邪恶 行为 会 是 窒息 在 他们的 婴儿期 , 和 已检查 甚至 在
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the intention ,
这 意图 ,

许多邪恶行为会在萌芽阶段就被扼杀，甚至在意图形成之初就被阻止。

[baɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['dɒktrɪn] .
by good and useful doctrine .
经过 好的 和 有用 教义 .

出于良好而有用的教义。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃ] ,
Our common people make it a day of debauch ,
我们的 常见的 人们 制作 它 一个 天 的 放荡 ,

我们普通民众把这一天变成了放荡不羁的日子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd] [get] [səʊ] [drʌŋk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]
and get so drunk on a Sunday they cannot work for a day or two following
和 得到 所以 醉 在 一个 星期日 他们 不能 工作 为了 一个 天 或者 二 下列的
.
:
.

周日喝得酩酊大醉，以至于接下来一两天都无法工作。

[neɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən] ,
Nay , since the use of Geneva has become so common ,
不 , 自从 这 使用 的 日内瓦 有 变得 所以 常见的 ,

不，因为日内瓦法的使用已经变得如此普遍，

['meni] [get] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [drʌŋk] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [rʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪˌregjə'lærəti]
many get so often drunk they cannot work at all , but run from one irregularity
许多 得到 所以 经常 醉 他们 不能 工作 在 全部 , 但 跑步 从 一 不规则
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

许多人经常酗酒，根本无法工作，只能疲于奔命地处理各种违规行为。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ærənt] [rəʊgz] .
till at last they become arrant rogues .
直到 在 最后的 他们 变得 绝对的 流氓 .

直到最后他们变成了彻头彻尾的恶棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kəm'pleɪnts] .
And this is the foundation of all our present complaints .
和 这 是 这 基础 的 全部 我们的 展示 投诉 .

而这正是我们目前所有抱怨的根源。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
We will suppose a man able to maintain himself and family by his trade ,
我们 将要 认为 一个 男人 有能力的 到 维持 他自己 和 家庭 经过 他的 贸易 ,

我们假设这个人能够靠自己的手艺养活自己和家人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɪ'niːvə] ['drɪŋkə(r)] .
and at the same time to be a Geneva drinker .
和 在 这 相同的 时间 到 是 一个 日内瓦 饮酒者 .

同时还要成为一名日内瓦葡萄酒爱好者。

[ðɪs] ['feləʊ] [fɜːst] [meɪks] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [drʌŋk] ; [ðɪs] [rʌnz] [hɪm] [bɪ'haɪndhænd] ,
This fellow first makes himself incapable of working by being continually drunk ; this runs him behindhand ,
这 同伴 第一的 制作 他自己 无法 的 在职的 经过 存在 持续 醉 ; 这 跑步 他 背后 ,

这个人先是长期酗酒，使自己无法工作；这导致他工作效率低下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [pɔːn] [ɔː(r)] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .
and he either pawns or neglects his work , for which reason nobody will employ him .
和 他 任何一个 兵 或者 疏忽 他的 工作 , 为了 哪个 原因 无人 将要 采用 他 .

他要么典当自己的工作，要么玩忽职守，因此没有人愿意雇用他。

[æt; ət] [lɑːst] , [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'rests] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
At last , fear of arrests , his own hunger , the cries of his family for bread ,
在 最后的 , 害怕 的 逮捕 , 他的 自己的 饥饿 , 这 哭泣 的 他的 家庭 为了 面包 ,

最后，他害怕被捕，他自己的饥饿，以及家人要面包的呼喊声，

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəʊ'pens] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] ,
his natural desire to support an irregular life , and a propense hatred to labour ,
他的 自然的 欲望 到 支持 一个 不规律的 生活 , 和 一个 倾向 仇恨 到 劳动 ,

他天生渴望过一种不规律的生活，并且厌恶劳动。

[tɜːn] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ærənt] ['despərət] [rəʊg] .
turn but too many an honest tradesman into an arrant desperate rogue .
转动 但 也 许多 一个 诚实的 零售商 进入 一个 绝对的 绝望的 流氓 .

但太多诚实的商人却变成了彻头彻尾的绝望恶棍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θiːvz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
And these are commonly the means that furnish us with thieves and villains in general .
和 这些 是 通常 这 方法 那 提供 我们 和 窃贼 和 反派 在 一般的 .

而这些通常也是我们身边出现窃贼和恶棍的途径。

[ðʌs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , ['rendəd] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] :
Thus is a man , that might be useful in a body politic , rendered obnoxious to the same :
因此 是 一个 男人 , 那 可能 是 有用 在 一个 身体 政治 , 渲染 令人讨厌的 到 这 相同的 :

就这样，一个原本可能对政治团体有用的人，却变得令该团体厌恶：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [treɪd] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [gəʊz] [ɒn] , [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'pɒn]
and if this trade of wickedness goes on , they will grow and increase upon
和 如果 这 贸易 的 邪恶 去 在 , 他们 将要 生长 和 增加 之上
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果这种邪恶的交易继续下去，它们就会在我们身上滋生蔓延。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [neɪ] ,
insomuch that we shall not dare to stir out of our habitations ; nay ,
就此而言 那 我们 将 不是 敢 到 搅拌 出去 的 我们的 居住地 ; 不 ,

以至于我们不敢离开我们的住所；不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] ['plʌndə] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz]
it will be well if they arrive not to the impudence of plundering our houses
它 将要 是 出色地 如果 他们 到达 不是 到 这 厚颜无耻 的 掠夺 我们的 房屋
[æt; ət] ['nuːndeɪ] .
at noonday .
在 午 .

如果他们到达时没有厚颜无耻地在中午洗劫我们的房屋，那就好了。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [sɪks] [ɔː(r)]
Where is the courage of the English nation , that a gentleman , with six or
在哪里 是 这 勇气 的 这 英语 国家 , 那 一个 绅士 , 和 六 或者
['sev(ə)n] ['sɜːvənts] ,
seven servants ,
七 仆人 ,

英国民族的勇气何在？一位绅士，带着六七个仆人，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɔb] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['haɪweɪmən] ?
shall be robbed by one single highwayman ?
将 是 被抢劫 经过 一 单身的 强盗 ?

会被一个拦路强盗抢劫吗？

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ]
Yet we have lately had instances of this ; and for this we may
然而 我们 有 最近 有 实例 的 这 ; 和 为了 这 我们 可能
[θæŋk] ['aʊə(r)] [ɪ'femɪnəsi] ,
thank our effeminacy ,
感谢 我们的 阴柔气质 ,

然而，近来我们却屡屡遇到这种情况；而这或许要归功于我们的女性气质。

['aʊə(r)] ['tuːpeɪ] [wɪgz] , [ænd; ənd] ['paʊdəd] [peɪts] , ['aʊə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['skændələs]
our toupee wigs , and powdered pates , our tea , and other scandalous
我们的 假发 假发 , 和 粉末状 肉酱 , 我们的 茶 , 和 其他 丑闻
['fɑːpəriz] ; [ænd; ənd] ,
fopperies ; and ,
滑稽剧 ; 和 ,

我们的假发、扑粉的头皮、我们的茶和其他有伤风化的浮夸之物；以及，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [dɪs'juːs] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] [spɔːts] , [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪv]
above all , the disuse of noble and manly sports , so necessary to a brave
多于 全部 , 这 废弃 的 高贵 和 男子气概 运动的 , 所以 必要的 到 一个 勇敢的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

最重要的是，高尚而充满男子气概的运动被弃用，而这对于一个勇敢的民族来说是如此重要。

[wʌns] [ɪn] [vəʊg] , [bʌt; bət] [naʊ] ['təʊtəli] [lɒst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
once in vogue , but now totally lost among us .
一次 在 时尚 , 但 现在 完全 丢失的 之中 我们 .

曾经风靡一时，但现在却在我们中间完全消失了。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [θɪŋk] [ai] [rʌn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt]
Let not the reader think I run from my subject
让 不是 这 读者 思考 我 跑步 从 我的 主题

请读者不要以为我在逃避我的主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪf] [ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ,
if I search the bottom of the distemper before I propose a cure ,
如果 我 搜索 这 底部 的 这 犬瘟热 前 我 提出 一个 治愈 ，

如果我在提出治疗方案之前先探究病根，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,
which having done , though indeed but slightly ,
哪个 拥有 完毕 ， 尽管 的确 但 轻微地 ，

虽然确实做到了，但只是略微做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,
for this is an argument could be carried to a much greater length ,
为了 这 是 一个 争论 可以 是 携带 到 一个 很多 更大的 长度 ，

因为这个论点还可以进一步展开。

[ai] [prə'siːd] [nekst] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['ɜːθli] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
I proceed next to propose earthly means in the manner following .
我 继续 下一个 到 提出 尘世的 方法 在 这 方式 下列的 .

接下来，我将按以下方式提出一些实际可行的方法。

[let] [ðə; ði] [wɒtʃ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [staʊt] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ,
Let the watch be composed of stout able - bodied men ,
让 这 手表 是 由 的 肥硕 有能力的 - 有形的 男人 ，

守卫队成员须由身强力壮的壮汉组成。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [liːst] ['trebl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and of those at least treble the number now subsisting , that is to say ,
和 的 那些 在 至少 高音 这 数字 现在 生存 ， 那 是 到 说 ，

而其中至少有三倍于现有数量的，也就是说，

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['evri] ['fɔːti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
a watchman to every forty houses , twenty on one side of the way ,
一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 ， 二十 在 一 边 的 这 方式 ，

每隔四十户人家派一名守卫，道路一侧派二十名。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
and twenty on the other ;
和 二十 在 这 其他 ；

另一边是二十个；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [wel] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'stent]
for it is observable that a man cannot well see distinctly beyond the extent
为了 它 是 可观察的 那 一个 男人 不能 出色地 看 明显地 超过 这 程度
[ɒv; əv] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;
of twenty houses in a row ;
的 二十 房屋 在 一个 排 ；

因为可以观察到，一个人的视线无法清晰地看清超过二十栋房子的范围；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [rəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] ,
if it is a single row , and no opposite houses ,
如果 它 是 一个 单身的 排 ， 和 不 对面的 房屋 ，

如果是一排房子，而且对面没有房子，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['seɪfti] [les] .
the charge must be greater and their safety less .
这 收费 必须 是 更大的 和 他们的 安全 较少的 .

罚款金额必须更高，他们的安全却必须更低。

[ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]
This man should be elected and paid by the housekeepers themselves , to
这 男人 应该 是 当选 和 有薪酬的 经过 这 管家 他们自己 , 到
[prɪ'vent] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ,
prevent misapplication and abuse ,
防止 误用 和 虐待 ,

为了防止滥用职权和挪用公款，这个人应该由管家们自己选举并支付薪水。

[səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] .
so much complained of in the distribution of public money .
所以 很多 抱怨 的 在 这 分配 的 民众 钱 .

公共资金分配方面存在诸多诟病。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [baɪ] [iːtʃ] ['haʊskiːpə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['fɔːti]
He should be allowed ten shillings per annum by each housekeeper , which at forty
他 应该 是 允许 十 先令 每 年 经过 每个 管家 , 哪个 在 四十
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

每位管家每年应给他十先令，四十户人家就是如此。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] 20l .
as above specified , amounts to 20l .
作为 多于 指定的 , 金额 到 20l .

如上所述，总量为 20 升。

[pə(r)] ['ænəm] , ['ɔːlməʊst] ['trebl] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'laʊd] ;
per annum , almost treble to what is at present allowed ;
每 年 , 几乎 高音 到 什么 是 在 展示 允许 ;

每年几乎是目前允许金额的三倍;

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['haʊskiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [liːst] 2s .
and yet most housekeepers are charged at least 2s .
和 然而 最多 管家 是 带电 在 至少 2s .

然而，大多数家政服务员的收费至少为 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] , [huːz] [biːt] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
a quarter to the watch , whose beat is , generally speaking ,
一个 四分之一 到 这 手表 , 谁 打 是 , 一般来说 请讲 ,

手表走时四分之一，其节拍一般来说是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
little less than the compass of half a mile .
小的 较少的 比 这 罗盘 的 一半 一个 英里 .

略小于半英里。

[ðɪs] ['sæləri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
This salary is something of encouragement , and a pretty settlement to a
这 薪水 是 某物 的 鼓励 , 和 一个 漂亮的 沉降 到 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

这份薪水多少有些令人鼓舞，对一个穷人来说也是一笔不错的收入。

[huː] [wɪð] [fruːˈɡæləti] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈdiːsntli] [ˌðeərˈɒn] , [ænd; ənd][baɪ] [djuː] [rest] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
who with frugality may live decently thereon , and by due rest be enabled to
WHO 和 节俭 可能 居住 体面地 其上 , 和 经过 到期的 休息 是 已启用 到
[ɡɪv] [ˈvɪdʒɪlənt] [əˈtendəns] .
give vigilant attendance .
给 警惕的 出席 .

他们能够节俭度日，过上体面的生活，并通过适当的休息，能够尽心尽力地照顾他人。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [breɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈempti] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɒtʃmən] [ɔːt] [nɒt]
If a housekeeper break , or a house is empty , the poor watchman ought not
如果 一个 管家 休息 , 或者 一个 房子 是 空的 , 这 贫穷的 守望者 应该 不是
[tuː; tə][ˈsʌfə(r)] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

如果管家偷东西，或者房子空着，可怜的看门人不应该受苦。

[ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
the deficiency should be made up by the housekeepers remaining .
这 不足 应该 是 制成 向上 经过 这 管家 其余的 .

剩余的管家应该弥补人手不足的问题。

[ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ˈhaʊskiːpə(r)] [mait] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ,
Or , indeed , all housekeepers might be excused ,
或者 , 的确 , 全部 管家 可能 是 已原谅 ,

或者说，所有管家都可以被免责。

[ɪf] [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [pə(r)] [ˈænəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlevid] [ɒn] [ˈevri] [ˈbætʃələ(r)] [wɪˈðɪn]
if a tax of only one shilling per annum were levied on every bachelor within
如果 一个 税 的 仅有的 一 先令 每 年 是 征收 在 每一个 学士 之内
[ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] ,
the bills of mortality ,
这 账单 的 死亡 ,

如果对死亡名单上的所有单身汉每年征收一先令的税，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] :
and above the age of one - and - twenty , who is not a housekeeper :
和 多于 这 年龄 的 一 - 和 - 二十 , WHO 是 不是 一个 管家 :

年龄在二十一岁以上，且不是管家：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈdʒentri][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;
for these young sparks are a kind of unprofitable gentry to the state ;
为了 这些 年轻的 火花 是 一个 种类 的 无利可图 绅 到 这 状态 ;
[ðeɪ] [kleɪm] [ˈpʌblɪk]
they claim public
他们 宣称 民众

因为这些年轻人对国家来说是一种无益的贵族；他们要求公共利益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ; [neɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
safety and advantages , and yet pay nothing to the public ; nay , indeed ,
安全 和 优势 , 和 然而 支付 没有什么 到 这 民众 ; 不 , 的确 ,

安全且有利，却无需向公众支付任何费用；不，实际上，

[ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][lɪv; laɪv][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
they in a manner live upon the public ,
他们 在 一个 方式 居住 之上 这 民众 ,

他们某种程度上靠公众生活为生。

[fɔː(r); fə(r)] ([ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪ'speʃəli]) [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['kwɔːtə(r)]
for (on a Sunday especially) at least a million of these gentlemen quarter
为了 (在 一个 星期日 尤其) 在 至少 一个 百万 的 这些 先生们 四分之一
[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mærid] [men] ,
themselves upon the married men ,
他们自己 之上 这 已婚 男人 ,

尤其是在星期天，至少有100万这样的男士会住在已婚男士的家中。

[ænd; ənd][rɒb] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
and rob many families of part of a week's provision ,
和 抢 许多 家庭 的 部分 的 一个 本周 条款 ,

并使许多家庭失去一周的部分生活必需品。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
more particularly when they play a good knife and fork ,
更多的 特别 什么时候 他们 玩 一个 好的 刀 和 叉 ,

尤其当他们玩转刀叉游戏时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌkə(r)] .
and are of the family of the Tuckers .
和 是 的 这 家庭 的 这 塔克一家 .

他们是塔克家族的成员。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] , ['luːdɪkrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
I beg pardon for this whimsical proposal , which , ludicrous as it seems ,
我 求 赦免 为了 这 异想天开 提议 , 哪个 , 荒谬 作为 它 似乎 ,
[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
has something in it ;
有 某物 在 它 ;

请原谅我提出这个异想天开的建议，虽然它看起来很荒谬，但其中也蕴含着一些道理；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and may be improved .
和 可能 是 改进 .

或许还有改进的空间。

[rɪ'tɜːn] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
Return we , in the mean time , to our subject .
返回 我们 , 在 这 意思是 时间 , 到 我们的 主题 .

我们暂且回到正题。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ðʌs] [st'eɪʃənd] , ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [let] ['evri] ['wɒtʃmən] [biː; bi]
The watch thus stationed , strengthened , and encouraged , let every watchman be
这 手表 因此 驻 , 加强 , 和 鼓励 , 让 每一个 守望者 是
[ɑːmd] [wɪð] ['faɪrɑːmz][ænd; ənd] [sɒːd] ;
armed with firearms and sword ;
武装 和 枪支 和 剑 ;

这样，守望者们就被部署、加强和鼓舞了，每个守望者都应该配备枪支和刀剑；

[ænd; ənd][let][nəʊ] ['wɒtʃmən] [stænd] [ə'bʌv] ['twenti] [dɔːz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
and let no watchman stand above twenty doors distant from his fellow .
和 让 不 守望者 站立 多于 二十 门 遥远 从 他的 同伴 .

守望者之间不得相隔二十门以上。

[let] [iːtʃ] ['wɒtʃmən] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bjuːgl] - [hɔːn] , [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [ɔː(r)][ɪn]
Let each watchman be provided with a bugle - horn , to sound an alarm , or in
让 每个 守望者 是 假如 和 一个 号角 - 喇叭 , 到 声音 一个 警报 , 或者 在
[taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
time of danger ;
时间 的 危险 ;

应为每个守望者配备一个号角，以便在危险时发出警报；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] ['piːn(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['feləni] ,
and let it be made penal , if not felony ,
和 让 它 是 制成 刑事 , 如果 不是 重罪 ,

即使不构成重罪，也应该将其定为惩罚性罪行。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
for any but a watchman to sound a horn in and about the city ,
为了 任何 但 一个 守望者 到 声音 一个 喇叭 在 和 关于 这 城市 ,

除了守夜人之外，任何人不得在城市内外吹响号角。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
from the time of their going on , to that of their going off .
从 这 时间 的 他们的 去 在 , 到 那 的 他们的 去 离开 .

从他们出发到他们离开。

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [meɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstbɒɪ] , [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [wɪtʃ] ,
An objection will be here made on account of the postboys , to obviate which ,
一个 异议 将要 是 这里 制成 在 帐户 的 这 邮递员 , 到 避免 哪个 ,

这里会有人因为邮递员的问题提出异议，为了避免这种情况，

[ai] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
I had thoughts of a bell ,
我 有 想法 的 一个 钟 ,

我当时想到了钟，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['kæri] ,
but that would be too ponderous and troublesome for a watchman to carry ,
但 那 会 是 也 沉重的 和 麻烦的 为了 一个 守望者 到 携带 ,

但这对于守夜人来说太过笨重和麻烦。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['læntən] .
besides his arms and lantern .
除了 他的 武器 和 灯笼 .

除了他的武器和灯笼。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪkst] [bel] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
As to a fixed bell , if the watchman is at another part of his walk ,
作为 到 一个 固定的 钟 , 如果 这 守望者 是 在 其他 部分 的 他的 走 ,

至于固定钟，如果守夜人走在巡逻路线的另一段，

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [gɪv] ['nəʊtɪs] ?
how can he give notice ?
如何 能 他 给 注意 ?

他如何才能发出离职通知?

[bɪ'saɪdz] , [rəʊgz] [meɪ] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [bel] ; [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪz] ['pɔːtəb(ə)l] ,
Besides , rogues may play tricks with the bell ; whereas a horn is portable ,
除了 , 流氓 可能 玩 技巧 和 这 钟 ; 然而 一个 喇叭 是 便携的 ,

此外，不法分子可能会在铃铛上做恶作剧；而号角则便于携带。

['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .
always ready , and most alarming .
总是 准备好 , 和 最多 令人担忧 .

时刻准备着，而且最令人担忧。

[let] [ðə; ði] ['pəʊstbɒɪ] ['ðeəfɔː(r)] [juːz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɪgnəl] ,
Let the postboys therefore use some other signal ,
让 这 邮递员 所以 使用 一些 其他 信号 ,

因此，邮递员们应该使用其他信号。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)][mə'tɪəriəl] ['pɜːpəs] .
since this is most convenient to this more material purpose .
自从 这 是 最多 方便的 到 这 更多的 材料 目的 .

因为这样做最方便达到这个更实际的目的。

[ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ]['həʊlstə(r)] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs][baɪ] [ðæt] ,
They may carry a bell in a holster with ease , and give notice by that ,
他们 可能 携带 一个 钟 在 一个 枪套 和 舒适 , 和 给 注意 经过 那 ,

他们可以轻松地将铃铛放在铃铛套里，并以此发出通知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [kə'lekt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
as well as those who collect the letters .
作为 出色地 作为 那些 WHO 收集 这 信件 .

以及那些收集这些信件的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]
That the watchmen may see from one end of
那 这 守望者 可能 看 从 一 结尾 的

以便守望者可以从一端看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeə(r)] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [let][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][læmps][biː; bi][set] [ʌp] ,
their walks to the other , let a convenient number of lamps be set up ,
他们的 散步 到 这 其他 , 让 一个 方便的 数字 的 灯 是 放 向上 ,

在他们走向另一边的路上，设置适量的路灯。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks][kaɪnd] , [wɪtʃ] [blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] ,
and those not of the convex kind , which blind the eyes ,
和 那些 不是 的 这 凸面 种类 , 哪个 瞎的 这 眼睛 ,

还有那些非凸透镜，它们会使人失明。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] ; [ðeɪ] ['dæz(ə)l] , [bʌt; bət] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [lait] :
and are of no manner of use ; they dazzle , but give no distinct light :
和 是 的 不 方式 的 使用 ; 他们 炫 , 但 给 不 清楚的 光 :

它们毫无用处；它们看起来很耀眼，但却发出不了清晰的光。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'vent] ['rɔbəri] , ['meni] , [dɪ'siːvd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ]
and further , rather than prevent robberies , many , deceived and blinded by
和 更远 , 相当 比 防止 抢劫 , 许多 , 受骗 和 失明 经过

[ðiːz] - - ,
these ignes fatui ,
这些 - - ,

而且，非但没有阻止抢劫，反而许多人被这些愚昧之火所欺骗和蒙蔽，

[hæv; həv] [biːn] [rʌn]['əʊvə(r)][baɪ] ['kəʊtʃɪz] , [kɑːts] , & [siː] . ['piːp(ə)l]['stʌmb(ə)l][mɔː(r)][ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)]
have been run over by coaches , carts , & c . People stumble more upon one another
有 到过 跑步 超过 经过 教练 , 购物车 , & c . 人们 绊倒 更多的 之上 一 其他

,
,
,

被马车、货车等碾过。人们更容易彼此碰撞。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['veri] [læmps] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

even under these very lamps , than in the dark .

甚至 在下面 这些 非常 灯 , 比 在 这 黑暗的 .

即使在这些灯光下，也比在黑暗中更明亮。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌn'prɒfɪtəbl] [laɪts] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['rɑːðə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðæn; ðən] ['benɪfɪts] .

In short , they are most unprofitable lights , and in my opinion , rather abuses than benefits .

在 短的 , 他们 是 最多 无利可图 灯 , 和 在 我的 观点 , 相当 滥用 比 好处 .

总之，它们是极其不划算的灯具，在我看来，与其说是好处，不如说是弊端。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [ten] ['haʊskiːpə(r)] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ][læmp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Besides , I see no reason why every ten housekeepers cannot find a lamp among themselves ,

除了 , 我 看 不 原因 为什么 每一个 十 管家 不能 寻找 一个 灯 之中 他们自己 ,

此外，我看不出为什么十个女佣中就找不到一盏灯。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)] ['wɒtʃmən] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['fæt(ə)n][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [də'rektər] ;

and let their watchman dress it , rather than fatten a crew of directors ;

和 让 他们的 守望者 裙子 它 , 相当 比 催肥 一个 全体人员 的 导演 ;

与其让一群导演养肥它，不如让守夜人来照料它；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,

but we are so fond of companies ,

但 我们 是 所以 喜爱 的 公司 ,

但我们非常喜欢公司，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [blæk] [baɪ][wʌn] ,

it is a wonder we have not our shoes blacked by one ,

它 是 一个 想知道 我们 有 不是 我们的 鞋 变黑 经过 一 ,

真奇怪我们还没请人擦过鞋油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [də'rektər] [meɪd] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [blæk] - [gɑːdz] .

and a set of directors made rich at the expense of our very black - guards .

和 一个 放 的 导演 制成 富有的 在 这 费用 的 我们的 非常 黑色的 - 守卫 .

还有一群董事靠着剥削我们的恶卫而发了财。

[kən'viːniənt] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['stɒpɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪps] ,

Convenient turnpikes and stoppages may be made to prevent escapes ,

方便的 收费公路 和 停工 可能 是 制成 到 防止 逃脱 ,

可以设置便捷的收费公路和障碍物来防止逃跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

and it will be proper for a watchman to be placed at one of these ,

和 它 将要 是 恰当的 为了 一个 守望者 到 是 放置 在 一 的 这些 ,

在这些地方安排一名守卫是合适的。

[fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] , [kɔːt] , ['æli] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['θʌrəfeə(r)] ,

fixed at the end of a lane , court , alley , or other thoroughfare ,

固定的 在 这 结尾 的 一个 车道 , 法庭 , 胡同 , 或者 其他 通道 ,

固定在巷道、庭院、小巷或其他通道的尽头，

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] ,
which may happen in any part of his beat ,
哪个 可能 发生 在 任何 部分 的 他的 打 ,

这可能发生在他节拍的任何部分，

[ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] [bəuθ] [endz] [ˌðeər'ɒv] ,
and so as not to obstruct his view to both ends thereof ,
和 所以 作为 不是 到 阻碍 他的 看法 到 两个都 结束 其中 ,

为了不阻碍他看到两端的视线，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [vjuː] ,
or being able to give notice , as aforesaid ; for the watch ought to be in view ,
或者 存在 有能力的 到 给 注意 , 作为 上述 ; 为了 这 手表 应该 到 是 在 看法 ,

或者能够发出通知，如前所述；因为监视必须保持在视线范围内，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
as well as in the hearing of each other , or they may be overpowered ,
作为 出色地 作为 在 这 听力 的 每个 其他 , 或者 他们 可能 是 实力悬殊 ,

也可能彼此听到对方的声音，或者他们可能会被制服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] ['hæpən] .
and much danger may happen .
和 很多 危险 可能 发生 .

而且可能会发生很多危险。

[ðə; ði] [striːts] [ðʌs] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
The streets thus guarded and illuminated ,
这 街道 因此 守卫 和 照明 ,

街道就这样戒备森严，灯火通明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥古斯塔的胜利，或者说，(Augusta Triumphans Or,)
第3/3页

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'lɔtid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [peɪd]
what remains but that the money allotted by the government be instantly paid
什么 遗迹 但 那 这 钱 分配 经过 这 政府 是 即刻 有薪酬的
[ɒn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ə'fendə(r)] ;
on conviction of every offender ;
在 定罪 的 每一个 罪犯 ;

剩下的就是，政府拨付的款项应在每位罪犯被定罪后立即支付；

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwəns] ,
for delays in this case are of dangerous consequence ,
为了 延误 在 这 案件 是 的 危险的 结果 ,

因为在这种情况下，延误会造成危险的后果。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['ventʃə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] ,
and nobody will venture their lives in hopes of a reward ,
和 无人 将要 风险投资 他们的 生活 在 希望 的 一个 报酬 ,

没有人会为了获得回报而冒险。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] ['dju:li][ænd; ənd] ['taɪmli] [peɪd] .
if it be not duly and timely paid .
如果 它 是 不是 正式地 和 及时 有薪酬的 .

如果未按时足额支付。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
If there is reason of complaint on this head ,
如果 那里 是 原因 的 抱怨 在 这 头 ,

如果在这方面有任何投诉理由，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:][baɪ] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ;
it ought to be looked into by those at the helm ;
它 应该 到 是 看起来 进入 经过 那些 在 这 舵 ;

这件事应该由决策者们进行调查；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] [tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði]
for nothing can be more vile than for underlings to abuse the
为了 没有什么 能 是 更多的 卑鄙的 比 为了 下属 到 虐待 这

没有什么比下属滥用职权更卑鄙的了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][sju'piəriəz] , [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] , [ə'bridʒ] , [ɔ:(r)] [dɪ'leɪɪŋ]
benevolence of the public , or their superiors , by sinking , abridging , or delaying
仁 的 这 民众 , 或者 他们的 上级 , 经过 下沉 , 缩略 , 或者 延迟
['pʌblɪk][ɔ:(r)]['praɪvət] ['benɪfɪts] .
public or private benefits .
民众 或者 私人的 好处 .

公众或其上级的仁慈，通过削减、缩短或延迟公共或私人利益来实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɔ:(r)][keə(r)] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
And it is by no means below the dignity or care , even of the greatest ,
和 它 是 经过 不 方法 以下 这 尊严 或者 关心 , 甚至 的 这 最 ,

即使是最伟大的人物，也绝不会因此而轻视它，给予它应有的尊严和关怀。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
to see the disposal of their own bounty and charity ;
到 看 这 处理 的 他们的 自己的 赏金 和 慈善机构 ;

看看他们如何处置自己的财富和慈善捐赠;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :
for it loses but too often by the carriage :
为了 它 失败 但 也 经常 经过 这 运输 :

因为它经常因为马车而损失惨重:

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['dʒenərəs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['ɔːdəd] [faɪv] ['gini] [tuː; tə] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
and where a nobleman or other generous person has ordered five guineas to be given ,
和 在哪里 一个 贵族 或者 其他 慷慨的 人 有 订购 五 几内亚 到 是 给定 ,

如果贵族或其他慷慨人士下令捐赠五基尼,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz][hæd; həd]['iːv(ə)n][wʌn] .
it is well if the proper object has had even one .
它 是 出色地 如果 这 恰当的 目的 有 有 甚至 一 .

如果合适的物体曾经有过哪怕一次,那也是好事。

['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
Something allowed by the Chamber of London to every person apprehending a robber ,
某物 允许 经过 这 商会 的 伦敦 到 每一个 人 逮捕 一个 强盗 ,

伦敦商会允许每个抓获劫匪的人获得以下待遇:

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][təʊld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['grɪdaɪən] ,
would have a good effect , especially if it be not told over a gridiron ,
会 有 一个 好的 影响 , 尤其 如果 它 是 不是 讲述 超过 一个 烤架 ,

这将产生良好的效果,尤其是如果不是在橄榄球场上讲述的话。

[bʌt; bət] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [ə'beɪtmənt] .
but paid without delay or abatement .
但 有薪酬的 没有 延迟 或者 减排 .

但已按时足额支付,没有拖延或减免。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːə(r)] ['kʌstəd] [ɑː(r); ə(r)] [iːt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] .
And what if the fewer custards are eat , so it augment the public safety .
和 什么 如果 这 更少 蛋奶冻 是 吃 , 所以 它 增强 这 民众 安全 .

如果吃掉的蛋奶冻少了,反而提高了公共安全呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['səʊldʒəri][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp][ˌʌn'dʒʌstli] , [sə'spektɪd] .
Some of our common soldiery are , and I hope unjustly , suspected .
一些 的 我们的 常见的 士兵 是 , 和 我 希望 不公正的 , 怀疑 .

我们的一些普通士兵受到了怀疑,我希望这是不公正的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'fjuːt] , [ɪf] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] ,
This may be easily confuted , if strict orders are enforced ,
这 可能 是 容易地 驳斥 , 如果 严格的 订单 是 强制执行 ,

如果严格执行命令,这一点很容易被驳斥。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wɒrənt] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)][ten][æt; ət] [naɪt] .
that none but commission or warrant officers shall be out of their quarters after ten at night .
那 没有任何 但 委员会 或者 保证 警官 将 是 出去 的 他们的 四分之一 后 十 在 夜晚 .

除军官或准尉外,任何人不得在晚上十点后离开营房。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [bluːɪt] , [bʌnwɜ˞ːθ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [gæŋz] , [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] ,
But if we consider , that neither Blewit , Bunworth , or their gangs , were soldiers ,
但 如果 我们 考虑 ， 那 两者都不 傻瓜 ， 班沃斯 ， 或者 他们的 帮派 ， 是 士兵 ，

但是，如果我们考虑到布鲁伊特、邦沃思以及他们的团伙都不是士兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [pɑːst] ,
and that of those who have been executed for ten years past ,
和 那 的 那些 WHO 有 到过 执行 为了 十 年 过去的 ，

以及过去十年中被处决的那些人的情况，

[nɒt][wʌn][ɪn][ten][wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
not one in ten were soldiers , but , on the contrary ,
不是 一 在 十 是 士兵 ， 但 ， 在 这 相反 ，

十个人中并非只有一个是士兵，恰恰相反，

['siːmən] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)nt] [səb'sɪstəns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['despərət] ;
seamen discharged and thrown on the public without present subsistence , which makes them desperate ;
海员 出院 和 抛掷 在 这 民众 没有 展示 生存 ， 哪个 制作 他们 绝望的 ；

海员被解雇后流落街头，没有基本的生活保障，这使他们陷入绝境；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði][ækt] [naʊ] [dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['siːmən] , & [siː] . ,
but I hope the act now depending for the encouragement of seamen , & c . ,
但 我 希望 这 行为 现在 取决于 为了 这 鼓励 的 海员 ， & c . ，

但我希望这项法案现在能够起到鼓励海员等的作用。

[wɪl] [sə'fɪʃntli] [rɪ'muːv] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
will sufficiently remove that obstacle also .
将要 足够 消除 那 障碍 还 .

这样也能充分消除那个障碍。

[ðɪs] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [stɒp][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [sen'sɔːriəs] [p'ɜːsənz] ,
This , I hope , will stop the mouths of censorious persons ,
这 ， 我 希望 ， 将要 停止 这 嘴 的 审查的 人 ，

我希望这能让那些爱指手画脚的人闭嘴。

[huː] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'reɪn] ['aʊə(r)]['səʊldʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
who unjustly arraign our soldiery for the vices of others .
WHO 不公正的 提审 我们的 士兵 为了 这 恶习 的 其他的 .

他们不公正地将他人的罪行强加于我们的士兵身上。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['iːzi] ,
However , to make all easy ,
然而 ， 到 制作 全部 简单的 ，

然而，为了简化一切，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['glædli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [prə'pəʊzd] ,
I believe the generality of them will gladly submit to the restraint proposed ,
我 相信 这 概论 的 他们 将要 乐意 提交 到 这 克制 建议的 ，

我相信他们中的大多数人会乐于接受所提出的限制。

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
merely to show their innocence .
仅仅 到 展示 他们的 无辜 .

仅仅是为了证明他们的清白。

[miːn] [taɪm] , [wʊd] [hɪz; ɪz][məʊst]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][let][ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

Mean time , would his most sacred majesty let them partake of his bounty ,

意思是 时间 , 会 他的 最多 神圣 威严 让 他们 参加 的 他的 赏金 ,

与此同时，陛下是否会允许他们分享他的恩惠？

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , & [siː] . , [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [peɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][wʌn]

as the officers , & c . , have done , and raise their pay , were it but one

作为 这 警官 , & c . , 有 完毕 , 和 增加 他们的 支付 , 是 它 但 一

就像军官们所做的那样，即使只有一人，也要提高他们的薪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

['peni] [pə(r)]['diːem] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['rɔɪəl] ['baʊnti] , [wʊd] [kən'sɪdərəbli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

penny per diem , it would be a most royal bounty , would considerably contribute to their support ,

一分钱 每 迪姆 , 它 会 是 一个 最多 皇家 赏金 , 会 相当 贡献 到 他们的 支持 ,

每天一便士的津贴，将是一笔莫大的恩赐，将极大地帮助他们维持生计。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['eni] ['sɔːdɪd] [v'juːz] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

and put them above any sordid views : and there was never more occasion than now ,

和 放 他们 多于 任何 肮脏的 浏览 : 和 那里 曾是 绝不 更多的 场合 比 现在 ,

并将这些价值观置于任何卑劣的观点之上：而现在正是这样做的最佳时机。

[wen] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'sesɪv] [dɪə(r)] .

when provisions of all kinds are so excessive dear .

什么时候 条款 的 全部 种类 是 所以 过多的 亲爱的 .

当各种物资都极其昂贵的时候。

['hævɪŋ] ['ɒfəd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Having offered my little mite to the public ,

拥有 提供 我的 小的 螨虫 到 这 民众 ,

我已将我的微薄之力奉献给了公众，

[ai][beg] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] ,

I beg they will excuse the deficiency of my style , and multitude of my errors ,

我 求 他们 将要 原谅 这 不足 的 我的 风格 , 和 民众 的 我的 错误 ,

恳请各位读者谅解我文风的不足以及我犯下的诸多错误。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [seɪk] .

for my intention's sake .

为了 我的 - 清酒 .

为了我的初衷。

[ai] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [geɪn] ; [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['senʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɪk'spekt] ;
I write without prospect of gain ; if I am censured , it is what I can but expect ;
我 写 没有 前景 的 获得 ; 如果 我 是 受谴责 , 它 是 什么 我 能 但 预计 ;

我写作不图任何利益；如果受到批评，也是在所难免的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [maɪ] [skiːm] [wʌn] [pruːvz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpli] ['ɑːnsə(r)d] .
but if among all my schemes one proves of service , my desires and labours are amply answered .
但 如果 之中 全部 我的 方案 一 证明 的 服务 , 我的 欲望 和 劳动 是 充足的 回答 .

但是，如果我所有的计划中有一个被证明是有用的，那么我的愿望和努力就得到了充分的回报。

[ə'mɪʃnz] .
Omissions .
遗漏 .

遗漏之处。

[ɪn] [maɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [prə'pəʊzd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ruːm] ;
In my scheme for an university in London I proposed only a hall or public room ;
在 我的 方案 为了 一个 大学 在 伦敦 我 建议的 仅有的 一个 大厅 或者 民众 房间 ;

在我为伦敦大学制定的方案中，我只提议建造一个大厅或公共房间；

[ɒn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɔː(r)] [ɪn] ,
on recollection I find it should be a large house or inn ,
在 回忆 我 寻找 它 应该 是 一个 大的 房子 或者 客栈 ,

回想起来，我觉得它应该是一座大房子或旅馆。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [wɪð] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,
in the nature of a college , with store of convenient rooms for gentlemen ,
在 这 自然 的 一个 大学 , 和 店铺 的 方便的 房间 为了 先生们 ,

具有学院性质，设有大量舒适的男士客房，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['seprətli] , [bʌt; bət] [weər'ɪn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðeə(r)] [bʊks] ,
not only to study separately , but wherein to lodge their books ,
不是 仅有的 到 学习 分别地 , 但 其中 到 小屋 他们的 图书 ,

不仅可以单独学习，还可以存放书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [lʌg] [ðem; ðəm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
for it would be most inconvenient to lug them backwards and forwards .
为了 它 会 是 最多 不方便 到 凸耳 他们 向后 和 前进 .

因为来回搬运它们会非常不方便。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] ['brekfəst] , [sʌp] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] ,
They may indeed breakfast , sup , and sleep at home ,
他们 可能 的确 早餐 , 上 , 和 睡觉 在 家 ,

他们或许真的会在家里吃早饭、晚饭和睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ɪn] ['kɒmənz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ;

but it will be highly necessary they should dine in commons , or at least near the college ;

但 它 将要 是 高度 必要的 他们 应该 用餐 在 公共领域 , 或者 在 至少 靠近 这 大学 ;

但他们非常有必要在公共餐厅用餐，或者至少在学院附近用餐；

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʊks] , ['bʌtlə] , ['keɪtərəz] , ['mænsɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['kænɪblz] [rɪ'teɪnd] ;

not that I would have cooks , butlers , caterers , manciples , and the whole train of college cannibals retained ;

不是 那 我 会 有 厨师 , 管家 , 餐饮服务商 , 仆人 , 和 这 所有的 火车 的 大学 食人族 保留 ;

当然，我并不是说我会保留厨师、管家、餐饮服务商、仆人和所有大学里的食人族；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

but for fear they should stay too long at home ,

但 为了 害怕 他们 应该 停留 也 长的 在 家 ,

但他们担心在家待的时间太长，

[ɔː(r)] [biː; bi] ['hindəd] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

or be hindered from returning to study in due time ,

或者 是 受阻 从 返回 到 学习 在 到期的 时间 ,

或因此无法按时返校学习，

[sʌm; səm] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

some proper place or person might be pitched upon to keep an ordinary ,

一些 恰当的 地方 或者 人 可能 是 投球 之上 到 保持 一个 普通的 ,

或许可以找个合适的地方或人来维持正常的生活。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['priːfɪkst] [praɪs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['əʊnli] .

at a prefixed price and hour , and for the students only .

在 一个 前缀 价格 和 小时 , 和 为了 这 学生 仅有的 .

价格和时间固定，仅限学生参加。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : —

My reasons are these : —

我的 原因 是 这些 : —

我的理由如下：——

[fɜːst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .

First , A young gentleman may live too far from college .

第一的 , 一个 年轻的 绅士 可能 居住 也 远的 从 大学 .

首先，一位年轻男士可能住得离大学太远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 42]

[页 -]

[第42页]

['sekənd] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

Second , The college hours for dinner may not agree with those of the family .

第二 , 这 大学 小时 为了 晚餐 可能 不是 同意 和 那些 的 这 家庭 .

第二，大学的晚餐时间可能与家人的晚餐时间不一致。

[θɜːd] , ['kʌmpəni] [meɪ] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

Third , Company may drop in and detain him .

第三 , 公司 可能 降低 在 和 扣留 他 .

第三，公司可能会突然介入并拘留他。

[ðiːz] ['biːɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪəriəl] [əb'dʒekʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ,
These being , I think , the only material objections could be offered ,
这些 存在 , 我 思考 , 这 仅有的 材料 反对意见 可以 是 提供 ,

我认为，这些是唯一可以提出的实质性反对意见。

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rendəd] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
I hope I have amply provided against them , and rendered my project
我 希望 我 有 充足的 假如 反对 他们 , 和 渲染 我的 项目

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
more perfect and unexceptionable .
更多的 完美的 和 无可挑剔 .

我希望我已经充分考虑到了这些因素，使我的项目更加完美无瑕。

[wʌn] [ə'mɪʃ(ə)n] [ai] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] , & [siː] . , [ɪz] ,
One omission I made in the discourse on madhouses , & c . , is ,
一 省略 我 制成 在 这 话语 在 疯人院 , & c . , 是 ,

我在讨论疯人院等问题时遗漏了一点，那就是：

[ðæt] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['widəuz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
that maiden ladies as well as widows and wives are liable to the
那 少女 女士们 作为 出色地 作为 寡妇 和 妻子们 是 容易 到 这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
inquisition there complained of ,
宗教裁判所 那里 抱怨 的 ,

未婚女子、寡妇和妻子都可能受到那里所指控的盘问。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['fæməli] [baɪ]
and I am informed a good estate is lately come to a worthless family by
和 我 是 知情的 一个 好的 财产 是 最近 来 到 一个 毫无价值 家庭 经过

[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

据我所知，最近由于某人去世，一大笔遗产落入了一个一无所有的家庭手中。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['mɜːdə(r)] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] ['biːɪŋ] [left] ['veri] [rɪtʃ] ,
or rather murder , of an innocent young creature , who being left very rich ,
或者 相当 谋杀 , 的 一个 清白的 年轻的 生物 , WHO 存在 左边 非常 富有的 ,

或者更确切地说，是谋杀，谋杀了一个无辜的年轻人，而凶手因此继承了巨额财富。

[tʃəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
chose to live with her friends ;
选择 到 居住 和 她 朋友们 ;

她选择和朋友们一起生活；

[bʌt; bət] [wel] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd]
but well had it been for her had she taken up her abode
但 出色地 有 它 到过 为了 她 有 她 已采取 向上 她 住所

[ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

但对她来说，如果她选择在陌生人中间定居，那该多好啊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [steiv] [ɒf] [ɔːl] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
for they staved off all proposals for marriage a considerable time ,
为了 他们 挨饿 离开 全部 提案 为了 婚姻 一个 大量 时间 ,

因为他们拒绝了所有求婚，而且拖延了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['ɔːltərɪŋ]
and when at last they found the lady would not be hindered from altering
和 什么时候 在 最后的 他们 成立 这 女士 会 不是 是 受阻 从 改变
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,
her condition ,
她 状况 ,

最后，当他们发现这位女士不会阻止他们改变自己的状况时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪzrəbli] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
she was hurried away to a madhouse , where she miserably ended her days
她 曾是 慌忙 离开 到 一个 疯人院 , 在哪里 她 惨痛地 结束 她 天
,
,
,

她被匆匆送往疯人院，在那里悲惨地度过了余生。

[waɪl] [ðeɪ] ['raiət] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
while they rioted in the pillage of her fortune .
尽管 他们 暴乱 在 这 掠夺 的 她 财富 .

他们趁乱洗劫了她的财产。

[ðʌs] ['naɪðə(r)] [meɪd] , [waɪf] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [waɪl] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz]
Thus neither maid , wife , or widow , are safe while these accursed madhouses
因此 两者都不 女佣 , 妻子 , 或者 寡妇 , 是 安全的 尽管 这些 被诅咒的 疯人院
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] ;
are suffered ;
是 遭受 ;

因此，只要这些该死的疯人院存在，女仆、妻子和寡妇就都不安全；

[neɪ] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ] [ɪm'pruːvz] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː]
nay , I see no reason , if the age improves in wickedness , as in all probability it
不 , 我 看 不 原因 , 如果 这 年龄 改善 在 邪恶 , 作为 在 全部 可能性 它
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

不，我看不出有什么理由，如果时代变迁导致邪恶加剧，而这种情况很有可能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] , [pə(r)]['kɒntrə] , [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] .
but the men , per contra , may take their turns .
但 这 男人 , 每 相反 , 可能 拿 他们的 转弯 .

但男人们则可以轮流进行。

['jʌŋgə] ['brʌðəz] , & [siː] . , [meɪ] [klæp] [ʌp] [ðeə(r)] ['eldəz] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
Younger brothers , & c . , may clap up their elders , and jump into their estates ,
年轻 兄弟 , & c . , 可能 拍 向上 他们的 长者 , 和 跳 进入 他们的 庄园 ,

弟弟们等等，可能会拍打长辈的肩膀，并闯入他们的领地。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [æt; ət] [ðiːz] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði]
for there are no questions asked at these madhouses , but who is the
为了 那里 是 不 问题 问 在 这些 疯人院 , 但 WHO 是 这
['peɪmɑːstə(r)] ,
paymaster ,
出纳员 ,

因为在这些疯人院里，没有人会问任何问题，只有谁是发薪人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ; [gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] [praɪs] , [mæd][ɔː(r)][nɒt][mæd] ,
and how much ; give them but their price , mad or not mad ,
和 如何 很多 ; 给 他们 但 他们的 价格 , 疯狂的 或者 不是 疯狂的 ,

以及多少；给他们他们的价钱，不管他们疯不疯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [huːm] [ðeɪ] [kən'faɪn] ;
it is no matter whom they confine ;
它 是 不 事情 谁 他们 局限 ;

他们关押的是谁并不重要；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][laɪvz; lɪvz]['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [θɪŋk] [kən'viːniənt] , [ðeɪ]
so that if any person lives longer than his relations think convenient , they
所以 那 如果 任何 人 生活 更长 比 他的 关系 思考 方便的 , 他们
[nəʊ] [ðeə(r)] ['remədi] ;
know their remedy ;
知道 他们的 补救 ;

因此，如果有人寿命过长，亲属们就知道该如何补救了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] .
it is but sending them to a madhouse and the estate is their own .
它 是 但 发送 他们 到 一个 疯人院 和 这 财产 是 他们的 自己的 .

这无异于把他们送进疯人院，而庄园是他们的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [ai]
Having answered all that I think liable to objection , and recollected what I
拥有 回答 全部 那 我 思考 容易 到 异议 , 和 回忆 什么 我
[hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] ,
had omitted ,
有 省略 ,

我已经回答了所有我认为可能会被质疑的问题，并且回忆起了我遗漏的内容，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
I desire to stand or fall by the judgment of the serious part of mankind ;
我 欲望 到 站立 或者 落下 经过 这 判断 的 这 严肃的 部分 的 人类 ;

我希望我的成败能够由严肃的世人评判；

[weər'ɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][rɒd][ænd; ənd]['sʌfə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;
wherein they shall correct me I will kiss the rod and suffer with patience ;
其中 他们 将 正确的 我 我 将要 吻 这 杆 和 遭受 和 耐心 ;

当他们纠正我时，我会亲吻他们的棍棒，并耐心忍受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hækni] ['skrɪblə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ˌem 'iː]['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][get]
but if a pack of hackney scribblers shall attack me only by way of a get
但 如果 一个 盒 的 哈克尼 涂鸦者 将 攻击 我 仅有的 经过 方式 的 一个 得到
- ['peni] ,
- penny ,
- 一分钱 ,

但如果一群只会敲诈勒索的庸才攻击我，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [prə'voʊkt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] ['skʌrələs] ,
I shall not be provoked to answer them , be they never so scurrilous ,
我 将 不是 是 挑衅 到 回答 他们 , 是 他们 绝不 所以 卑鄙的 ,

我不会因为受到挑衅而回应他们，无论他们多么无礼。

[lest] [ai][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
lest I be accounted as one of them .
免得 我 是 已记录 作为 一 的 他们 .

免得我也被算作他们中的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [ˈrɑːbɪnsən] .
TO LIEUTENANT - COLONEL SAMUEL ROBINSON .
到 中尉 - 上校 塞缪尔 罗宾逊 .

致塞缪尔·罗宾逊中校。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlənˌʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
I shall congratulate you on your election into the chamberlainship of the city
我 将 祝贺 你 在 你的 选举 进入 这 侍从 的 这 城市
[ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

我将祝贺您当选为伦敦市侍从长。

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈkwɪt] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈkændɪdli][ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃəli]
or otherwise , as you shall acquit yourself in answering candidly and impartially
或者 否则 , 作为 你 将 开释 你自己 在 回答 坦率地说 和 秉公
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kwˈiəɹɪz] .
to the following queries .
到 这 下列的 查询 .

或者，你应当坦诚公正地回答下列问题。

[ai] . [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ˈmʌni] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]
I . whether there is not money sufficient in the chamber of London to pay off the
我 . 无论 那里 是 不是 钱 充足的 在 这 房间 的 伦敦 到 支付 离开 这
[ˈɔːrfənz] [fʌnd] ?
orphan's fund ?
孤儿 基金 ?

一、伦敦议会是否有足够的资金来偿还孤儿基金?

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm] , [wɒt] [sʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ?
Or if not a sufficient sum , what sum it is , and what is the deficiency ?
或者 如果 不是 一个 充足的 和 , 什么 和 它 是 , 和 什么 是 这 不足 ?

如果金额不足，那么金额是多少? 还差多少?

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?
How long it has lain there , and what interest has been made upon it ?
如何 长的 它 有 莱恩 那里 , 和 什么 兴趣 有 到过 制成 之上 它 ?

它在那里存放了多久? 产生了多少利息?

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈrɪəz] [djuː] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [wɔːdz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz]
If there are not considerable arrears due from many wards , and what those
如果 那里 是 不是 大量 欠款 到期的 从 许多 病房 , 和 什么 那些
[əˈrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ?
arrears are ?
欠款 是 ?

如果许多病房没有拖欠大量款项，那么拖欠的款项是多少?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] [wiː; wi] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] ?
Who are these poor orphans we pay so much money to ?
WHO 是 这些 贫穷的 孤儿 我们 支付 所以 很多 钱 到 ?

我们花这么多钱帮助的这些可怜的孤儿到底是谁?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and whether they are not some of the richest men in the city of London ,
和 无论 他们 是 不是 一些 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 的 伦敦 ,

即使他们不是伦敦城里最富有的人之一,

[huː] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [stɒk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
who have got the stock into their own hands ,
WHO 有 得到 这 库存 进入 他们的 自己的 双手 ,

那些已经掌握了股票的人,

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [fʌnd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and find it so snug a fund they do not care to get out of it .
和 寻找 它 所以 舒适 一个 基金 他们 做 不是 关心 到 得到 出去 的 它 .

他们觉得这笔资金非常可靠,所以不愿从中取出。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪəz] ,
If it would not be much better to gather in the arrears ,
如果 它 会 不是 是 很多 更好的 到 收集 在 这 欠款 ,

如果把欠款补缴好得多,

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] [æt; ət] [wʌns] ,
join them to the money in the office , and collect the overplus at once ,
加入 他们 到 这 钱 在 这 办公室 , 和 收集 这 过剩 在 一次 ,

把它们和办公室里的钱合并起来,立即收取多余的款项。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [tæks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
rather than suffer the tax to become eternal , and to pay so much interest .
相当 比 遭受 这 税 到 变得 永恒 , 和 到 支付 所以 很多 兴趣 .

与其让税收永无止境,还要支付如此巨额的利息。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] ;
This is but a reasonable request ;
这 是 但 一个 合理的 要求 ;

这只是一个合理的要求;

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [feɪm] [rɪ'pɔːts] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and if colonel Robinson is the honest gentleman fame reports him to be ,
和 如果 上校 罗宾逊 是 这 诚实的 绅士 名声 报告 他 到 是 ,

如果罗宾逊上校真如传闻所说的那般是一位诚实的绅士,

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
he will make no scruple to give a ready answer .
他 将要 制作 不 顾忌 到 给 一个 准备好 回答 .

他会毫不犹豫地给出现成的答案。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'tɜːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
And indeed it will be but a handsome return made to his fellow citizens
和 的确 它 将要 是 但 一个 英俊的 返回 制成 到 他的 同伴 公民
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
for their choice of
为了 他们的 选择 的

这的确是对他同胞们选择他的一种丰厚回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]
him , to begin his office with such an act of justice , honesty , and public
他 , 到 开始 他的 办公室 和 这样的 一个 行为 的 正义 , 诚实 , 和 民众
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他以如此公正、诚实、令公众满意的举动开启了他的职业生涯，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [tæks] ;
for many people do not know what is meant by the orphan's tax ;
为了 许多 人们 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 这 孤儿 税 ;

因为很多人并不知道孤儿税是什么意思；

[ðeɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'griːvd] .
they pay it with remorse , and think themselves aggrieved .
他们 支付 它 和 悔恨 , 和 思考 他们自己 受委屈的 .

他们带着悔恨付了款，并认为自己受到了不公正的对待。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fʌnd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ]
Even those who know the reason of the fund think it has been continued long
甚至 那些 WHO 知道 这 原因 的 这 基金 思考 它 有 到过 持续 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

即使是那些了解该基金设立原因的人也认为它已经持续了足够长的时间。

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [peɪd] [ɒf] , [sə'spekt] [sʌm; səm]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
wish it were once paid off , suspect some secret in the affair ,
希望 它 是 一次 有薪酬的 离开 , 怀疑 一些 秘密 在 这 事务 ,

希望这笔钱已经还清了，怀疑这件事背后有什么秘密。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɔːl] ['luːzəz] [kleɪm] ; ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [seɪ] [ðeɪ] ,
and give their tongues the liberty all losers claim ; Our fathers , say they ,
和 给 他们的 舌头 这 自由 全部 失败者 宣称 ; 我们的 父亲们 , 说 他们 ,

并赋予他们的舌头所有失败者所渴望的自由；他们说，我们的父辈，

[hæv; həv]['iːt(ə)n]['saʊə(r)] [greɪps] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][set][ɒn] [edʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
have eaten sour grapes , and our teeth are set on edge , we are
有 吃 酸的 葡萄 , 和 我们的 牙齿 是 放 在 边缘 , 我们 是
['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
visited for their transgressions ,
到访 为了 他们的 过错 ,

我们吃了酸葡萄，牙齿酸痛，我们因他们的过错而受到惩罚。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
and may be to the world's end ,
和 可能 是 到 这 世界的 结尾 ,

甚至可能到世界尽头，

[ən'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['tʃeɪmbəlɪn] [huː] [wɪl] [ˌʌn'veɪl] [ðɪs] ['klaʊdi] [ə'feə(r)] ,
unless we shall find an honest chamberlain who will unveil this cloudy affair ,
除非 我们 将 寻找 一个 诚实的 管家 WHO 将要 揭幕 这 多云 事务 ,

除非我们能找到一位诚实的侍从长，揭开这桩扑朔迷离的事件真相。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and gives us a prospect of relief .
和 给予 我们 一个 前景 的 宽慰 .

并给我们带来了解脱的希望。

[ðʌs] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
Thus , sir , it lies at your door to gain the applause of the whole city ,
因此 , 先生 , 它 谎言 在 你的 门 到 获得 这 掌声 的 这 所有的 城市 ,

因此，先生，赢得全城掌声的机会就掌握在您手中了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maizə] [ɪk'septɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənlaɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
a few misers excepted , by a generous and gentlemanlike discovery of this affair .
一个 很少 守财奴 例外 , 经过 一个 慷慨的 和 绅士风度 发现 的 这 事务 .

除了少数吝啬鬼之外，有人慷慨而绅士地发现了这件事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
And you are thus publicly called upon ,
和 你 是 因此 公开 称为 之上 ,

因此，你被公开要求这样做。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] .
that your discovery may be as public and beneficial to all .
那 你的 发现 可能 是 作为 民众 和 有利 到 全部 .

希望你的发现能够公之于众，造福所有人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] ,
If you comply , I shall think you an honest man , above a fellow feeling ,
如果 你 遵守 , 我 将 思考 你 一个 诚实的 男人 , 多于 一个 同伴 感觉 ,

如果你答应我，我会认为你是一个诚实的人，超越了个人情感。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['baɪəst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ; [ɪf] [nɒt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
or being biassed , and most worthy your office ; if not , give me leave to think ,
或者 存在 有偏见的 , 和 最多 值得 你的 办公室 ; 如果 不是 , 给 我 离开 到 思考 ,

或者说，我带有偏见，而且非常胜任您的职位；如果不是，请允许我思考一下。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tʃɔɪs] .
the citizens of London have made but an indifferent choice .
这 公民 的 伦敦 有 制成 但 一个 冷漠 选择 .

伦敦市民做出了一个漠不关心的选择。

[ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pru:v] [jɔ:'self] ,
Yours , as you prove yourself ,
此致 , 作为 你 证明 你自己 ,

当你证明自己之后，这就是你的。

['ændru:] ['mɔ:tə:n] .
Andrew Moreton .
安德鲁 莫顿 .

安德鲁·莫顿。

[sept] . - , - .
Sept . 23 , 1728 .
九月 . - , - .

1728年9月23日。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tekst][tu:; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] :
The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors :
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 :

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：

[pi:] . - , ['krɪstɪn] - - > ['krɪstʃən]
p . 16 , Christain - - > Christian
p . - , 克里斯蒂安 - - > 基督教

第 16 页，基督徒 --> 基督徒

[pi:] . - , - - - > ['kəʊtʃmən]
p . 26 , coachmam - - > coachman
p . - , - - - > 马车夫

第26页，coachmam --> coachman

[pi:] . - , [nɑ:θwɪθstændɪŋ] - - > [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
p . 35 , nothwithstanding - - > notwithstanding
p . - , 尽管如此 - - > 虽然

第 35 页，尽管如此 --> 尽管

[pi:] . - , [saʊnd] [ɒn] [ə'lɑ:m] - - > [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑ:m]
p . 38 , sound on alarm - - > sound an alarm
p . - , 声音 在 警报 - - > 声音 一个 警报

第38页，发出警报 --> 发出警报

[pi:] . - , ['keəri] - - > ['kæri]
p . 38 , cary - - > carry
p . - , 凯瑞 - - > 携带

第 38 页，cary --> carry

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神